

Валерій Редько
Валентина Береславська

ІСПАНСЬКА МОВА

(5-й рік навчання)

5 клас

Підручник для закладів
загальної середньої освіти

Valeriy Redkó, Valentina Bereslavska

ESPAÑOL

(5° ano de enseñanza)

Manual para el 5° grado de la escuela secundaria

*Рекомендовано
Міністерством освіти і науки України*

КИЇВ
«ГЕНЕЗА»
2018

ББК 81.2 Исп-922
Р33

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(Наказ МОН України від 10.01.2018 № 22)*

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

Навчальне видання

РЕДЬКО Валерій Григорович, БЕРЕСЛАВСЬКА Валентина Іванівна

ІСПАНСЬКА МОВА

(5-й рік навчання)

5 клас

Підручник для закладів загальної середньої освіти

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

Головний редактор *Наталія Заблоцька*. Редактор *Тетяна Островерхова*. Художнє оформлення *Юлії Куц*. Технічний редактор *Цезарина Федосіхіна*. Коректор *Любов Федоренко*. Комп'ютерна верстка *Людмили Ємець*.

Формат 70×100/16. Умовн. друк. арк. . Обл.-вид. арк. . Тираж пр. Вид. № . Зам. № .

Видавництво «Генеза», вул. Тимошенка, 2-л, м. Київ, 04212.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 5088 від 27.04.2016.

Редько В.Г.

Р33 Іспанська мова (5-й рік навчання) = Español (5° año de enseñanza) : підруч. для закл. заг. серед. освіти : 5-й кл. / В.Г. Редько, В.І. Береславська. – Київ : Генеза, 2018. – 224 с. : іл.

ISBN 978-966-

ББК 81.2 Исп-922

ISBN 978-966-

© Редько В.Г., Береславська В.І., 2018
© Видавництво «Генеза», оригінал-макет, 2018

ВІД АВТОРІВ



Підручник продовжує серію навчальної літератури, рекомендованої для оволодіння іспанською мовою учнями 5 класу загальноосвітніх навчальних закладів.

Підручник побудовано за тематичним принципом на матеріалі, дібраному й організованому відповідно до вимог навчальної програми, вікових особливостей учнів, їхніх інтересів і навчального досвіду.

Компетентнісний, комунікативний, діяльнісний, особистісно орієнтований та культурологічний підходи слугують науково-методологічними засадами для створення змісту підручника. Оптимізована система вправ і завдань, раціонально визначені засоби орієнтування, у тому числі дидактично доцільні ілюстрації, сприяють ефективному формуванню в учнів механізмів спілкування в усній і письмовій формі з таких тем:

1. Por el mundo hispánico.
2. La naturaleza que nos rodea.
3. La escuela que yo adoro.
4. En el mundo de las profesiones.
5. Los gustos y las aficiones.
6. ¡Qué maravilla es viajar!
7. ¡Qué bella es mi Ucrania!

Окремі завдання сприяють удосконаленню загальнонавчального досвіду школярів, формують уміння вчитися.

У кінці кожного тематичного модуля пропонуються додаткові тексти культурологічного спрямування, зміст яких співзвучний темі, що вивчається.

Підручник містить тексти для індивідуального читання і завдання до них. Зміст текстів в основному відповідає рівню навченості п'ятикласників з іспанської мови. З ними можуть працювати учні з високою динамікою розумового розвитку. Це дає можливість здійснювати диференційований підхід до школярів. Робота з текстами і виконання завдань до них сприяють удосконаленню іспаномовної культурологічної компетентності.

Тексти, діалоги та ілюстративний матеріал підручника дозволяють формувати в учнів соціокультурну компетентність, забезпечують їхній освітній і культурний розвиток.

У кінці підручника подано короткий граматичний довідник, таблицю відмінювання неправильних дієслів та іспансько-український словник.

Навчально-методичний комплект складається з підручника і робочого зошита.

Unidad 1. POR EL MUNDO HISPÁNICO

1. Lee y traduce el verso.



España, la de las bellas mujeres.
España, la preferida del mar.
España, la de los rojos claveles.
España, yo no te puedo olvidar.



2. Practica el diálogo con tus compañeros de clase.

- ¡Hola! Me llamo Luis.
- ¡Hola, Luis! Encantado. Me llamo Augusto.
- Mucho gusto. Y ¿de dónde eres, Augusto? Tu acento no es de aquí.
- Ah, ¡el acento! No, no soy de Madrid. No soy español.
- Y ¿de dónde eres?
- Soy de Argentina.
- Oh, ¿eres argentino?
- Sí. Vivo en Buenos Aires.

el acento – вимова, акцент

no soy de aquí – я не тутешній; я не звідси

3. Completa el diálogo con las palabras adecuadas que se dan abajo.

- ¡Hola! _____ Juana.
- ¡ _____, Juana! _____. Me llamo Cristina.
- _____. Y ¿de dónde _____, Cristina? Tu acento no es _____.
- Ah, ¡el acento! No, no _____ de Barcelona. No _____ española.
- Y ¿ _____?
- _____ de México.
- Oh, ¿ _____ mexicana?
- Sí. Vivo en México.

Encantada, soy, de dónde eres, Me llamo, eres, Hola, Mucho gusto,
Soy, de aquí, soy, eres

Lección 1

4. Observa las fotos y lee los textos.



Mira, es Olena.
Es de Ucrania.
Es **ucraniana**.



Mira, es Gustavo.
Es de Suecia.
Es **sueco**.



Mira, es Ruslán.
Es de Rusia.
Es **ruso**.



Mira, son Mario
y Claudia.
Son de Italia.
Son **italianos**.



Mira, es Roberto.
Es de los Estados
Unidos.
Es **americano**.



Mira, son Ana
y Juana.
Son de México.
Son **mexicanas**.



Mira, es Olesia.
Es de Bielorrusia.
Es **bielorrusa**.



Mira, es Daniel.
Es de Portugal.
Es **portugués**.



Mira, es Gerard.
Es de Francia.
Es **francés**.



Mira, es Blanca.
Es de Chile.
Es **chilena**.



Mira, es Ludwig.
Es de Alemania.
Es **alemán**.



Mira, son Artur
y Róbert.
Son del Reino Unido.
Son **ingleses**.



Mira, es Stefania.
Es de Polonia.
Es **polaca**.



Mira, es Paula.
Es de Perú.
Es **peruana**.

Lección 1

5. Lee las frases y di cuáles son correctas según el contenido de los textos (ejercicio 4).

Daniel es chileno.
Olesia es ucraniana.
Olena es rusa.
Gerard es francés.
Ludwig es alemán.

Ruslán es bielorruso.
Stefania es polaca.
Roberto es inglés.
Blanca es mexicana.
Gustavo es italiano.

6. Lee y relaciona las palabras (З'єднай пари слів).

España	el Reino Unido	holandés	portugués
Francia	Holanda	japonés	uruguayo
Italia	China	sueco	venezolanas
Portugal	Suecia	cubana	argentina
Brasil	Chile	mexicano	boliviano
Argentina	Cuba	chino	brasileños
Bolivia	Venezuela	peruana	español
México	Uruguay	chilenos	inglés
Japón	Perú	italiana	francesas

7. Completa las frases con el verbo *ser*.

- ¿_____ tú?
- ¿_____ (vosotras) argentinas?
- ¿_____ ella mexicana?
- _____ (yo) de Lviv y mi amigo _____ de Poltava.
- ¿_____ (tú) de Barcelona?
- Señor Lopez, ¿_____ Usted de Sevilla?
- ¿De dónde _____ (tú)?
- Yo _____ ucraniano.
- Nosotros _____ de Buenos Aires.
- ¿_____ (vosotras) de Argentina?
- Ellos _____ mis buenos amigos.
- Nosotros no _____ españoles, _____ chilenos.
- Ellas _____ mis amigas.
- Nosotras _____ Sonia y Silvia.
- Ellos _____ peruanos.
- ¿_____ Ustedes Isabel y Mónica López?

8. Lee y traduce el texto. Busca en el mapa las comunidades autónomas de España (página 7).

Algo de España

España es uno de los países más grandes de Europa. Por su territorio es el cuarto país europeo, después de Rusia, Ucrania y Francia.

España es conocida por su historia, arte, corridas de toros, flamenco, playas y muchas horas de sol al año.

Madrid es la capital de España. En Madrid viven cerca de 5 millones de personas.

Lección 1

Barcelona es la segunda ciudad más grande de España. En Barcelona viven más de 2 millones de personas.

Valencia es la tercera ciudad más grande de España. En Valencia viven más de un millón de personas.

En Sevilla viven cerca de un millón de personas.

En Bilbao viven más de 800 mil personas.

En Zaragoza viven más de 600 mil personas.

En Málaga viven cerca de 400 mil personas.

España tiene 17 comunidades autónomas con sus capitales.

Los ríos más grandes de España son: el Guadalquivir, el Guadiana, el Ebro, el Tajo, el Duero.



9. Practica con tus compañeros de clase según el texto.

Sugerencias:

- ¿Qué país es España por su territorio?
- ¿Por qué es conocida España?
- ¿Cuáles son las ciudades más grandes de España?
- ¿Cuántas comunidades autónomas tiene España?
- ¿Qué ríos son los más largos?

Deberes de casa

Prepárate para practicar en clase los diálogos (ejercicios 2 y 3).

Lección 2

1. Practica el diálogo con tus compañeros de clase.

Pilar: ¡Hola, Claudia! ¿Qué tal?

Claudia: ¡Hola, Pilar! Bien.

Pilar: Mira, Claudia, te presento a mi amiga Petra.

Claudia: ¡Hola, Petra! Encantada. Me llamo Claudia López Herrera.

Petra: Mucho gusto. ¿Es Claudia tu nombre?

Claudia: Sí.

Petra: ¿Y ... López Herrera?

Claudia: Es mi apellido. López es el apellido de mi padre y Herrera, de mi madre.

Petra: Ah, claro.

Claudia: ¿Y tu apellido?

Petra: Krause. Soy Petra Krause.

Claudia: ¿No eres española?

Petra: No. Soy alemana.

Claudia: ¿Eres de Alemania?

Petra: Sí, vivo en Berlín.

Claudia: Ah, es la capital de Alemania. ¿Eh?

Petra: Sí. Allí vivo con mis padres y mi hermana menor.

encantado(a) – радий (рада) познакомиться



Lección 2

2. Completa los diálogos con las palabras adecuadas.

- ¡Hola! _____ Paula.
- Y tú, ¿cómo _____ llamas?
- Gabriela.
- ¿Y de dónde _____?
- De Buenos Aires, _____ argentina.
- Y yo soy _____ Santiago. Soy chilena.



* * *

- ¡Hola! ¡Buenos días! _____ llamo Gustavo. ¿Y _____?
- Me llamo Bogdán.
- ¿Bogdán? ¿No _____ español?
- No.
- Pero, ¿hablas español?
- Sí, _____ un poco. Es que hace un año que aprendo el español.
- ¡Estupendo!



* * *

- Oye, ¿hablas español?
- Un _____, no mucho.
- Y ¿de dónde _____?
- De Roma, _____ italiano. Me llamo Luciano. ¿Y tú?
- Yo _____ inglés, de Londres. Me llamo Alex.
- ¡Ah, _____ Londres, hablas inglés! ¡Qué bien!



3. Practica con tus compañeros de clase a base de los diálogos (ejercicios 1 y 2).

Lección 2

4. Lee y traduce el texto. Busca en el mapa los países de los cuales trata el texto.



Por el mundo hispánico

La República Argentina

La República Argentina es uno de los países más grandes de la América Latina. Su capital es Buenos Aires con más de 3 millones de personas. En Argentina viven más de 38 millones de personas. Las ciudades más grandes son: Córdoba, Rosario, Mendoza, Mar del Plata.

Cuba

En Cuba viven más de 11 millones de habitantes. La capital de Cuba es La Habana con más de 2 millones de personas. Las ciudades más grandes son: Santiago de Cuba, Camagüey, Holguín, Santa Clara, Guantánamo, Pinar del Río.

Lección 2

5. Completa las frases con la información del texto (ejercicio 4).

La República Argentina es uno de los países _____ .

La capital de la República Argentina es _____ .

En Argentina viven _____ .

Las ciudades más grandes de Argentina son _____ .

En Cuba viven _____ .

La capital de Cuba es _____ .

Las ciudades más grandes de Cuba son _____ .

Repaso

¡FÍJATE!

Pretérito perfecto

виражає дію, що завершилася в минулому
і має зв'язок з теперішнім часом.

Вживається зі словами: hoy, este mes (año, verano), esta semana (primavera).

vivir

Yo **he vivido**

Tú **has vivido**

Él }
Ella } **ha vivido**
Ud. }

Nosotros **hemos vivido**

Vosotros **habéis vivido**

Ellos }
Ellas } **han vivido**
Uds. }

Este verano Andrés **ha visitado**
Ucrania.

Le **han encantado** las ciudades
de Kyiv, de Lviv y de Odesa.

Цього літа Андрес **відвідав**
Україну.

Його **зачарували** міста Київ,
Львів і Одеса.

6. Lee y traduce el texto. Sustituye los verbos en el Presente (en negrilla) por el Pretérito perfecto.

Artem viaja a España

Mi primo Artem **está** en España. Él **vive** en Madrid en casa de su amigo Miguel. Artem **está** en España por primera vez. Le **gusta** mucho el país. En Madrid él **visita** muchos lugares de interés. Sobre todo, le **gustan** el Museo del Prado, el Parque del Retiro y el Palacio Real. También le **encantan** las

Lección 2



La Plaza de España



El Parque del Retiro



La calle de Gran Vía



La Puerta de Alcalá

plazas y calles: la Puerta del Sol, la Plaza Mayor, la Plaza de España, la calle de Gran Vía, la calle de Alcalá. Artem **pasea** mucho por las plazas y calles de Madrid. Él **visita** la corrida de toros. Le **impresiona** mucho este espectáculo.

7. Busca en el texto las frases con las siguientes expresiones:

por primera vez, los lugares de interés, el Museo del Prado, el Parque del Retiro, encantar, la Puerta del Sol, la corrida de toros, pasear mucho, impresionar mucho

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase los diálogos (ejercicios 1 y 2).
2. Prepárate para relatar en clase el texto “Artem viaja a España”.

Lección 3

1. Lee y practica los diálogos con tus compañeros de clase.

- ¡Hola, Eduardo! Te presento a mi hermana Juana.
- ¡Hola, Juana! Encantado. Me llamo Eduardo.
- Mucho gusto, Eduardo.



* * *

- ¡Hola, José Manuel! Te presento a mi amigo español Juan Carlos.
- ¡Hola, Juan Carlos! Encantado. Me llamo José Manuel Torres.
- Mucho gusto, José Manuel.
- José Manuel es de México. Su papá es arquitecto y su mamá trabaja en una agencia turística.
- ¡México! Me gustaría mucho conocer el país y la ciudad de México. Dicen que es una ciudad muy bonita.
- Sí. Tiene muchos lugares de interés. Muchos turistas la visitan muy a menudo.

mucho gusto – *мут*: дуже приємно
muy a menudo – *дуже часто*



Lección 3

¡FÍJATE!

Repaso

Pablo **me** telefonará el próximo sábado.

Me interesa esta revista.

Te escribiré mi dirección.

¿**Te** ha impresionado la ciudad de Barcelona?

Le (lo) hemos visto en el colegio.

Le estoy hablando de mi viaje a España.

La veremos en el parque.

Le he escrito (a María) una carta.

Mamá **nos** ha comprado dulces.

Alberto **nos** ha invitado a su cumpleaños.

El profesor **os** va a narrar sobre Argentina.

¿**Os** ha interesado esta película?

Les gustaría viajar a los Cárpatos.

No **les (los)** hemos visto en el gimnasio.

Пабло **мені** зателефонує наступної суботи.

Мене цікавить цей журнал.

Я напишу **тобі** мою адресу.

Тебе вразило місто Барселона?

Ми побачили **його** в коледжі.

Я розповідаю **йому (їй)** про мою подорож до Іспанії.

Ми побачимо **її** в парку.

Я написав **їй** (Марії) листа.

Мама купила **нам** солодоці.

Альберто запросив **нас** на свій день народження.

Вчитель розповість **вам** про Аргентину.

Вас зацікавив цей кінофільм?

Їм хотілося б з'їздити в Карпати.

Ми не побачили **їх** у спортивному залі.

2. Forma frases con *me, te, le, lo, la, nos, os, les, los* y dilas a tus compañeros de clase.

3. Lee y traduce el texto.

¿Cuál es tu nombre y tu apellido?

En España y en la América Latina la gente puede tener uno o dos nombres:

- Antonio, Alberto, Pablo, Roberto, Esteban, Sergio, Federico, Eduardo, etc.;
- Ana, Teresa, Paula, María, Rosa, Pilar, Dolores, Mercedes, Margarita, etc.;

Lección 3

• José Arturo, Juan Carlos, José Manuel, Roberto Carlos, Camilo José, etc.;

• Ana María, María Teresa, etc.

Los españoles e hispanohablantes, además, tienen dos apellidos. El primer apellido es del padre y el segundo es de la madre:

• **Federico García Lorca.**

Nombre: Federico. *Apellidos:* García (*del padre*), Lorca (*de la madre*).

• **Gabriel García Márquez.**

Nombre: Gabriel. *Apellidos:* García (*del padre*), Márquez (*de la madre*).

Pero hay gente que tiene los nombres bastante largos. Por ejemplo, el nombre completo de Don Felipe de Borbón y Grecia, Príncipe de Asturias, tercer hijo de los Reyes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, es: **Felipe Juan Pablo y Alfonso de Todos los Santos.**

El nombre de la Infanta Doña Elena, hija de los Reyes de España, es: **Elena María Isabel Dominica de Silos de Borbón y Grecia.**

4. Adivina, ¿qué es?

Todo el mundo lo lleva,
Todo el mundo lo tiene,
porque a todos les dan uno
cuando al mundo vienen.



5. Lee y traduce el chiste.

Una noche llaman a la puerta de una posada.

- ¿Quién llama?
- Haga el favor de abrir la puerta porque la noche es muy fría.
- Pero, ¿quién es?
- José.
- ¿Cómo?
- José María de los Ángeles Ruiz García Álvarez de Peñón.
- No, no. No tengo sitio para tanta gente.

el chiste – жарт

llamar a la puerta – стукати у двері

una posada – готель

tanta gente – стільки людей

Lección 3

6. ¿Has comprendido el chiste? ¿Por qué ha dicho “no” el dueño (хазяїн) de la posada? Elige la respuesta correcta de las que se dan abajo:

porque no tiene sitio para dormir;
porque piensa que ha venido mucha gente;
porque no le ha gustado la persona que llama a la puerta.

7. Observa y lee la ficha (картка) de los niños españoles.



Nombre y apellidos: *José Arturo Rincón Gómez*
Nacionalidad: *español*
Dirección: *Madrid, calle de Alcalá, 5, 60 B*
Teléfono: *552 77 31*
Edad: *11 años*
Profesión: *alumno del colegio
“Santa María de la Cruz”*



Nombre y apellidos: *Elena García Álvarez*
Nacionalidad: *argentina*
Dirección: *Buenos Aires, calle de Santa
María, 31, 27 A*
Teléfono: *735 81 29*
Edad: *12 años*
Profesión: *alumna del colegio*

8. Piensa en el contenido de tu ficha y cuéntalo a tus compañeros de clase.
9. Prepárate para contar lo que trata el texto “¿Cuál es tu nombre y tu apellido?” Puedes empezar así:
El texto trata de ...

Deberes de casa

Prepárate para practicar en clase los diálogos (ejercicio 1).

Lección 4

1. Lee y traduce los diálogos. Presta atención cómo los españoles hablan por teléfono.

- ¿Sí? Diga.
- ¿Es el 521 37 49?
- Sí, sí. ¡Dígame!
- ¡Buenos días! Quiero hablar con el señor López, por favor.
- Sí, soy yo.
- Vale. ¡Buenos días, señor López!



* * *

- Sí, diga.
- ¡Buenas tardes! ¿Está Manuel?
- No, lo siento, no está. ¿Quieres dejarle un recado?
- Sí, claro. Por favor, dígame que ha telefonado Arturo.
- Vale.

* * *

- ¡Buenos días! Por favor, ¿está María?
- Sí, espera un momento. ¿De parte de quién?
- De Gabriela Fernández, su compañera de clase.
- Vale.



Diga – Слушаю. (по телефону)

lo siento – шкoda, на жаль

dejar un recado – переказати, передати (щось)

espera un momento – зачекай хвилинку

¿De parte de quién? – Хто запитує?

2. Completa el diálogo con las palabras adecuadas que se dan abajo.

- ¿Sí? ¡ _____ !
- ¿ _____ el 228 15 67?
- Sí.
- _____ . ¿ _____ Lucía?
- No, no está. ¿Quieres _____ ?
- Sí, _____ . Por favor, dígame que _____ Gabriela.
- _____ .

Vale, Está, ha telefonado, Diga, Es, claro, ¡Buenos días!, dejarle un recado

Lección 4

3. Fíjate en cómo se empieza a hablar por teléfono en algunos países hispanohablantes.

En España: Diga.

En Perú } ¡Aló!
En Chile }

En Colombia: A ver.

En Argentina } ¡Hola!
En Uruguay }

En México: Bueno.

4. Lee y traduce el texto.

¿Cómo se llaman tus amigos españoles?

En España y en Hispanoamérica, la gente usa no sólo nombres, sino también sus equivalentes cortos y cariñosos. Aquí se dan algunos nombres y sus equivalentes.

Antonio – Toño

Concepción – Concha, Conchita

Dolores – Lola

Francisco – Paco, Pacho

José – Pepe, Pepito

Pilar – Pili

Rafael – Rafa

Teresa – Tere

María – Maruja

Ramón – Moncho

Josefa – Pepa, Pepita

Pedro – Pero, Perico

Alfonso – Poncho

Enrique – Quique

Alejandra – Sandra

Alejandro – Sandro

Victoria – Toya

Roberto – Beto

5. Lee y traduce el texto.

¿Qué lenguas se hablan en España?

El español o el castellano es la lengua oficial de España. Además, en España se hablan otras lenguas: el catalán, el gallego y el vasco (euskera).

El catalán es la lengua de Cataluña, Valencia y Baleares. 9 millones de personas hablan catalán.

El gallego es la lengua de Galicia. 3 millones de gallegos hablan gallego.

El vasco o el euskera es la lengua del País Vasco y de Navarra. 500 mil personas hablan vasco.

la lengua – мова

el castellano – кастильська

мова

oficial – офіційний

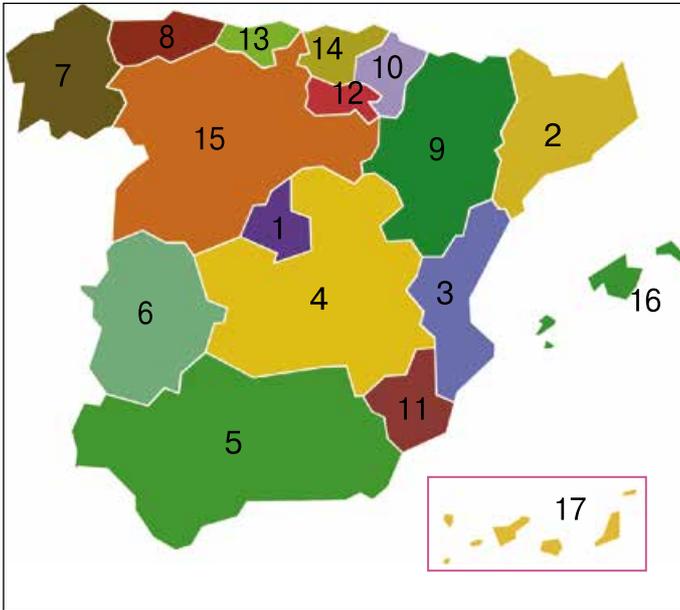
el catalán – каталанська мова

el gallego – галісійська мова

el vasco (el euskera) – баскська мова

la persona – людина

Lección 4



1. Comunidad de Madrid
2. Cataluña
3. Comunidad Valenciana
4. Castilla La Mancha
5. Andalucía
6. Extremadura
7. Galicia
8. Asturias
9. Aragón
10. Navarra
11. Murcia
12. La Rioja
13. Cantabria
14. País Vasco
15. Castilla y León
16. Islas Baleares
17. Islas Canarias

6. Busca en el mapa de España las comunidades autónomas donde se habla catalán, gallego y vasco.

7. Practica con tus compañeros de clase.

Sugerencias:

- ¿Cuál es la lengua oficial de España?
- ¿Qué lenguas se hablan en España?
- ¿Dónde se habla catalán, gallego y vasco?
- ¿Cuántas personas hablan catalán, gallego y vasco?

8. Imagina que a tu amigo español le interesa qué lenguas se hablan en Ucrania. Cuéntalo a tus compañeros de clase.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase los diálogos (ejercicios 1 y 2).
2. Prepárate para relatar en clase el texto “¿Qué lenguas se hablan en España?”

Lección 5

1. Observa el mapa de la América Latina (página 10) y busca los países que se mencionan en el texto.

El español en el mundo hispanico

Según los datos del Instituto Cervantes, en todo el mundo casi 500 millones de personas hablan español. Es la cuarta lengua más hablada del mundo, después del chino, el hindú y el inglés. Es la lengua materna de casi 370 millones de personas en 21 países.

En 19 países de la América Latina la gente habla español: en México, Guatemala, Honduras, Nicaragua, El Salvador, Costa Rica, Cuba, la República Dominicana, Puerto Rico, Ecuador, Panamá, Venezuela, Bolivia, Colombia, Perú, Paraguay, Uruguay, Argentina, Chile. En estos países el español es la lengua oficial. También hablan español en Filipinas (Asia) y en la Guinea Ecuatorial (África). Hoy, para 39 millones de personas de los Estados Unidos de América el español es también la lengua materna.

Entre el castellano de España y el español de Hispanoamérica hay algunas diferencias de vocabulario que se llaman “americanismos”. Por ejemplo, los españoles dicen “patatas” y los hispanoamericanos, “papas”; los españoles, “zumo” y los hispanoamericanos, “jugo”; los españoles, “plátano” y los hispanoamericanos, “banana”, etc. También hay algunas diferencias de pronunciación. Por ejemplo, los hispanoamericanos pronuncian la “c” delante de la “e” y de la “i” como la “s”.

Además, hay diferencias de vocabulario dentro del habla de Hispanoamérica. Por ejemplo, la misma fruta en Argentina se llama “banana”, en Costa Rica, “plátano”, en Venezuela, “cambur”.

los Estados Unidos de América – Сполучені Штати Америки

la lengua materna – рідна мова

la diferencia – різниця, відмінність

el vocabulario – словник, словниковий склад

la pronunciación – вимова

el habla – розмовна мова; говірка

2. Practica con tus compañeros de clase según el texto.

Sugerencias:

¿En cuántos países de la América Latina el español es la lengua oficial?

¿Para cuántas personas en los Estados Unidos de América el español es la lengua materna?

Lección 5

¿En qué países de Asia y África se habla español?

¿Qué diferencias hay entre el castellano de España y el español de Hispanoamérica?

¿Cuáles son estas diferencias?

Repaso

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto

виражає незакінчену, повторювану або тривалу дію, що відбувалася в минулому.

Вживається зі словами:

muchas veces, a menudo, siempre, todos los días, todo el verano.

	hablar	leer	escribir
Yo	hablaba	leía	escribía
Tú	hablabas	leías	escribías
Él	hablaba	leía	escribía
Ella			
Ud.			
Nosotros	hablábamos	leíamos	escribíamos
Vosotros	hablabais	leíais	escribíais
Ellos	hablaban	leían	escribían
Ellas			
Uds.			

Cuando mi papá **estudiaba** en la escuela, él **aprendía** el español como la lengua extranjera.

Muchas veces Artem **viajaba** a España y siempre **vivía** en casa de su amigo Roberto.

Коли мій батько **навчався** у школі, він **вивчав** іспанську мову як іноземну.

Багато разів Артем **подорожував** до Іспанії і завжди **жив** у свого друга Роберто.

4. Imagínate que has viajado a Madrid. Describe a tus compañeros de clase tu descanso en esta ciudad. Utiliza los siguientes verbos en el Pretérito imperfecto: *ver, pasear, descansar, ir, comer, visitar, comprar*.

Lección 5

5. Compón las frases según el modelo.

Modelo: *Muchas veces en verano yo paseaba por el parque.*

Muchas veces	yo	(pasear) por el parque.
en verano	tú	(bañarse) en el río.
Siempre	mi amigo	(jugar) al tenis.
A menudo	nosotros	(trabajar) en el jardín.
Todo el invierno	vosotros	(divertirse) con los amigos.
Los domingos	mis padres	(patinar) y (esquiar).

6. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto.

Cuando yo (ser) pequeño, (vivir) con mi familia en una aldea. Mi padre (trabajar) en el campo y mi mamá (estar) en casa. Todas las mañanas ella (levantarse) la primera, (preparar) la comida, (dar) de comer a las vacas, los cerdos y las gallinas. Muchas veces la mamá nos (despertar) temprano y nosotros le (ayudar) en casa. Cuando (hacer) buen tiempo, nosotros (montar) en nuestras bicicletas e (ir) a la escuela. Si (hacer) mal tiempo, papá nos (llevar) en coche.

Los domingos toda la familia (descansar). Nos (gustar) almorzar en el jardín. En verano, nosotros (bañarse) en el río.

7. Lee, traduce y relata los diálogos.

Ríete con nosotros

- Carlitos, ¿te gusta la escolita?
- A veces, abuelita.
- ¿Cuándo?
- Cuando está cerrada, abuelita.

* * *

- Luis, ya sabes que no se debe comer en clase.
- Sí. Yo no estoy comiendo, señorita.
- ¿Cómo que no estás comiendo? ¿Y el bocadillo que tienes en la mano?
- También tengo los zapatos en los pies y no estoy corriendo, señorita.

<p>ríete – смійся a veces – іноді está cerrado(a) – зачинений</p>
--

¡FÍJATE!

**-ito, -ita, -itos, -itas;
-illo, -illa, -illos, -illas**

libro – **librito**
abuelo – **abuelito**
hija – **hijita**
ventana – **ventanilla**
bolso – **bolsillo**
pájaros – **pajaritos**
chicas – **chiquitas**
pequeño – **pequeñito**
bajas – **bajitas**

книжка – книжечка
дід – дідусь
донька – донечка
вікно – віконечко
сумка – сумочка
птахи – пташенята
дівчата – дівчатка
малий – маленький
низькі – низенькі

8. Transforma las palabras según el modelo.

Modelo: a) *gato* – *gatito*
b) *cuaderno* – *cuadernillo*

a) gato, Miguel, perro, Ana, Pablo, abuelo, mamá, hermana, casa, pequeña, bajo, rojo, negro, árbol, abuela, niño, Estela, señor, escuela, rosa, carta

b) cuaderno, manzana, zapatos, lámpara, mercado, mesa, pájaro, plato, chico, chica

9. Di a tus compañeros de clase:

- ¿Cómo se llama tu abuelito(a)?
- ¿Cómo se llama tu hermanito(a)?
- ¿Tienes gatitos (perritos) en casa?
- ¿Cómo se llama tu gatito (perrito)?

Deberes de casa

1. Prepárate para relatar en clase el texto “El español en el mundo hispánico”.
2. Prepárate para practicar en clase el ejercicio 2.

Lección 6

1. Lee y traduce los versos. Busca en el mapa de España las ciudades que se mencionan (які згадуються).



Quien no ha visto Sevilla,
no ha visto maravilla.
Quien no ha visto Granada,
no ha visto nada.



* * *



Sevilla, para el regalo.
Madrid, para la nobleza.
Para tropas, Barcelona.
Para jardines, Valencia.



2. Lee y traduce el texto. Consulta el diccionario si es necesario. Observa las fotos que acompañan el texto.

Madrid, capital de España

Madrid es la capital de España. Está en el centro del país y es como su corazón. Es una de las ciudades más bonitas del mundo. En Madrid viven más de 3 millones de habitantes.

El corazón de Madrid es la Puerta del Sol. En la plaza hay una estatua de Oso de Madroño que es el símbolo de Madrid.

No lejos de la Puerta del Sol se encuentra la Plaza Mayor, un lugar de descanso muy favorito para los madrileños y turistas.



La Puerta del Sol



La Plaza de España

Lección 6



El Palacio Real



El Museo del Prado

En la zona central de Madrid se encuentran muchos lugares de interés: el Palacio Real, el Museo del Prado, la Plaza de España con el monumento a Cervantes y a sus Don Quijote y Sancho Panza, el Parque del Retiro, etcétera.

Cada año muchos turistas vienen a Madrid para ver esta ciudad maravillosa, visitar sus museos y otros lugares de interés, pasear por sus bellas plazas y calles.

3. Practica con tus compañeros de clase.

¿Qué es Madrid para España?

¿Cuántos habitantes viven en Madrid?

¿Qué es el corazón de Madrid?

¿Qué estatua se encuentra en la Puerta del Sol?

¿Qué plaza es un lugar de descanso muy favorito para los madrileños?

¿Qué lugares de interés se encuentran en la zona central de Madrid?

¿Qué visitan los turistas en Madrid?

Nuevo

¡FÍJATE!

Presente

encontrar(se) – бути, знаходитися, розташовуватися

Yo	me encuentro	Nosotros	nos encontramos
Tú	te encuentras	Vosotros	os encontráis
Él	} se encuentra	Ellos	} se encuentran
Ella			
Ud.			
Uds.			

Так само відмінюються дієслова: contar, acostar(se), almorzar, mostrar, recordar, volar, volver.

Lección 6

4. Pon el verbo *encontrarse* en la forma correspondiente.

1. ¿Dónde _____ la estatua de Oso de Madroño? 2. Los lugares de interés _____ en la zona central de Madrid. 3. Yo _____ en el Museo del Prado. ¡Qué maravilla! 4. Nosotros _____ en el Parque del Retiro y paseamos con los amigos. 5. Amigos, ¿dónde _____? 6. ¿Por qué _____ (tú) en casa? ¿No has ido de excursión?

5. Cuenta a tus compañeros de clase la información del texto relacionada con las siguientes palabras:

más bonitas, de habitantes, otros lugares de interés, una estatua, muy favorito, se encuentran, maravillosa, cada año

6. Completa las preguntas con las palabras adecuadas que se dan abajo. Practica el diálogo con tus compañeros de clase.

- ¿ _____ se llama la capital de España?
 - ¿ _____ está Madrid?
 - ¿ _____ es Madrid?
 - ¿ _____ habitantes viven en Madrid?
 - ¿ _____ es la Puerta del Sol?
 - ¿ _____ es el símbolo de Madrid?
 - ¿ _____ se encuentra la Plaza Mayor?
 - ¿ _____ se encuentran muchos lugares de interés?
 - ¿ _____ lugares de interés se encuentran en la zona central de Madrid?
 - ¿ _____ vienen los turistas a Madrid?
-

Dónde (3), Para qué, Qué (4), Cómo, Cuántos

7. Imagínate que tu amigo va a viajar a Madrid. ¿Qué lugares de interés le aconsejarías para ver y visitar en la ciudad y por qué?

Deberes de casa

Prepárate para contar en clase lo que conoces sobre Madrid.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

El español

El español es uno de los idiomas más difundidos del mundo y ocupa en él un lugar muy importante. Las palabras que forman la lengua española son muy variadas: su base es el latín (el sesenta por ciento de las palabras). Las demás palabras son del árabe, del griego, del francés, del italiano, del inglés, etc. Así, en el vocabulario español hay más de cuatro mil palabras árabes. En la mayoría, son las palabras con el elemento inicial *al-*, o *a-*, pues tal es la forma del artículo árabe: *aldea*, *alcoba*, *álgebra*, *alcázar*, *albaricoque*, *ajedrez*, *azúcar*, etc. El vocabulario español tiene unas 90 palabras de procedencia francesa: *guerra*, *guardar*, *orgullo*, etc. Las palabras de procedencia italiana son: *ópera*, *sonata*, *galera*, *piloto*, *mascarada*, etc. y las palabras de procedencia inglesa son: *fútbol*, *tenis*, *golf*.

Hay además palabras de procedencia indígena: *tabaco*, *quina*, *cacao*, *anáνας*, *chocolate*, *tomate*, *maíz*, *hamaca*, *piragua* y otras, que primero aparecían en la lengua española y luego se difundían por todo el mundo.

El castellano más correcto es el de Castilla la Vieja (Castilla León).

<p>el idioma – мова difundido(a) – поширений ocupar – займати variado(a) – різноманітний el latín – латинська мова en la mayoría – переважно inicial – початковий pues tal – <i>тут</i>: саме така la procedencia – походження indígena – <i>тут</i>: індіанський difundirse – поширюватися correcto(a) – правильний</p>
--

El español en la América Latina

El español es la lengua oficial en muchos países de la América Latina. Hay ciertas diferencias de vocabulario y de pronunciación entre el castellano de España y el de la América Latina. Estas diferencias se llaman “americanismos”.

Por lo general, las diferencias entre el español literario de España y el del continente americano son poco importantes. Así, el hispanoamericano pre-

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

fiere decir *saco* (піджак), *patatas* (картопля) y el español, *chaqueta*, *patatas*.

En España, la “c” delante de la “i” y la “e” se pronuncia [θ] (fenómeno que se llama “ceceo”). En la América Latina, la “c” delante de la “i” y la “e” se pronuncia como “s” (fenómeno que se llama “seseo”).

Pero, por lo general, la lengua culta de los hispanoamericanos es la misma que la de España.

las ciertas diferencias – деякі розбіжності
por lo general – загалом, в цілому
literario(a) – літературний
poco importante – не дуже важливий
la lengua culta – культурна (нормативна) мова

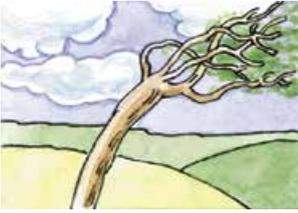
México

La capital de México es la ciudad de México. Es el centro político, económico y cultural del país. Es una ciudad interesantísima y muy pintoresca por edificios antiguos y modernos. La capital es la ciudad más antigua del continente americano. México es una ciudad muy grande. Cuenta con 8,6 millones de habitantes. Su calle más importante es la Avenida de Insurgentes que tiene más de veinte kilómetros. El Paseo de la Reforma es también una avenida ancha y hermosa. En la avenida se encuentran muchos monumentos históricos: el monumento a Colón, la Columna de la Independencia y muchos otros más.

pintoresco(a) – мальовничий
cuenta (con) – воно налічує
la avenida – проспект, авеню
el insurgente – повстанець
el paseo – бульвар, проспект
la columna – колона
la independencia – незалежність

Unidad 2. LA NATURALEZA QUE NOS RODEA

1. Observa los dibujos, lee y traduce las frases.



Hace (mucho) viento.
El viento sopla.



Hace (mucho) sol.
Está soleado.



La temperatura sube.
La temperatura baja.



Nieva.
Está nevando.



Está lloviendo.



Huela.
Está helando.



Hace fresco.
El día está fresco.



El cielo está nublado.
El cielo está despejado.

2. Practicad el diálogo según el modelo.

Modelo: – *¿Qué tiempo hace en el primer dibujo?*

– *Hace mal tiempo. El viento sopla.*

– *¿Qué estación del año es?*

– *Creo que es el otoño.*

– *¿Qué tiempo hace en otoño?*

– *No hace mucho calor, algunos días llueve, la temperatura baja.*

– *¿Qué hacen los niños en otoño?*

– *Los niños ...*

Lección 1

3. Compón preguntas y practica con tus compañeros de clase.

Modelo: – ¿Qué te gusta hacer cuando el viento sopla?

– Cuando el viento sopla, me gusta echar una cometa.

¿Qué te gusta hacer cuando

el viento sopla?
hace mucho frío y
la temperatura baja a 5 °C?
llueve a cántaros?
hace mucho calor?
el cielo está despejado?
nieva?
está soleado?

echar una cometa – запускати повітряного змія
5 °C (cinco grados centígrados) – п'ять градусів за Цельсієм

Nuevo

¡FÍJATE!

estar + participio pasado

(передає стан речей тощо)

El cielo **está despejado**. –
Небо (є) безхмарне.

Los ríos **están helados** en enero. –
У січні річки вкриті кригою.

estar + gerundio

(виражає дію в момент
мовлення)

Está nevando. – Іде сніг.

Está helando rосо a rосо. –
Потроху підмерзає.

Está lloviendo a cántaros.
Дощ ллє як з відра.

4. Sustituye las palabras ucranianas por las españolas.

Estamos en otoño. En octubre no llueve mucho, pero hoy *дощ ллє як з відра*. El cielo (є) *хмарне, дме вітер*. La temperatura *знижується* con cada día y las hojas están volando en el aire. Estamos preparándonos para *довгої зими*. Por la mañana *потроху підмерзає*, pero los ríos no (є) *вкриті кригою* en octubre.

5. Practica con tus compañeros de clase.

Juan: ¿Mercedes? ¡Hola! Soy Juan.

Mercedes: ¡Hola, chico! ¿Cómo estás?

Juan: Bien. ¿Qué te parece si vamos a dar un paseo?

Lección 1

Mercedes: ¡Uf! ¡Qué frío hace hoy! Y está helando. No me gustaría salir de casa.

Juan: Vale. Entonces ven a mi casa. He comprado un disco nuevo de Shakira. Lo escucharemos juntos. ¿Eh?

Mercedes: Me encanta tu idea.

Juan: Muy bien. En la calle hace bastante frío. Por eso ponte el abrigo y las botas.

Mercedes: Vale.

* * *

Juan: Mamá, ¿qué tiempo hace hoy?

Mamá: Ha nevado por la mañana.

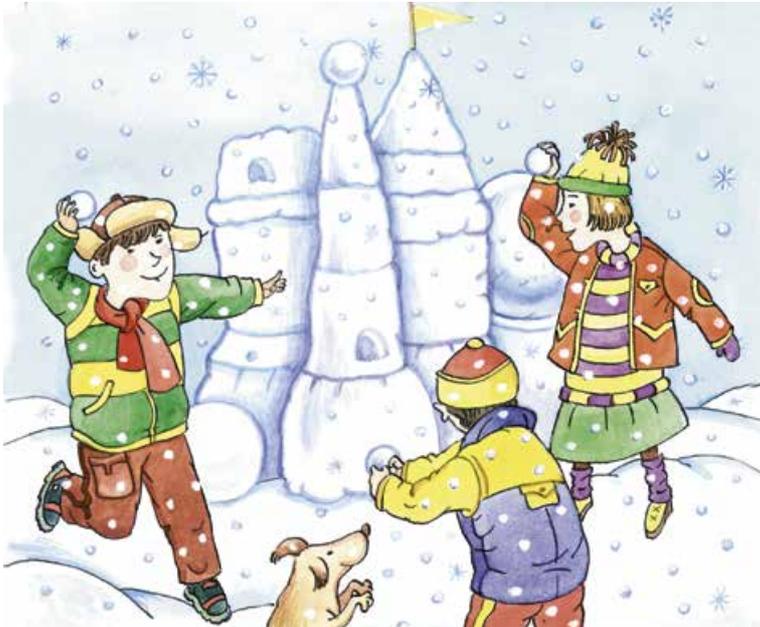
Juan: Todavía cae la nieve. Por desgracia, no tengo esquís.

Mamá: Pero, tienes trineo. Mira, los chicos están haciendo figuras de nieve y tiran bolas de nieve.

Juan: ¿Sí, eh? ... Pues voy al patio. ¿Dónde está mi trineo?

ponerse el abrigo – одягнути пальто
tirar bolas de nieve – гратися у сніжки

6. Describe el tiempo que hace y lo que los niños están haciendo.



Lección 1

7. Completa el diálogo con las palabras adecuadas. Prácticalo con tus compañeros de clase.

- ¡Hola! ¡Qué calor _____ hoy! ¿Qué te parece?
- Sí, porque estamos en julio.
- Tienes razón. _____ buen tiempo, no _____ nublado.
- ¿Siempre _____ tanto calor en España en esta estación del año?
- Sí, nunca _____ mal tiempo, casi no llueve. El cielo _____ despejado.
- Y en otoño, ¿qué tiempo _____ en España?
- En otoño unos días _____ fresco, _____ soleado, a veces _____ nublado. Y en tu país, ¿qué tiempo _____ en otoño?
- En otoño, en Ucrania _____ bastante frío, sopla _____, el cielo _____ nublado. Y en invierno _____ mucho.
- Aquí, en España, en invierno muchos días _____ sol, no _____ nevando, tampoco _____ a cántaros.
- ¡Qué bien! Entonces, voy a pasar el invierno en España y el verano, en Ucrania.

8. Imagina que tu amigo español quiere saber qué tiempo hace en primavera en tu región. ¿Qué le vas a contar?

9. Lee y traduce el verso. Apréndelo de memoria.

El calendario

Empieza el año en enero,
febrerito es chiquitín.
Hace viento, viene marzo,
ya no hace frío en abril.

En mayo todo florece,
junio es amigo del sol,
En julio cortan las mieses,
Agosto, - ¡cuánto calor!

Septiembre, lleno de frutas,
en octubre siembran ya.
Llueve y nieva en noviembre,
diciembre, el año se va.

Deberes de casa

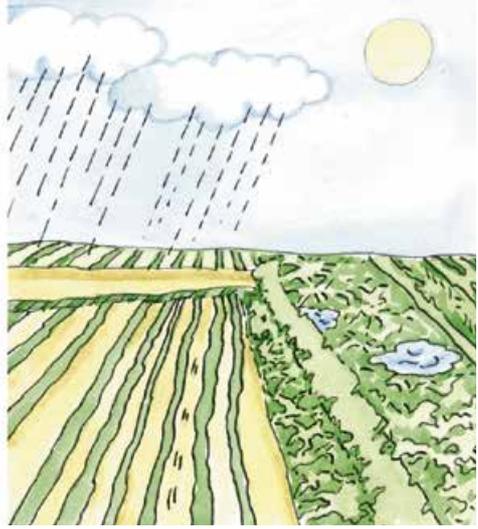
1. Prepárate para practicar los diálogos (ejercicios 5 y 7).
2. Prepárate para contar en clase según el ejercicio 8.

Lección 2

1. Observa los dibujos, lee y traduce las frases. Presta atención a las palabras en negrilla.



A veces ocurre que en la sierra
en lugar de llover, nieva.



El agua es una bendición,
si cae con moderación.

2. Completa las frases con *en lugar de* (замість) o *si* (якщо).

1. _____ ver la tele, Enrique lee una revista española.
2. No sé _____ hay una enciclopedia ilustrada de animales en la biblioteca de nuestra escuela.
3. Andrés va al estadio _____ ir al parque.
4. Nosotros vamos al cole a pie _____ ir en autobús.
5. En la playa mi hermano menor y yo siempre tomamos el sol _____ hace buen tiempo.

3. Lee las expresiones y agrúpalas (згрупуй їх) según las estaciones del año: la primavera, el verano, el otoño, el invierno.

hace mucho calor, el viento sopla, está soleado, nieva mucho, hace buen tiempo, a veces llueve, hay muchas flores y plantas, los niños esperan la fiesta de Navidad, hace fresco, está nublado, la temperatura baja, las clases empiezan, la gente toma el sol, los ríos están helados, hace frío, llueve a cántaros, el cielo está despejado, los niños patinan y esquían, hacen monigote de nieve, hay muchas frutas y hortalizas, los niños nadan en el río, los pájaros cantan, las hojas son amarillas y rojas.

Lección 2

4. Lee y traduce el texto. Busca en el mapa (la página 10) los países que se mencionan en el texto.

Las estaciones del año en Hispanoamérica

En Hispanoamérica, desde México hasta Argentina, se dan todos los climas. En México, Centroamérica y Sudamérica, excepto Uruguay, Chile y Argentina, el clima es tropical o subtropical, y hay sólo dos estaciones del año: la lluviosa y la seca. Hace mucho calor todo el año, excepto en las zonas montañosas. En las montañas hay nieve todo el año.

En Uruguay, Chile y Argentina, por tener el clima templado, hay cuatro estaciones del año: primavera, verano, otoño e invierno. En los países hispanoamericanos del hemisferio sur, el verano comprende los meses de diciembre, enero y febrero; el invierno comprende los meses de junio, julio y agosto.

<p>se dan – <i>тут</i>: представлені excepto – крім, за винятком templado(a) – <i>тут</i>: помірний el hemisferio – півкуля sur – південний comprender – охоплювати, містити (в собі)</p>

5. Señala si es verdadera o falsa cada una de las frases. Busca en el texto la respuesta correcta.

En Hispanoamérica se dan todos los climas.

En Uruguay, Chile y Argentina hay sólo dos estaciones del año.

En Argentina hay cuatro estaciones del año.

Los países con el clima tropical tienen sólo dos estaciones del año.

En Argentina el invierno comprende los meses de diciembre, enero y febrero.

6. Contesta a las preguntas según el texto (ejercicio 4).

¿En qué países se dan todos los climas?

¿En qué países hay sólo dos estaciones? ¿Cuáles son?

¿Qué países tienen cuatro estaciones del año?

¿Cuáles son los meses de verano en el hemisferio sur?

¿Cuáles son los meses de invierno en el hemisferio sur?

7. Di qué estación del año es.

En Chile: diciembre, enero y febrero. Es _____.

Lección 2

En Argentina: junio, julio y agosto. Es _____.

En España: marzo, abril, mayo. Es _____.

En Uruguay: septiembre, octubre, noviembre. Es _____.

8. Practica con tu compañero de clase según el modelo.

Modelo: *El cielo está despejado. Vamos a descansar a la sombra de los árboles.*

El cielo está despejado.
Hace mucho calor.
Hace mucho frío.
Está helando.
Está nublado.
Está soleado.
La temperatura sube.
Llueve a cántaros.
Está nevando.

descansar a la sombra de los árboles
(no) patinar en el parque
(no) salir a las montañas
estar en la playa
estar en casa y ver la tele
hacer monigote de nieve
ponerse el abrigo y las botas
tirar bolas de nieve
nadar en el río

9. Lee los pronósticos del tiempo. Compón el pronóstico para tu región.

1. Barcelona, 22 de agosto. Va a hacer fresco por la mañana y va a hacer calor por el día. La temperatura máxima va a ser de 30°C. Este fin de semana va a llover por la tarde.

2. Lima, 20 de diciembre. Aquí, en la ciudad, va a hacer mucho frío y va a estar nublado. Nevará en las montañas. La temperatura va a bajar a 20°C.

3. _____.

10. Imagínate que tienes que describir a tu amigo español el tiempo de tu país. ¿Qué le contarás?

Sugerencias:

- Las estaciones del año en Ucrania.
- El clima de nuestro país.
- El tiempo en invierno (primavera, verano, otoño).
- El pasatiempo habitual en una de las estaciones del año.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase según el ejercicio 9.
2. Prepárate para describir las estaciones del año en tu región.

Lección 3

1. Observa los dibujos, lee y traduce las frases. Consulta el diccionario.



Si el anticiclón no se atasca,
pronto tendremos borrasca
(шторм, буря).



Con la borrasca el agua llega.
Por eso decimos que llueve.

2. Lee y traduce el texto.

El bosque que encanta

¡Qué hermoso está el bosque todas las estaciones del año! ¡Vamos al bosque!

¡En primavera el bosque es el más hermoso!

Las hojas aparecen en los árboles. El hielo está desheliéndose muy pronto, pero la nieve, a la sombra de los árboles, desaparece en abril. Debajo de los árboles florecen las primeras flores, nevadillas blancas. Los pájaros regresan a nuestros bosques y hacen nidos en los árboles. Los niños van al bosque para descansar.

¡Viene el verano caluroso!

Los árboles son verdes. En el bosque no hace frío ni calor. Entre la hierba verde hay muchas flores bonitas y multicolores. Por la mañana los pájaros cantan sus canciones bonitas. El bosque siempre nos da el aire fresco, el viento ligero y la sombra agradable. Los niños recogen setas y bayas.

¡Hay que ver el bosque en otoño! ¡Qué maravilla!

Las hojas en los árboles son amarillas, rojas, verdes y marrones. El viento sopla y las hojas están volando en el aire y caen sobre la tierra. No hay muchas flores, la hierba está amarilla y seca. Los pájaros no cantan y se van a los países calurosos. A los niños les gusta recoger setas en el bosque otoñal.

Lección 3



¡Qué magnífico está el bosque en invierno!

Todo está blanco. Está nevando. Los árboles, la hierba, las flores están dormidos. No hay pájaros. Los árboles son muy hermosos, sobre todo, el pino y el abeto. Sus ramas están cubiertas de nieve. A veces, la ardilla salta por los pinos. Los niños esquían, montan en trineo, tiran bolas de nieve, también hacen monigote de nieve.

¡Todas las estaciones del año el bosque es magnífico!

deshelarse – розтавати, танути

pronto – швидко

la sombra – тінь

desaparecer – зникати

florecer – цвісти

la nevadilla – підсніжник

el nido – гніздо

la hierba – трава

la tierra – земля

se van – *тут*: відлітають

otoñal – осінній

el pino – сосна

el abeto – ялина

la rama – гілка

3. Busca en el texto las frases con “estar + participio pasado” y “estar + gerundio”. Lee y traduce estas frases.

Lección 3

4. Completa las frases con el participio pasado o el gerundio.

1. Mira, las hojas multicolores están (volar) en el aire. 2. Hace fresco y el cielo está (despejar). 3. Ponte el abrigo y las botas, está (llover). 4. Mira, la ardilla está (saltar) por los pinos. 5. La temperatura baja, el cielo está (nublar). Va a llover. 6. Esperad, ¿qué estáis (hacer)? – No ves, estamos (tirar) bolas de nieve.

5. Lee y escenifica los diálogos con tus compañeros de clase.

- ¡Hola, Ivanna! ¿Adónde vas con la cesta?
- ¡Hola, Tarás! Voy al bosque para recoger bayas.
- ¡Magnífico! Me encanta recoger bayas. Pero ahora no tengo tiempo y no puedo ir contigo (з тобою). Tengo que ayudar a mi mamá.
- ¡Qué mal! Ven conmigo (зі мною) otro día.
- Vale.

* * *

- ¡Hola, chicos! ¿De dónde habéis venido?
- ¡Hola, Ira! Hemos venido del bosque. Hemos recogido las hojas multicolores para hacer un herbario.
- ¡Qué bien! ¿Os ha gustado pasear por el bosque otoñal?
- ¡Claro! Hace fresco, pero el cielo está despejado. Es muy agradable pasear y mirar como caen las hojas sobre la tierra. Los pájaros se van a los países calurosos.
- ¡Qué impresionante!

¡Qué impresionante! – Як вражаюче!

6. Practica con tus compañeros de clase.

Sugerencias:

- Tu estación del año favorita.
- El tiempo que te gusta más.
- La naturaleza de esta estación del año.
- Lo que te gusta hacer esta estación del año.

Deberes de casa

Relata el texto “El bosque que encanta”(ejercicio 2).

Lección 4

1. Observa los dibujos. Lee los nombres de los árboles que crecen en España.



el eucalipto



la palmera



el cacto



el chopo



el haya

Las hojas y frutos de eucaliptos se emplean en medicina.

Las palmeras son los árboles muy altos y crecen en el sur de España.

Los cactus son plantas sin hojas, pero con espinas.

Los chopos y las hayas crecen también en Ucrania.

2. Lee y traduce el texto.

Las plantas de España

Las plantas pueden vivir sólo donde el clima y el suelo son adecuados para ellas.

Así, en algunos lugares hay plantas que no existen en otros. En el norte, donde llueve mucho, hay bosques de árboles como castaños, hayas, eucaliptos, etc. Las hayas son árboles grandes, hasta 30 metros de altura. Sus frutos se llaman hayucos, y los comen cerdos. Los eucaliptos son también árboles muy grandes. Sus hojas se emplean en medicina.

En muchos lugares hay pinos, robles, alcornoques, chopos, etc. Los pinos tienen hojas durante todo el año.

A los robles, alcornoques y chopos se les caen las hojas en otoño. En el este y el sur crecen palmeras, cactus y otras plantas.

3. Completa las frases según el texto “Las plantas de España”.

Las plantas pueden vivir sólo _____ .

En el norte _____ .

Las hayas son árboles _____ .

Los cerdos comen _____ .

Las hojas de eucalipto _____ .

Los pinos tienen _____ .

Lección 4

A los robles y chopos se les _____ .
En el este y el sur hay _____ .

la espina – шип, колючка

la palmera – пальма

el cacto – кактус

el chopo – тополя чорна, осокір

el haya – бук

el suelo – ґрунт

el fruto – плід

el hayuco – плід бука

el roble – дуб

el alcornoque – пробковий дуб

el norte – північ

el este – схід

el sur – південь

4. Practica con tus compañeros de clase según el texto (ejercicio 2).

Sugerencias:

- Las plantas españolas del norte.
- Las plantas españolas del este y del sur.
- Las plantas españolas que no existen en Ucrania.

5. Completa las frases con las palabras que se dan abajo.

¿Qué casa les gusta más a los pájaros?

La casa donde no _____ viento, tampoco _____. La casita donde _____ mucho sol, los pájaros _____ sus nidos. Esa casa es un árbol. En España _____ plantas que no existen en Ucrania. Por ejemplo, _____, _____, _____. Las hojas de _____ se emplean en medicina. Los cerdos comen _____ .

llueve, hace, los eucaliptos, los hayucos, las palmeras, hace, los alcornoques, hay, hacen, los cactos

6. Lee y escenifica los diálogos con tus compañeros de clase.

- ¡Hola, Lesia! Veo muchas postales. ¿Coleccionas las postales?
- ¡Hola! Me encanta el mundo de las plantas. Colecciono las postales con plantas, flores y con vistas de naturaleza.
- Ah, bien. Y ¿qué árbol más bello es este? No lo conozco.
- Es una palmera que crece en el sur de España. Es el árbol muy alto con las hojas largas y flores amarillas. Las flores aparecen en octubre.
- ¡Qué curioso! ¿Y éste?
- Es también la palmera, tiene frutos que se llaman los dátiles.
- Nunca he visto estas plantas, sólo he leído de ellas.

Lección 4

* * *

– Oksana, ¿conoces que el naranjo no es muy grande y su flor pequeña es muy olorosa?

– ¿Es la naranja su fruto?

– Sí, tienes razón. Sus hojas siempre son verdes. Los naranjos crecen en los países de clima tropical.

* * *

– Mira, ¡qué interesante! Aquí está escrito que los pinos crecen en los países fríos, pero se encuentran también en algunos lugares de Cuba, en los montes.

– Crecen altos y tienen hojas durante todo el año.

– Ah, sí. En Ucrania crecen también muchos pinos en nuestros bosques.

– Además, para el Año Nuevo los ucranianos adornan el pino con bonitos juguetes y luces de muchos colores.

– Sí, es nuestra tradición.

la vista – картинка (з краєвидом)

¡Qué curioso! – Як цікаво!

las luces – тут: вогники



Lección 4

7. Completa el diálogo y practícalo con tus compañeros de clase.

– ¿Sabes qué árboles crecen en España, Cuba y Ucrania?

– _____

– Los naranjos también crecen en Cuba. ¿Por qué?

– _____

– ¿Por qué no crecen los naranjos en Crimea?

– _____

– En Crimea, crece un árbol del sur de España. ¿Qué árbol es?

– _____

Nuevo

¡FÍJATE!

Presente

crecer – рости, вирощувати

Yo	crezco	Nosotros	crecemos
Tú	creces	Vosotros	crecéis
Él, ella, } Usted }	crece	Ellos, ellas, } Ustedes }	crecen

Так само відмінюються дієслова: *agradecer, conocer, aparecer, desaparecer, florecer*.

8. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

1. Los naranjos (crecer) en España. 2. Yo te (agradecer) por tu ayuda. 3. Las primeras hojas en los árboles (aparecer) en abril. 4. ¿(Conocer) tú que los frutos de palmera son los dátiles? – Ahora sí, (yo) lo (conocer). 5. ¿En qué clima (crecer) los eucaliptos? 6. La nieve en el bosque (desaparecer) en abril. 7. En España, los naranjos (florecer) en marzo. 8. Las nevadillas blancas (aparecer) ya en marzo. 9. Nosotros les (agradecer) por la información interesante. 10. Yo (crecer) en una familia muy amistosa.

9. Imagina que tu amigo español quiere conocer algo sobre las plantas de Ucrania. ¿Qué le contarás?

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar los diálogos (ejercicios 6 y 7).
2. Prepárate para describir en clase las plantas de Ucrania.

Lección 5

1. Observa los dibujos. Lee los nombres de algunos animales de España.



el jabalí



el ciervo



el águila



la langosta

Los jabalís son los cerdos salvajes. Comen frutos, hayucos y raíces.

Los ciervos son pardos en verano y grises en invierno. Tienen patas largas y cola corta.

El águila es un ave grande, muy fuerte y vuela rápidamente.

Las langostas viven en el mar. Tienen cuerpo muy grande y cola muy larga.

2. Lee y traduce el texto.

Los animales de España

Además de los animales domésticos, en los campos, bosques y montes de España hay animales salvajes. Vas a conocer algunos.

Los climas de España son distintos, y en algunas regiones hay animales que no existen en otras. Los animales más importantes que viven en España son: lobos, zorros, osos pardos, jabalís, ciervos, liebres, conejos, ardillas, erizos, etcétera. El animal de España también es el mono de Gibraltar, el único mono que vive en Europa.

En España viven muchas clases de aves. Unas son grandes, como las águilas, las cigüeñas, los flamencos. Otras son más pequeñas, como los gorriónes y los ruiseñores.

la raíz (*pl raíces*) – корінь

pardo(a) – бурий

el ave – птах

el conejo – кролик

la cigüeña – лелека

el flamenco – фламінго

el gorrión – горобець

el ruiseñor – соловей

Lección 5

3. Practica con tus compañeros de clase.

Sugerencias:

- Los animales salvajes que viven en los campos, bosques y montes.
- Los animales que viven en España.
- Las aves que viven en España.

Nuevo

¡FÍJATE!

Перед іменниками жіночого роду, які починаються з **a-** та

ha-, в однині вживається артикль **un (el)**:

un(el) haya	– unas(las) hayas; el haya alta, las hayas altas
un(el) águila	– unas(las) águilas; el águila única, las águilas únicas
un(el) agua	– unas(las) aguas; el agua fría, las aguas frías
un(el) alga	– unas(las) algas; el alga parda, las algas pardas
un(el) ala	– unas(las) alas; el ala ancha, las alas anchas
un(el) ave	– unas(las) aves; el ave exótica, las aves exóticas

4. Lee el diálogo. Escenifícalo con tus compañeros de clase.

- ¡Hola, Oleg! ¿Qué hay de nuevo?
- Todo está bien. Estoy preparando un informe para la clase de biología.
- Es muy interesante. ¿Qué libro es?
- Es la Enciclopedia ilustrada del mundo de los animales. He conocido muchas cosas nuevas.
- Cuéntame algo curioso.
- Por ejemplo, en los montes de España hay un mono de Gibraltar, el único mono que vive en Europa.
- ¡Ah, no lo sabía. ¡Qué información interesante! ¿Y has visto los monos en el parque zoológico?
- Sí, claro. ¡Qué cómicos son!
- ¿Y las cigüeñas, los flamencos?
- También los he visto. Las cigüeñas viven en nuestra región. En otoño, cuando el frío llega, ellas se van a los países calurosos, y en primavera, en marzo, regresan.
- Sí, son los pájaros muy inteligentes.
- Claro. Me gustaría escribir el informe sobre estas aves.

Lección 5

5. Imagina que tu amigo español quiere conocer algo sobre los animales salvajes de Ucrania. ¿Qué le contarás?

Sugerencias:

- ¿Cuáles son los animales importantes de Ucrania?
- ¿Qué clases de aves hay en Ucrania?
- ¿Viven los mismos animales salvajes en Ucrania y en España?

Nuevo

¡FÍJATE!

algún lago (árbol)	– якесь, яке-небудь озеро (дерево)
alguna mona (palmera)	– якась, яка-небудь мавпа (пальма)
algunos lagos (árboles)	– якісь, які-небудь озера (дерева)
algunas monas (palmeras)	– якісь, які-небудь мавпи (пальми)

6. Completa las palabras con *algún, alguna, -os, -as*. Tradúcelas.

Modelo: *el informe – algún informe – якась доповідь*

el informe, la enciclopedia, el lugar, las cosas, los animales, la región, los montes, la planta, los campos, el mono, el país, los ciervos, las aves, el parque, los lagos, el pino, las postales, la colección, las hojas, la canción, el viento, los pájaros, el nido, el bosque

7. Observa la foto. Lee y traduce el texto. Haz preguntas a tus compañeros de clase.

El flamenco es un ave con patas muy largas y el cuello largo. Es de color rosa. Los flamencos tienen un pico fuerte, con el cual comen los cangrejos y algas de agua. El pico es más grande que su cabeza.

Durante su descanso los flamencos están en una sola pata por largas horas.

Los flamencos adornan los parques y las plazas, los estanques y los lagos.



Deberes de casa

1. Prepárate para relatar el texto “Los animales de España”.
2. Prepárate para practicar el diálogo del ejercicio 4.

Lección 6

1. Lee y traduce el texto.



El Parque Nacional de Doñana

No hay un lugar igual en toda España. Se puede decir que es un parque único en la Península Ibérica. El Parque Nacional de Doñana se encuentra en Andalucía a las orillas del río Guadalquivir y tiene un territorio de más de 50 000 hectáreas.

En Doñana viven muchas aves y muchos animales. Algunos están protegidos como el lince ibérico o el águila imperial. Los animales característicos de este parque son los flamencos, los ciervos y los jabalís.

En el parque crecen muchos árboles como el pino, la palmera, el cacto, etc. También aquí crecen algunas plantas importantes, como la lavanda y el narciso. Las plantas y los árboles también están protegidos. Los turistas pueden visitar el parque sólo con el guía.

la Península Ibérica – Піренейський півострів
el lince ibérico – іберійська рись
el águila imperial – імператорський орел
estar protegido(a) – перебувати під захистом

2. Completa las frases según el texto.

Doñana es un parque único en _____ .

El parque se encuentra en _____ .

Su territorio es _____ .

En el parque viven _____ .

El lince y el águila _____ .

Los animales característicos de Doñana son _____ .

En el parque crecen _____ .

Lección 6

3. Di en plural. Forma frases (6).

M o d e l o: *el parque único – los parques únicos*

el parque único, el animal salvaje, el clima templado, el informe interesante, la flor bonita, el monigote de nieve, el abeto verde, la planta exótica, el viento ligero, la hoja multicolor, el suelo y el clima, el ciervo pardo, la cola corta, el campo y el monte, el lince ibérico, el águila imperial, el pico fuerte, la mona cómica

4. Lee y traduce los diálogos. Escenifícalos con tus compañeros de clase.

- Olga, ¿dónde vas a pasar el domingo?
- Mis amigos y yo vamos con nuestros padres al bosque.
- ¿Y si hace mal tiempo?
- La naturaleza no tiene mal tiempo.
- ¿Cómo es? Ha llovido por la mañana, todavía hace frío, el cielo está nublado.
- No importa. Estamos en verano. Ahora no está lloviendo, nos pondremos los impermeables. Es muy agradable pasear entre los árboles, respirar el aire puro y volver a casa de buen humor.

* * *

- ¡Oye, mamá! Nuestra clase va de excursión.
- ¡Cuánto me gusta ir de excursiones! Siempre se puede ver y conocer algo nuevo. ¿Adónde vais?
- Al vedado nacional Askania-Nova, el parque único de Ucrania que se encuentra en las estepas de Jersón y tiene un territorio de más de 33 300 hectáreas.
- ¡Qué interesante!
- En Askania-Nova viven muchas aves y muchos animales. Algunas aves, como el avestruz, son exóticas para Ucrania.
- Me gustaría ir también pero no tengo tiempo. No olvides de la cámara y haz muchas fotos.
- Vale, mamá.

el impermeable – плащ, дощовик

respirar el aire puro – дихати свіжим повітрям

el avestruz – страус

no olvides (de) – не забудь

Lección 6

5. Completa el diálogo y practícalo con tus compañeros de clase.

– Tu hermana me ha dicho que vas de excursión. ¿Eh?

– _____.

– ¿Adónde vas?

– _____.

– ¿Y cuál es el pronóstico del tiempo para mañana?

– _____.

– ¿Y si llueve a cántaros y hace mucho frío?

– _____.

– ¡Qué te vayas bien!

– _____.

6. Sustituye las palabras ucranianas por las españolas.

Hoу, en clase de español hemos conocido *багато нового про рослинний і тваринний світ* de España. En *деяких місцях* de España hay plantas que no *існують* en Ucrania. Por ejemplo, *евкаліпти і пробковий дуб*. Compramos *листя* de eucalipto en la farmacia. *Дикі тварини* de España son muy interesantes. En *деяких районах* hay jabalís. ¡Qué sorpresa que los ciervos son *бурі влітку* y grises *взимку*! También el águila imperial *перебуває під захистом* y vive en el Parque Nacional de Doñana. *Фламініго* son aves *екзотичні* para Ucrania. Los podemos ver sólo en el parque zoológico.

¿No es interesante?

7. Practica con tus compañeros de clase:

Sugerencias:

- ¿Qué animales salvajes viven en vuestra región?
- ¿Qué aves viven en vuestra región?
- ¿Qué aves viven en vuestra región durante todo el año?
- ¿Qué aves se van a los países calurosos?

Deberes de casa

1. Prepárate para relatar el texto “El Parque Nacional de Doñana”.
2. Prepárate para practicar los diálogos de los ejercicios 4 y 5.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

La pampa argentina

La pampa es un campo verde en el territorio argentino. En la pampa crece trigo, maíz, girasol. Los gauchos viven en la pampa, y su único trabajo es cuidar el ganado. El hijo de un gaucho empieza a montar en caballo a 7 u 8 años. El caballo es el compañero del gaucho. Los gauchos también son buenos nadadores, porque en la pampa hay muchos ríos. Su comida típica es el churrasco de la carne de vaca. La bebida típica es el mate, que se prepara de las hojas del árbol mate.

Los gauchos habitualmente llevan ponchos porque las noches son frías. Y, para alegrarse, tienen la guitarra. El baile típico es la zamba que se baila en parejas.

la pampa – степ (у Південній Америці)

el trigo – пшениця

el maíz – кукурудза

el girasol – соняшник

el gaucho – гаучо, наїзник

el ganado – худоба

el churrasco – чурраско (м'ясо, підсмажене на вугіллі)

el mate – мате (парагвайський чай)

el poncho – пончо

la zamba – самба (танець)

El lince ibérico

El lince ibérico vive en los bosques de España y Portugal. Su comida principal son los conejos, pero desde marzo a mayo cazan los patos. Durante el invierno los lince pasan 24 horas sin dormir y cazan más por la noche. En verano ellos pasan más tiempo descansando. Al lince le gusta vivir solo, por eso el animal necesita un gran territorio.

La situación de este gran gato ibérico es muy grave. Puede desaparecer para siempre. Se dice que hay sólo 150 o 200 animales de esta clase. ¿Por qué puede desaparecer el lince ibérico? Las razones principales son:

- no hay bastante conejos que son su comida principal;
- muchos lince mueren en las carreteras y vías de tren;
- los lince no están bien protegidos por el gobierno.

cazar – полювати

grave – важкий

se dice – кажуть

la razón – причина

la carretera – дорога, шосе

la vía de tren – залізнична колія

el gobierno – уряд

Unidad 3. LA ESCUELA QUE YO ADORO

1. Observa los fotos. Lee y traduce las frases.



Mira, es mi escuela.

Es muy bonita.

Yo adoro mi escuela porque aprendo aquí muchas materias (asignaturas) que son interesantes para mí.

Los alumnos van a la escuela con las mochilas. En sus mochilas ellos tienen manuales, cuadernos, bolígrafos, lápices, reglas – todo lo que necesitan para estudiar.



Comemos todos los días en el comedor de la escuela. La cocinera prepara muchos platos sabrosos.

En la escuela hay un gimnasio. El profesor nos enseña a correr y a saltar. Aquí practicamos el deporte en invierno. En el estadio hacemos deporte, cuando no hace frío ni hace mal tiempo.



A veces nosotros caemos enfermos. Vamos al gabinete médico. La enfermera o el doctor (la doctora) nos ayuda si tenemos problemas de salud.

Lección 1

Es la guardarropa de la escuela. Aquí podemos dejar nuestros abrigos, gorros, impermeables y botas.



2. Practica los diálogos con tus compañeros de clase.

- ¡Hola, Ana! ¿Qué tal?
- ¡Hola, Marina! Mi familia ha comprado un apartamento nuevo y yo estudio en otra escuela.
- ¿Cómo es tu nueva escuela?
- Me gusta mucho. Es un edificio de tres pisos y tiene un estadio grande cerca de la escuela. También hay un patio con árboles y flores.
- ¡Qué bien! ¿Y las clases?
- Todavía no he visto todas las clases. Nuestra clase es espaciosa con las ventanas anchas, es muy limpia y agradable.
- ¿Y los compañeros de clase?
- Son buenos, pero mis mejores amigos se han quedado en nuestra escuela.

* * *

- ¡Qué bien que tenemos el patio tan grande en nuestra escuela!
- Sí, tienes razón. Todos los días salimos a jugar en el patio.
- En primavera, en verano y en otoño hay muchos árboles y flores.
- Nosotros siempre jugamos y descansamos allí durante los recreos.
- Es muy divertido jugar a la pelota o a la gallinita ciega.
- Y a los alumnos mayores les gusta pasear en el patio o hacer algunos ejercicios físicos.
- ¡Qué bien hemos pasado el recreo!



Lección 1

el apartamento – квартира
el edificio – будівля, будинок
espacioso(a) – просторий
quedarse – залишатися

el recreo – перерва
la gallinita ciega – піжмурки
pasear – прогулюватися

3. Compón las frases para decir quién y qué hace en la escuela.

Modelo: *El director dirige la escuela.*

El director	recomienda los libros para leer.
El profesor	cuida las plantas y flores en el jardín.
La cocinera	limpia las clases, los pasillos, etc.
La enfermera	espera a los niños a la puerta de la escuela.
El jardinero	enseña en los grados primarios.
La secretaria	dirige la escuela.
La maestra	ayuda si tenemos problemas de salud.
El portero	enseña a los alumnos mayores.
La limpiadora	contesta a las llamadas telefónicas.
La bibliotecaria	prepara la comida sabrosa.

4. Imagínate que tu amigo estudia en otra escuela. Pregúntale acerca de su escuela.

Sugerencias:

- ¿Cómo es la escuela?
- ¿Cuántos pisos tiene?
- ¿En qué calle está?
- ¿Cómo son las clases?
- ¿Cómo son los profesores?
- ¿Cómo son sus compañeros de clase?
- ¿Qué hay cerca de la escuela?
- ¿Dónde practican el deporte los alumnos?
- ¿Dónde comen?

5. Completa el texto con las palabras que se dan abajo.

Mi primer día en el colegio

Hoy es mi primer día en _____. Antes de salir de mi casa, yo tomo _____ nueva. Mamá me acompaña hasta _____ del colegio.

Lección 1

– Tú pasarás muy bien el día en _____ y tendrás muchos amigos – dice mamá.

La maestra nos espera en _____. Ella dice _____ y luego cada alumno también dice _____. La maestra nos enseña el colegio y dice:

– Aquí los alumnos dejan sus abrigos, impermeables y gorros. Es _____. Aquí los niños comen durante los recreos. Es _____. En esta sala los alumnos practican el deporte. Es _____.

La maestra nos lleva por el colegio y dice:

– Aquí leeremos libros y revistas. Es _____. En este gabinete la enfermera ayuda a los niños enfermos si ellos tienen problemas de salud. Es _____.

Y después la maestra nos lleva _____ del colegio. Aquí hay muchos árboles y muchas flores.

La maestra dice:

– Aquí podréis jugar y correr durante todos los recreos.
¡Cómo me ha gustado mi primer día en _____!

el colegio (3), la clase, mi mochila, su nombre (2), el comedor, el gimnasio, la guardarropa, al patio, la puerta, el gabinete médico, la biblioteca

6. Inventa una historieta sobre tu primer día en la escuela. Cuéntala a tus compañeros de clase.

Sugerencias:

- ¿Quién te ha acompañado a la escuela?
- ¿Dónde ha esperado la maestra a los alumnos?
- ¿Qué ha enseñado la maestra a los niños?
- ¿Qué clases y gabinetes ha enseñado la maestra?
- ¿Te ha gustado tu primer día en la escuela?
- ¿Qué te ha impresionado más?

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase los diálogos del ejercicio 2.
2. Prepárate para describir tu primer día en la escuela.

Lección 2

1. Lee y traduce los textos.

La biblioteca

Es la nueva biblioteca de nuestra escuela. La biblioteca y la sala de lectura están en el primer piso. Aquí hay muchos manuales y libros interesantes en ucraniano, en español, en inglés, también hay enciclopedias y diccionarios. Hay muchos libros para los alumnos mayores y para los alumnos menores.

La sala de lectura es grande. En el centro de la sala hay un ordenador, también hay un televisor con el video donde vemos videopelículas. A veces, aquí tenemos clases de español o inglés.

En la sala de lectura sobre las mesas hay revistas en inglés, en español y en ucraniano. También hay muchas revistas infantiles con los dibujos bonitos y cómicos. Los alumnos las leen con gran interés.

Nuestra bibliotecaria se llama Vira Stepánivna. Es muy bondadosa.



El gabinete de español

¡Bienvenidos a nuestro gabinete de español! ¡Qué bonito es! Está en el segundo piso de la escuela. Es bastante grande, tiene tres ventanas anchas y por eso siempre tiene mucha luz.

En una pared hay un mapa de España y un mapa de la América Latina. Los carteles que presentan las fiestas nacionales de España y los lugares de

Lección 2



interés de la América Latina están en otra pared. Cerca de la pizarra hay un abecedario para los alumnos de los grados primarios.

Claro, hay pupitres y sillas para los alumnos y un escritorio del profesor. En la mesa especial hay un ordenador y un reproductor con CD y DVD. Los usamos muy a menudo en las clases de español. La pizarra ancha está en la pared. En las ventanas hay muchas macetas muy hermosas. A todos los alumnos les gusta el gabinete de español.

la revista – журнал

infantil – дитячий

la luz – світло

el cartel – плакат, постер

el abecedario – алфавіт

el escritorio – письмовий стіл

el reproductor – магнітофон

usar – використовувати

la maceta – горщик із кві-
тами

2. Describe la biblioteca de vuestra escuela.

Sugerencias:

¿Hay una biblioteca en vuestra escuela?

¿Cómo es la biblioteca?

¿Qué hay en la biblioteca?

¿Qué hay en la sala de lectura?

¿Qué libros y revistas hay en la biblioteca?

¿Cómo son los libros y las revistas?

¿Qué diccionarios y enciclopedias hay en vuestra biblioteca?

Lección 2

- ¿Tenéis clases en la biblioteca?
- ¿Cómo se llama la bibliotecaria?

3. Describe el gabinete de español de vuestra escuela.

Sugerencias:

- ¿En qué piso está?
- ¿Cómo es el gabinete?
- ¿Qué hay en el gabinete de español?
- ¿Y qué hay en las paredes del gabinete?
- ¿Qué hay en las ventanas?
- ¿Hay ordenadores y reproductores en el gabinete?

Repaso

¡FÍJATE!

estar вказує на місцезнаходження предмета (особи)

hay вказує на наявність предмета у певному місці

ser називає предмет (особу) і характеризує його (її)

Muchos árboles **están** en el patio. –

En el patio **hay** muchos árboles. –

Son unos árboles

Los árboles **son** altos. –

Багато дерев **знаходиться** (є) на подвір'ї.

На подвір'ї (є) багато дерев.

Це (є) дерева.

Дерева (є) високі.

4. Completa las frases.

- a) En mi mochila hay _____ .
En el patio de nuestra escuela hay _____ .
- b) Mi manual de español está _____ .
Pablo y José están _____ .
- c) Mi mochila es _____ .
Mis lápices son _____ .

5. Di a tus compañeros de clase:

- ¿Qué hay en tu mochila (en el comedor de vuestra escuela, en el patio cerca de tu casa)?
- ¿Dónde está tu manual de español (tu bolígrafo, tu regla)?
- ¿De qué color son tus rotuladores (marcadores)?

Lección 2

6. Busca en los textos del ejercicio 1 los verbos *estar*, *hay*, *ser*. Lee, traduce y explica su uso.
7. Sustituye las palabras ucranianas por las españolas. Traduce las frases.

En la clase

En la clase є tres вікна. Las ventanas є anchas. Чотири лампи знаходяться en el techo. En la pared знаходиться карта. Cerca de la puerta знаходиться класна дошка. La pizarra є moderna. Nosotros podemos escribir en la pizarra con marcadores multicolores. Учительський стіл знаходиться a la derecha de la ventana. En la clase є 16 парт. Los pupitres є verdes. Sobre los pupitres знаходяться книжки, зошити, словники, пенали та щоденники. En los estuches є bolígrafos, lápices, marcadores, etc. En la mesa especial є комп'ютер. Рюкзаки знаходяться detrás de los pupitres.

8. Di los equivalentes españoles de las siguientes expresiones:

- ласкаво просимо до нашої школи;
- триповерховий будинок;
- великий стадіон і спортивний зал;
- подвір'я з деревами і квітами;
- багато просторих і чистих класів;
- бібліотека і сучасний читальний зал;
- карти Іспанії та Латинської Америки;
- комп'ютер і магнітофон з дисками;
- горщик із квітами;
- різнокольорові маркери.

9. Practica con tus compañeros de clase.

- ¿Dónde tienes clases de español?
- ¿Hay un ordenador y un reproductor CD con discos en el gabinete?
- ¿Cuántas veces a la semana tienes clases de español?
- ¿Cómo se llama tu profesor(a)?
- ¿Cómo se llama tu manual de español?
- ¿Te gusta escribir con marcadores multicolores?
- ¿Aprendes el español con el ordenador?
- ¿Quien te ayuda a aprender el español?
- ¿Te gusta trabajar en el gabinete de español?

Lección 2

10. Completa las frases con los verbos *hay*, *ser*, *estar* en la forma correspondiente.

Yo ____ Manolo. Esto ____ mi casa. ____ cómodo. En mi casa ____ agua fría y caliente, gas, teléfono. En el balcón ____ flores. La casa ____ en la plaza de Fénix. En esta calle ____ un cine. Cerca de mi casa ____ una cafetería. En mi ciudad ____ muchas calles y plazas. La plaza de Fénix ____ en el centro de la ciudad. En la ciudad ____ un museo moderno. El museo ____ cerca de mi colegio. Delante del museo ____ un parque. Las calles ____ largas, las plazas ____ anchas, los edificios ____ altos.



11. Trabajad en grupos. Observad la foto. Los alumnos con su profesora han venido al gabinete de la directora para invitarla a una fiesta en su clase. Inventad una historieta.

Sugerencias:

- ¿Qué fiesta es? ¿Con qué motivo se celebra?
- ¿Qué van a hacer los alumnos en la fiesta?
- ¿Cómo va a pasar la fiesta?
- ¿Estarán contentos los alumnos con la fiesta? ¿Y la directora?
- ¿Hay algunos regalos?

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar según los ejercicios 2 y 3.
2. Prepárate para describir una fiesta en vuestra clase.

Lección 3

1. Lee los refranes españoles. Busca sus equivalentes en ucraniano.

- A la cama no te irás sin saber una cosa más.
- La repetición es la madre de la instrucción.

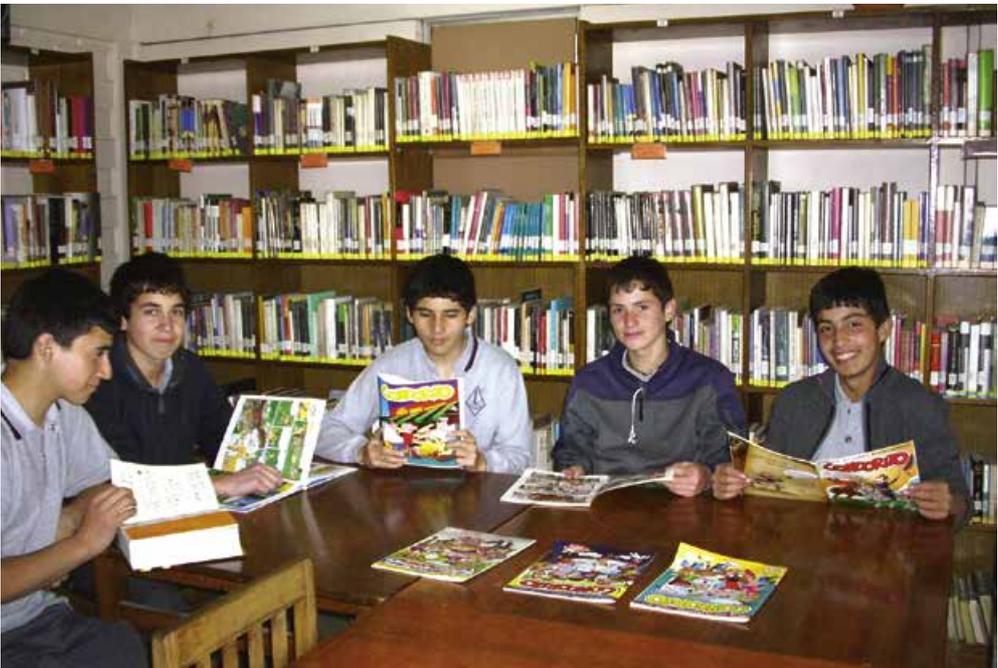
2. Lee lo que dicen los alumnos sobre su escuela (colegio).

Olga: Me gusta estudiar en nuestro colegio de idiomas porque aprendemos profundamente el inglés y nos enseñan el español como la segunda lengua.

Maksím: En mi colegio hay dos clases de informática con los ordenadores modernos. Nos encanta tener clases aquí. Aprendemos rápidamente muchas asignaturas con el ordenador.

Tarás: Lo que más me gusta en mi colegio es que tenemos un gimnasio muy grande donde hacemos deportes activamente. También, hay un estadio para jugar al fútbol y dos campos pequeños para jugar al baloncesto y practicar el atletismo.

Ira: Creo que es muy importante tener una biblioteca en la escuela. Aquí podemos leer muchas revistas, libros de cuentos para niños, también trabajamos con enciclopedias, diccionarios, libros de historia y de geografía, etc. Especialmente a mí me gusta la biblioteca y la sala de lectura de mi colegio.



Lección 3

Antón: Chicos, tenéis razón. Creo que a mis compañeros de clase les gusta nuestro colegio porque tenemos buenos profesores. Nos explican gramática, trabajan en clases intensivamente para darnos muchos conocimientos que son y serán útiles en nuestra vida.

el colegio de idiomas – коледж (школа, гімназія)
з поглибленим вивченням іноземних мов

3. Di dónde estudias y por qué te gusta estudiar en tu escuela (colegio).

Nuevo

¡FÍJATE!

Los adverbios con el sufijo **-mente**

Прислівники із суфіксом **-mente**

intensivo (інтенсивний,
напружений)

claro (ясний)

profundo (глибокий)

alegre (веселий)

difícil (важкий)

Este alumno aprende el verso
rápidamente, y aquél lo
aprende **lentamente**.

Aprendemos el español
intensivo y **profundamente**.

Antonio ha pasado el verano
muy **alegremente**.

– intensivamente (інтенсивно,
напружено)

– claramente (ясно)

– profundamente (глибоко,
поглиблено)

– alegremente (весело)

– difícilmente (важко)

Цей учень вивчає вірш
швидко, а той вивчає його
повільно.

Ми вивчаємо іспанську мову
інтенсивно і **поглиблено**.

Антоніо провів літо
дуже **весело**.

4. Busca en el texto del ejercicio 2 los adverbios con el sufijo **-mente**. Lee, traduce y explica su formación.

5. Forma los adverbios con el sufijo **-mente**. Tradúcelos.

Modelo: *activo* – *activamente*.

activo, intensivo, puntual, profundo, alegre, seguro, claro, difícil, fácil, rápido, cómodo, fuerte, natural, especial, lento

Lección 3

6. Compón las frases según el modelo.

Modelo: *Yo aprendo las lenguas fácilmente.*

Yo	(aprender) las lenguas	fuertemente. rápidamente.
Nosotros	(practicar) el deporte	profundamente. intensivamente.
Ellos	(explicar) gramática	activamente. lentamente.
Ella	(practicar) el atletismo	fácilmente. claramente.

7. Trabajad en parejas. Practica con tu compañero de clase.

Sugerencias:

- ¿Cómo es vuestro horario?
- ¿Qué lenguas extranjeras aprendes?
- ¿Desde qué grado las aprendes?
- ¿Qué hacéis en clases de lengua extranjera?
- ¿Cómo son vuestros profesores?
- ¿Aprendes las asignaturas con el ordenador?
- ¿Qué te gusta hacer en clases?

8. Imagina que a tu amigo español le interesa mucho cómo es tu escuela (colegio). Cuenta a tus compañeros de clase lo que le escribirás.

Deberes de casa

Prepárate para presentar tu escuela (colegio).

Lección 4

1. Lee y traduce lo que Pilar escribe en su carta. Presta atención a las asinaturas que Pilar aprende en el colegio.



Barcelona,
20 de octubre, 2011

Hola,

Me llamo Pilar Fernández. Vivo en la ciudad de Barcelona. Es una ciudad muy grande, está situada en la costa del Mar Mediterráneo. Todos mis amigos y yo estudiamos en un colegio de idiomas.

El colegio no es grande. Tiene tres pisos. En el colegio hay un gimnasio y una piscina. Aquí estudian 300 alumnos y trabajan 40 profesores.

En la planta baja hay una biblioteca y una sala de lectura. En la sala de lectura hay ordenadores, muchos libros, revistas y enciclopedias en español, en inglés, en catalán y en francés.

En la planta baja hay también una sala de actos donde actuamos en las funciones escolares. Un pequeño comedor está cerca de la sala.

En el primer piso hay clases para los alumnos de los grados primarios, un gabinete de director, una sala de profesores.

En el segundo piso hay gabinetes de inglés, francés, español y catalán, de literatura española y catalana, de matemáticas, de música y de arte, de historia.

En los pasillos del colegio hay muchas macetas con flores hermosas. No tenemos patio ni jardín. ¡Qué bien que el Park Güell, el más famoso en Barcelona, está cerca! En el parque hay muchos árboles y muchas plantas exóticas.

Me gustaría tener amigos en otros países que hablan español o inglés. Podemos utilizar Internet para escribir cartas.

¡Escribidme!

Adiós.

Pilar.

la planta baja – нижній поверх

el piso – поверх

actuar en las funciones escolares – брати участь у шкільних заходах

los grados primarios – молодші класи

Lección 4

Nuevo

¡FÍJATE!

Сполучник **y** (*i, ma*) змінюється на **e**, якщо наступне слово починається з **i** або **hi**.

Arpendo el español con mucho gusto **e** interés.
Pablo aprende geografía **e** historia profundamente.

2. Vuelve a leer la carta de Pilar (ejercicio 1) y di:

- cómo es el colegio;
- cuántos alumnos estudian en el colegio;
- cuántos profesores trabajan en el colegio;
- qué hay en la planta baja;
- qué hay en el primero y en el segundo pisos;
- qué parque está cerca del colegio.

3. Completa los diálogos y practícalos.

– Oye, Lesia, hoy en clase de español hemos leído la carta de una chica de Barcelona.

– ¿Verdad? ¡Es interesante!

– No te imaginas. Su colegio no es igual que el nuestro.

– Y ¿cómo es?

– Tienen _____, pero no tienen _____. También hay gabinetes de _____, de _____, de _____, los que no tenemos nosotros.

– ¡Uf, qué sorpresa! Vamos a escribir a Pilar la carta y le presentaremos nuestro colegio. ¿Qué te parece?

– Vale.

– ¿Qué piensas, cómo podemos presentar nuestro colegio? ¿Tienes algún plan?

– _____.

– ¿Escribiremos sobre los alumnos y profesores?

– Claro, _____.

– Vamos a describir nuestro gabinete de español.

– ¡Buena idea! _____.

– Entonces, también escribiremos sobre el patio y el jardín.

Lección 4

- Sí, ¡qué maravillosos son _____!
- Y lo último, me gustaría conocer más sobre el Park Güell.
- Sí, tienes razón. Pilar podrá _____.
- Sí, vale.

4. Señala si es verdadera o falsa cada una de las frases, según el modelo.

Modelo: *La ciudad de Barcelona está situada en las montañas.*

No es correcto. La ciudad de Barcelona está situada en la costa del Mar Mediterráneo.

La ciudad de Barcelona está situada en las montañas.

El colegio no es grande, tampoco es moderno.

En la planta baja hay una biblioteca y una sala de lectura.

En la sala de actos los alumnos actúan en las funciones escolares.

Las clases de los grados primarios están en la planta baja.

En el colegio hay gabinetes de francés, de catalán y de árabe.

El colegio de Pilar no tiene patio ni jardín.

5. Imagínate que contestas a la carta de Pilar. Empieza así:

5 de septiembre, 2013

Querida Pilar:

¿Qué tal? He recibido tu carta donde describes tu colegio.

_____.

Un abrazo de tu amigo(a) _____.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar los diálogos del ejercicio 3.
2. Prepárate para contar lo que escribirás a Pilar (ejercicio 5).

Lección 5

1. Lee los refranes españoles. Busca sus equivalentes en ucraniano.

- Nunca es tarde para aprender.
- Lo que bien se aprende, nunca se olvida.

2. Lee y traduce el diálogo. Escenifícalo con tus compañeros de clase. Presta atención a las palabras en negrilla.

- ¡Cuánto tiempo sin verte!
- Sí, ya han pasado las vacaciones de verano y como siempre vamos a la escuela para aprender muchas cosas nuevas e interesantes.
- Tienes razón. Pero, sabes, ¿qué asignaturas tenemos en el quinto grado?
- Ya he visto el horario de clases. Tenemos las asignaturas que hemos aprendido en el cuarto grado: **matemáticas, ucraniano, literatura, educación física**, etc. Además, vamos a aprender las asignaturas nuevas, tales como **historia, geografía, informática**.
- ¡Qué interesante!

¡Cuanto tiempo sin verte! – Як довго я тебе не бачив!

3. Lee y traduce el texto.

¡Qué bien estudiar en la escuela!

Las clases en mi escuela empiezan a las 8:30. Siempre llego a la escuela puntualmente. Entro en la clase. Luego vienen mis compañeros de clase. Hablan, corren, gritan alegremente. Toca el timbre, y el profesor entra. Es muy puntual. Empezamos a estudiar.



Lección 5

Primeramente tenemos la clase de español. Siempre espero esta clase. Aprendemos las palabras nuevas, los diálogos, cantamos alegremente las canciones españolas, hacemos muchos ejercicios gramaticales. La profesora nos explica gramática. Nosotros trabajamos intensivamente para conocer bien el español.

Me gustan mucho las clases de historia. El director de la escuela nos enseña la historia. Nos cuenta muchas cosas muy interesantes. Lo escuchamos atentamente. Ya conocemos mucho de la historia del mundo y de nuestro país.

Después de comer en el comedor, tenemos la clase de geografía, mi asignatura preferida. Me gusta observar el mapa geográfico y hacer viajes por los continentes lejanos, por los bosques, ríos y las montañas. Conozco diferentes países, cruzo mares y océanos.

Tengo otras asignaturas en la escuela y las aprendo todas con mucho gusto e interés.

<p>entrar – вХОДИТИ toca el timbre – дЗВЕНИТЬ дЗВІНОК observar – розГЛЯДАТИ cruzar – перетИНАТИ</p>

4. Compón las frases según el modelo.

Modelo: *En clase de español nosotros hablamos español y cantamos canciones.*

En clase	de español		(conocer) plantas y animales.
	de educación física		(conocer) la historia del mundo.
	de matemáticas		(correr) y (saltar).
	de geografía	yo	(resolver) problemas.
	de historia	nosotros	(escribir) dictados.
	de biología	mis amigos	(hacer) un viaje por los continentes lejanos.
	de dibujo		(cantar) canciones.
	de música		(hablar) español.
	de ucraniano		(dibujar) con pinturas y pinceles.

Lección 5

5. Imagina que has vuelto del colegio y tu mamá te pregunta qué has hecho en la escuela. ¿Qué le contarás?

6. Cuenta a tus compañeros de clase lo que haces en clases.

Sugerencias:

En clase de educación física	practicar el deporte, correr, saltar, jugar al fútbol, hacer ejercicios físicos
En clase de dibujo	dibujar con pinturas y pinceles, recortar cartulina de color, hacer figuritas con plastilina de color
En clase de ucraniano	hacer los ejercicios gramaticales, escribir dictados, hablar ucraniano correctamente
En clase de geografía	observar el mapa y atlas, conocer los continentes, cruzar mares y océanos, hacer viajes

7. Describe tu día escolar.

¿Qué asignaturas tienes este día?

¿Cuál es tu asignatura preferida?

¿Qué haces en clases?

¿Qué haces en los recreos?

8. Lee y traduce el verso.

La escuela de ratones

(*María Elena Walsh, Argentina*)

Los ratones van a la escuela
de noche, con una vela.
Aprenden a comer queso
y después se dan un beso.

Aprenden a mover la cola
y a bailar en la cacerola.
El maestro dibuja en la harina
el mapa de la cocina.

Les muestra fotografías
de gatos en la comisaría.
Y cuando no hacen los deberes,
los pincha con alfileres.
Los ratones vienen de la escuela
con un cuaderno y una vela.

Lección 5

de noche – вночі

la vela – свічка

darse un beso – цілуватися

mover – ворушити

la cacerola – каструля

la harina – борошно

la comisaría – поліцейська

дільниця

pinchar – колоти

el alfiler – шпилька

9. Contesta las preguntas según el verso del ejercicio 8.

¿Cuándo van los ratones a la escuela?

¿Qué aprenden en la escuela?

¿Qué les enseña el maestro a los ratones?

¿Qué hace el maestro cuando los ratones no hacen los deberes?

¿Con qué vienen los ratones de la escuela?

10. Observa y describe la foto.



Deberes de casa

1. Prepárate para presentar en clase las asignaturas que aprendes.
2. Describe tu día escolar de hoy (ejercicio 7).

Lección 6

1. Observa las fotos. Lee y traduce las frases.



El chico ve una película por el vídeo.



El alumno aprende el español con ayuda del ordenador.

explicar gramática – пояснювати граматику
expresar la opinión – висловлювати думку
hacer preguntas acerca de algo – запитувати про щось
contestar las preguntas – відповідати на запитання

2. Lee y practica los diálogos con tus compañeros de clase.

- Mamá, ¡qué clase más interesante hemos tenido hoy!
- ¿De verdad? Dime.
- Hemos trabajado en el gabinete de informática y hemos aprendido el español con ayuda del ordenador.
- ¡Estupendo! ¿Cómo ha pasado la clase? ¿Te ha gustado?
- Sí. Hemos trabajado muy intensivamente. Primeramente, hemos visto una videopelícula, después hemos contestado las preguntas y, finalmente, hemos expresado nuestra opinión.
- ¡Qué clase activa!

* * *

- ¡Oye, Ígor! No me gustan las notas en tu diario.
- Sí, papá. Tampoco me gustan a mí.
- Pues explícame, ¿qué te ha pasado?
- ¡Perdón! No he preparado la lección. No he contestado las preguntas de la profesora.

Lección 6

- ¿No has preparado la lección? Estoy muy descontento.
- Lo siento mucho, papá. Es que el texto era muy difícil para mí.
- Es así, porque no escuchas atentamente a la profesora. Si trabajas mal en clase, no puedes hacer bien los deberes de casa.
- Sí, tienes razón. Estaré más atento en clase.
- Vale, chico.

¿qué te ha pasado? – що з тобою трапилось?
Lo siento mucho. – Мені дуже шкода.
Es que – Річ у тому, що

3. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente. Compón, lee y traduce las frases.

Yo	(escuchar)	ejercicios físicos	rápidamente.
Nosotros	(leer)	preguntas	atentamente.
Mis amigos	(aprender)	verbos	fácilmente.
La profesora	(hacer)	textos	activamente.
Mi amiga	(cantar)	canciones	alegremente.
Vosotros	(traducir)	gramática	claramente.
Tú	(explicar)	diálogos	intensivamente.

4. Lee y traduce el texto.

En clase de español

Mi amigo Ígor estudia en el colegio donde aprende el español desde el segundo grado. Lo hace con mucho gusto e interés. En clases de español los alumnos leen y traducen textos, aprenden y cantan las canciones españolas, escuchan discos con diálogos en español. Ígor me cuenta todo lo que pasa en su colegio. Aquí es uno de sus relatos.

“El jueves tenemos la clase de español. Como siempre, a la profesora le interesa quién falta, qué deberes de casa tenemos. La clase empieza. Este día tenemos clase en el gabinete de informática y aprendemos el español con ayuda del ordenador.

Estamos sentados a los ordenadores y, primeramente, vemos una videopelícula. La película es de las fiestas españolas: la Navidad y los Reyes Magos, la Noche Vieja y los Carnavales. La profesora nos hace preguntas acerca de la película, y nosotros contestamos oralmente sus preguntas.

Lección 6



Después hacemos por escrito los ejercicios con el ordenador. Hay que saber usar rápidamente el ratón y escribir al teclado del ordenador. No es difícil porque muchos compañeros de clase tienen ordenadores en casa. Traducimos las frases del español al ucraniano y, finalmente, escribimos las palabras nuevas en nuestros vocabularios. La profesora nos explica gramática. La escuchamos atentamente. Después hablamos español.

La lección termina. Todos nosotros sacamos buenas notas y escribimos los deberes de casa en nuestros diarios.”

faltar – бути відсутнім
oralmente – усно
por escrito – письмово
saber usar – вміти користуватися
el ratón – мишка (комп'ютерна)
escribir al teclado – друкувати на клавіатурі
sacar una nota – отримувати оцінку

5. Señala si es verdadera o falsa cada una de las frases. Busca la frase correcta en el texto.

Ígor aprende el español desde el quinto grado.

En clases de español los alumnos leen y traducen textos, escuchan diálogos en español.

Lección 6

Los alumnos tienen la clase de informática y trabajan con el ordenador. Primeramente, ven una videopelícula, y después contestan las preguntas acerca de la película.

Todos saben usar el ratón y escribir al teclado del ordenador.

También traducen frases y, finalmente, escriben las palabras nuevas en sus vocabularios.

Todos sacan buenas notas.

6. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero de clase acerca de una lección de español.

Sugerencias:

¿Cómo empieza la clase?

¿Qué ejercicios hacéis?

¿Qué explica la profesora?

¿Escribís un dictado?

¿Qué notas sacáis si trabajáis bien (mal)?

¿Trabajáis con el ordenador?

¿Sabes usar rápidamente el ratón del ordenador?

¿Sabes escribir en español al teclado del ordenador?

7. Forma frases con las siguientes expresiones.

aprender el verso, leer las frases, escuchar los diálogos, contestar las preguntas de la profesora, trabajar en parejas, imaginar una historieta, hacer preguntas, explicar gramática, escribir al teclado del ordenador

8. Trabajad en grupos. Habla de la clase de español que tenéis hoy día.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar con tus compañeros de clase uno de los diálogos del ejercicio 2.
2. Prepárate para hablar sobre la clase de español que has tenido hoy.

Lección 7

1. Lee y traduce el verso de Rafael Alberti, uno de los más famosos poetas de España.

Por allí, por allá
a Castilla se va.
Por allí, por allá
a mi verde país.

Quiero ir por allí,
quiero ir por allá.
A la mar por allí,
a mi hogar por allá.



se va – *тут*: можна дійти
el hogar – рідний дім, оселя

2. Lee y traduce el texto.

Algo de la escuela española

En España, los niños que cumplen 6 años van a la escuela. Ellos estudian en la escuela de los 6 a los 17 años. La educación es obligatoria y gratuita hasta los 15 años. En la escuela primaria (6 – 11 años) los niños aprenden diferentes materias: la lengua y literatura española, las matemáticas, el conocimiento del medio, la lengua extranjera, el dibujo, la música, la educación física.

Lección 7



En España, el primer trimestre de la escuela empieza a mediados de septiembre y termina en diciembre, justo antes de las vacaciones de Navidad. El segundo trimestre empieza en enero, después de las vacaciones de Navidad y termina antes de la Semana Santa. Normalmente, a finales de febrero los alumnos tienen unos días de vacaciones porque este trimestre es muy largo. Los niños van a esquiar en el campo o van a los carnavales. El tercer trimestre empieza después de las vacaciones de la Semana Santa y termina al finales de junio, en verano. En junio los alumnos reciben las notas finales del curso escolar y todos tienen una fiesta muy bonita en la escuela.

Después de cada clase los alumnos tienen recreos. Los recreos duran 5 minutos. Hay un recreo grande para comer que dura una hora.

Cuando un alumno quiere decir algo en clase, levanta un dedo.

algo – дещо

obligatorio(a) – обов'язковий

gratuito(a) – безплатний

el conocimiento del medio – природознавство

la educación física – фізкультура

el trimestre – семестр (*третина навчального року*)

justo antes (de) – якраз перед

la Semana Santa – Великодній тиждень

el campo – *тут*: сільська місцевість

durar – тривати

Lección 7

3. Practica con tus compañeros de clase.

- ¿Cuántos años cumplen los niños españoles cuando van a la escuela?
- ¿Cómo es la educación en la escuela para los niños de los 6 a los 15 años?
- ¿Qué materias aprenden los niños en la escuela primaria?
- ¿Cuántas vacaciones tienen los alumnos?

4. Completa las frases según el texto.

En España los niños que _____ van a la escuela. Los alumnos estudian en la escuela de _____ a _____ años. La educación es _____ y _____. En la escuela primaria los alumnos aprenden _____. En las escuelas españolas el primer trimestre empieza _____, el segundo trimestre empieza _____, el tercer trimestre empieza _____. En junio los alumnos reciben _____ y tienen _____. Los recreos en las escuelas duran _____, además, hay un recreo grande _____.

¡PRESTA ATENCIÓN!

- a principios de** – на початку (року, місяця і т. ін.)
- a mediados de** – у середині (року і т. ін.)
- a finales de** – у кінці, наприкінці (року і т. ін.)
- antes de** – перед, до, раніше
- después de** – після

5. Imagínate que tu amigo español quiere conocer algo sobre la escuela ucraniana. ¿Qué le contarás?

Sugerencias:

- ¿Cuántos años cumplen los niños ucranianos cuando van a la escuela?
- ¿Cuándo empieza y termina el año escolar?
- ¿Qué materias aprenden los alumnos ucranianos en la escuela primaria?
- ¿Cuántas vacaciones tienen los alumnos ucranianos?
- ¿Cuándo tienen los alumnos ucranianos las vacaciones?
- ¿Cuántos minutos duran los recreos?
- ¿Qué hace un alumno cuando quiere decir algo en clase?

Lección 7

6. Observa la foto y descríbela.



- ¿De qué edad son los niños?
- ¿Dónde están los niños: en la clase o en la biblioteca?
- ¿Llevan el uniforme escolar?
- ¿Cómo es su uniforme?
- ¿Qué hacen los alumnos: dibujan o leen?
- ¿Para qué se preparan los alumnos: para la clase o para el concierto?

7. Imagínate que tu amigo te pregunta algo, lo que tú no sabías antes. Reacciona con una de las réplicas que se dan a la derecha.

¿Sabes...

- ...que en la escuela primaria enseña el maestro y en la secundaria, el profesor?
- ...que en la escuela española es obligatorio llevar el uniforme escolar?
- ...que el 23 por ciento de los niños bolivianos empiezan a trabajar desde los 10 años?
- ...que para los niños chilenos las vacaciones de verano empiezan el 24 de diciembre?
- ...que el año escolar en la pampa argentina empieza a principios de marzo y termina el 12 de diciembre?

¡Es fenomenal!

¡No me digas!

Claro, lo sabía.

¡Ni pensarlo!

¡Uf! Ni lo sé.

¡Fantástico!

Deberes de casa

1. Prepárate para relatar en clase el texto “Algo de la escuela española” (ejercicio 2).
2. Prepárate para describir en clase la foto (ejercicio 6).

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

La educación en el mundo hispánico

La educación en el mundo hispánico tiene cuatro etapas: la educación primaria, secundaria, preparatoria y universitaria. La escuela primaria es gratuita en todos los países.

Uruguay tiene un sistema educativo excelente. En este país la educación es gratuita para los alumnos de la escuela primaria y secundaria y para los estudiantes de la universidad.

La educación, los manuales y el transporte a la escuela para los alumnos cubanos son gratuitos.

Algo curioso sobre la escuela hispánica

Todos los días, los alumnos se levantan, se lavan, desayunan y van a la escuela. ¿Pero cómo?

Daisy, la pequeña colombiana de 9 años, con su cartera y su hermanito de 5 años bajan por un cable de acero encima de los árboles del bosque tropical y el Río Negro, ¡a 400 metros de altura!

100 alumnos de la escuela lejana de La Laguna, un pueblo en el norte de Nicaragua, van a la escuela a través del bosque tropical. Los animales como conejos y zorros son bien conocidos para los niños porque los ven en el bosque y en el pueblo.

El 100 por ciento de los niños cubanos de edad escolar estudian en las escuelas. En Cuba hay 99 escuelas donde estudia sólo un alumno, y 198 escuelas con 2 alumnos. Pero en cada escuela hay un televisor, video y ordenador.

la educación – освіта
secundario(a) – середній
preparatorio(a) – *тут:* підготовчий
universitario(a) – університетський
bajar – спускатися
el cable de acero – канатна дорога
encima de – над, понад
la altura – висота
lejano(a) – віддалений
a través de – через

Unidad 4. EN EL MUNDO DE LAS PROFESIONES

1. Observa las fotos. Lee y traduce las frases.



Es enfermera.
Ella atiende a los enfermos.



Es secretaria. Ella contesta
a las llamadas telefónicas.



Es dependienta.
Ella atiende a los clientes.



Es taxista.
Él conduce el taxi.



Son actores y actrices. Ellos hacen papeles en el teatro.

Lección 1



Es profesora de español. Ella enseña a los alumnos.

el ama de casa – домохозяйка, господиня дому

2. Lee y practica los diálogos con tus compañeros de clase.

- Oleg, ¿qué es tu papá?
- Es mecánico y trabaja en el aeropuerto.
- ¡Qué interesante es! Y ¿qué hace?
- Prepara aviones para los vuelos.
- ¡Ah, sí! Creo que necesita muchos conocimientos.
- Sí, y además, le gusta su trabajo.
- ¡Qué bien!

* * *

- ¿Eres aficionado a algún deporte?
- No, prefiero cuidar los animales. Tengo muchos en casa: una tortuga, dos papagayos, un gatito siamés y, claro, un perro.
- ¡Uf! ¡Qué minizoológico tienes! ¿No te aburres?
- ¡Qué va! Tengo mucho trabajo. Además, leo los libros y las enciclopedias sobre los animales. Quiero ser veterinario.
- ¡Suerte!
- Gracias.

Lección 1

3. Practica con tus compañeros de clase.

Sugerencias:

¿Qué son tus padres?

¿Dónde trabajan?

¿Qué hacen?

¿Les gustan sus profesiones?

4. Completa el diálogo y practícalo.

Lesia: ¡Hola, Denís! Tengo que escribir un relato sobre la familia de mi amigo. ¿Cómo es vuestra familia?

Denís: Nuestra familia es numerosa. Se compone de 6 personas.

Lesia: _____.

Denís: Mi padre es reportero y trabaja en el periódico “Fakty”.

Lesia: _____.

Denís: Mi mamá es profesora de español y enseña a los alumnos en el colegio de idiomas.

Lesia: _____.

Denís: Mis abuelos no trabajan, son jubilados porque ellos tienen ya 66 años.

Lesia: _____.

Denís: Él es estudiante y estudia la economía en la universidad.

Lesia: _____.

Denís: Adiós.

Nuevo

¡FÍJATE!

Presente

atender (a) – дбати (про), обслуговувати, приділяти увагу

Yo **atiendo**

Nosotros **atendemos**

Tú **atiendes**

Vosotros **atendéis**

Él

Ellos

Ella } **atiende**

Ellas } **atienden**

Ud. }

Uds. }

Так само відмінюються дієслова: preferir, perder, entender, malentender, encender, mentir, divertirse.

Lección 1

5. Compón las frases según el modelo. Busca en el diccionario la traducción de las palabras nuevas.

Modelo: *La enfermera trabaja en un hospital y ayuda al médico.*

La enfermera	un teatro	ayuda al médico.
El actor	un garaje	atiende a los pasajeros.
La actriz	un hospital	atiende a los clientes.
El mecánico	un restaurante	hace un papel en el teatro o en la televisión.
El camarero	un periódico	conduce el taxi.
La azafata	un colegio	repara los automóviles.
El médico (El doctor)	un avión	enseña a los alumnos.
El reportero	un taxi	escribe reportajes.
El taxista		atiende a los enfermos.
El profesor		
La profesora		

6. Trabajad en grupos. Formad frases según el modelo.

Modelo: – *La persona que trabaja en una tienda de moda y atiende a los clientes.*
– *Es dependienta.*

7. Sustituye las palabras ucranianas por las españolas.

En clase hemos tenido una discusión sobre qué *професії* son más útiles. A Denís le gusta la profesión de *таксиста*, porque el taxi es el transporte cómodo y rápido. Olena quiere ser *лікарем*, trabajar y *лікарни* y atender a los enfermos. Yo pienso que la profesión de *вчителя* es muy importante porque *вчителі навчають* a los niños a escribir, a leer y a contar. La profesión de *продавця* es muy necesaria, dice María. Nosotros vamos de compras todos los días. Tarás está de acuerdo con Dmytró que la profesión de *стюардеси* es muy interesante y útil.

¿Y qué dice nuestra *вчителька*? Todas las *професії* son útiles.

8. Fíjate en cómo los alumnos caracterizan las profesiones (ejercicio 7). Forma 6 frases con estas expresiones.

9. Presenta una profesión (5–6 frases) para participar en una discusión sobre las profesiones.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase el diálogo (ejercicio 4).
2. Prepárate para presentar una profesión (ejercicio 9).

Lección 2

1. Observa los dibujos y haz descripciones según el modelo.

Modelo: *El piloto y la azafata trabajan en el avión. El piloto conduce el avión y la azafata atiende a los pasajeros.*



Lección 2

la cafetería, el jardín, la granja, la oficina, el avión, la farmacia, el autobús, el teatro
el piloto, la secretaria, el granjero, el conductor, la cantante, la farmacéutica, el camarero, la azafata, el jardinero

2. Busca, lee y traduce las palabras de la misma raíz.

el jardín	el taxista	escribir	el pintor
la medicina	el granjero	cantar	el conductor
el taxi	el farmacéutico	traducir	el cocinero
la construcción	el jardinero	pintar	el cantante
la farmacia	el médico	conducir	el escritor
la granja	el constructor	cocinar	el traductor

3. Forma frases con las palabras del ejercicio 2.

Nuevo

¡FÍJATE!

Назви професій, занять, національностей вживаються після дієслова **ser** без артикля.

Soy colombiana.

¿Es tu abuelo jardinero?

Quiero **ser** cocinera.

¿Sois estudiantes?

No, **somos** ucranianas.

Mis amigos **son** españoles.

Y tú, ¿eres argentino?

Sus abuelos no **son** granjeros.

4. Completa el texto con las palabras adecuadas (la página 84).

Soy Bogdán. Tengo 11 años. Mi familia es bastante numerosa. Tengo papá, mamá, dos hermanos y una hermana. También tengo abuelos.

Mi mamá trabaja en el hospital. Es _____. Mi papá también es _____ y trabaja en la policlínica. Mi hermano mayor es _____ y vuela en los aviones. Su mujer atiende a los pasajeros en el avión. Es _____. A mi hermana le gustan mucho los animales. Ella cuida los animales que tenemos en casa. Quiere ser _____. Y yo estudio en la escuela. Soy _____.

Los padres de mi mamá viven en una aldea. Mi abuelo repara los automóviles, es _____. Mi abuela no trabaja, es _____. Los padres de mi papá viven en un pueblo pequeño. Mi abuela prepara la comida en el comedor, es _____. Mi abuelo no trabaja, es _____ porque tiene 66 años.

Lección 2

doctor(a), cocinero(a), ama de casa, jubilado(a), veterinario(a), piloto, alumno(a), mecánico, azafata

5. Elige el título para el texto del ejercicio 4. Propón tus variantes.

Las profesiones de los familiares de Bogdán.

¡Tantas profesiones en la familia!

Cada uno tiene su profesión.

6. Practica los diálogos sobre las profesiones de tus familiares.

Modelo:- *¿Qué es tu mamá?*

- *Es dependienta.*

- *¿Dónde trabaja?*

- *Trabaja en una tienda.*

- *¿Qué hace?*

- *Atiende a los clientes.*

- *Cómo crees, ¿le gusta su profesión?*

- *Creo que sí. Le encanta.*

7. Practica los diálogos con tus compañeros de clase.

- ¡Oye, Lesia! ¿Qué te gustaría ser?

- Me gustaría ser actriz.

- Vale, buena idea. Y ¿por qué quieres ser actriz?

- Me parece que es muy divertido.

- Creo que no tienes razón. La actriz tiene que trabajar mucho: saber bailar, cantar, hacer un papel, aprender los textos largos y mucho más.

- ¿De verdad? ¡Ah, no lo sabía! Pero ... podré aprender todo esto.

- Vale. ¡Suerte!

* * *

- ¡Hola, Olena!

- ¡Hola, Ana! ¿Qué haces?

- Estoy preparando la paella valenciana, una comida tradicional española de arroz.

- ¡Qué sorpresa! Me han dicho que quieres ser cocinera. ¿Eh?

- Sí, claro. Me gusta esta profesión. Es interesante y útil. Por eso colecciono recetas de la cocina española. Mira, ¡cuántas tengo!

- ¡Qué interesante!

Lección 2

* * *

- Yaroslava, ¿qué intereses tienes?
- Soy aficionada a las plantas. Me gusta cuidarlas. Muchas macetas están en el balcón y en las ventanas de nuestro piso. También tengo una colección de cactus.
- ¡Fantástico! ¿Puedo ver tu colección?
- ¿Y por qué no? Ven hoy por la tarde, después de las clases.
- Vale. Seguro que quieres ser jardinera.
- Creo que sí.

**¿Qué te gustarta ser? – Ким би тобі хотілося бути?
el piso – тут: квартира**

8. Imagínate que eres reportero. Entrevista (візьми інтерв'ю) a tu compañero de clase sobre su futura profesión.

Sugerencias:

- Sus aficiones y intereses.
- Las profesiones que le gustan.
- El lugar de su futuro trabajo.
- Su futura profesión.

9. Imagínate que tu amigo quiere saber qué son tus familiares de profesión. Cuéntalo a tus compañeros de clase.

10. Lee y traduce el verso. Encuentra los nombres de profesiones.

Las profesiones

Hace mis zapatos el zapatero,	El reloj me lo arregla el relojero,
arregla los grifos el fontanero.	el pelo me lo corta el peluquero.
Por los mares azules va el marinero,	La comida me la prepara el cocinero,
y este pan lo fabrica el panadero.	y cuida las flores el jardinero.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase los diálogos (ejercicio 7).
2. Prepárate para contar en clase tu relato (según el ejercicio 9).

Lección 3

1. Lee los refranes españoles. Busca sus equivalentes en ucraniano.

- La experiencia es la amiga de ciencia.
- Él que sigue su camino, sabe por dónde va.
- Al pájaro se le conoce por su vuelo.

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito indefinido

виражає закінчену дію, що відбулася в певний період часу в минулому без зв'язку з теперішнім часом.

Вживається зі словами: ayer, anoche, anteayer, anteanoche, el lunes (el mes, el año) pasado, hace una hora, hace tiempo, hace tres días (meses, años), en 1994, en abril.

	regalar	comer	cumplir
Yo	regalé	comí	cumplí
Tú	regalaste	comiste	cumpliste
Él, ella, Ud.	regaló	comió	cumplió
Nosotros	regalamos	comimos	cumplimos
Vosotros	regalasteis	comisteis	cumplisteis
Ellos, ellas, Uds.	regalaron	comieron	cumplieron

Ayer mi amigo **cumplió** 11 años.

Hace dos semanas mis abuelos me **regalaron** videojuegos.

El año pasado **descansé** en un campamento deportivo y **viví** a las orillas del río Dnipró.

Вчора моєму другові **виповнилося** 11 років.

Два тижні тому мої дідусь і бабуся **подарували** мені відеоігри.

Минулого року **я відпочивав** у спортивному таборі і **жив** на березі річки Дніпро.

2. Conjuga los siguientes verbos en el Pretérito indefinido.

viajar, saltar, actuar, lavarse, prepararse, beber, correr, aprender, romperse, caerse, escribir, discutir, salir, aburrirse, decidirse

Lección 3

3. Compón las frases.

El año pasado	yo	viajé al Crimea.
Hace dos semanas	Teresa y Ana	cumplisteis 11 años.
Ayer	mis padres	nos enseñó gramática.
Anteayer	la maestra	cocinó una tarta dulce.
En la lección del lunes	mi sobrina	me regalaron los patines.
	vosotros	viajé a los Cárpatos.
	nosotros	empezaste a coleccionar cactus.
	tú	volvieron de Toledo.
	ellas	ayudamos a los abuelos.

4. Lee y traduce la carta de Bogdán a su amigo español Daniel.

Odesa, 15 de febrero, 2013

Hola Daniel:

Ya hace tiempo que no te escribí, ni telefoneé. Es que el año pasado nuestra familia compró un piso nuevo y hace dos meses trasladamos a vivir para Odesa.

Mi hermana se graduó en la universidad y empezó a trabajar de veterinaria en una clínica veterinaria. Mi mamá cambió el lugar de su trabajo y empezó a trabajar en una policlínica.

Ayer yo cumplí 11 años y mis familiares me regalaron el ordenador. ¡Qué gran sorpresa! El otoño pasado mis abuelos cumplieron 66 años y ya no trabajan. Están jubilados. Ah, sí, en octubre nació mi sobrina, la hija de mi hermano mayor que es piloto. ¡Qué guapita es!

Mi papá no trabajó durante dos meses. Estuvo enfermo. Cuando salía del coche un día en diciembre, se cayó y se rompió el brazo. ¡Qué mala suerte! Pero ahora está en forma y ha empezado a trabajar en el hospital.

Ves, ¡cuántas novedades tengo!

Espero tu carta. Un saludo para tu abuelita.

Tu amigo Bogdán.

trasladar – переїхати

cambiar – (по)міняти

guapita – гарненька

caer(se) – падати

romper(se) – зламати (собі)

¡Qué mala suerte! – Як не пощастило!

la novedad – новина

el saludo – вітання, уклін

Lección 3

5. Encuentra en el texto del ejercicio 4 la información con la cual están relacionadas las siguientes expresiones.

Ya hace tiempo _____ .
El año pasado _____ .
Hace dos meses _____ .
Ayer _____ .
El otoño pasado _____ .
En octubre _____ .
Un día en diciembre _____ .

6. Recuerdas los equivalentes españoles de las siguientes expresiones. Forma 10 frases.

переїхати жити	минулої осені
закінчити університет	У мене стільки новин!
змінити місце роботи	Яка несподіванка!
зламати руку	Як не пощастило!
одного грудневого дня	Яка ж вона гарненька!

7. Encuentra en el texto (ejercicio 4) las frases con los verbos en el Pretérito indefinido.

8. Practica los diálogos con tus compañeros de clase.

– ¡Hola, Maksim! ¡Cuáto tiempo sin verte!
– Sí, es verdad.
– ¿Por qué no jugaste al fútbol con nosotros el último sábado?
– Es que hace tres semanas me caí y me rompí el brazo.
– ¡Oh, no lo sabía! ¡Qué mala suerte! ¿Qué tal tu brazo ahora?
– Gracias, ahora está bien. Ayer el doctor me recomendó hacer unos ejercicios físicos.
– Todo estará bien.
– Muchas gracias.

* * *

– Lucía, ¡uf! ¡Qué bien descansamos, Rafael y yo, el domingo pasado!
– Y ¿cómo descansasteis?
– Aquella noche nevó como nunca antes. Construimos la fortaleza de nieve en el patio. Luego montamos en trineo y un poco esquiamos.
– ¿Jugasteis al hockey?
– No, ¡qué va! La pista de patinar estaba bajo la nieve. Hicimos monigote de nieve.
– ¡Qué interesante!

Lección 3

9. Completa las frases con los verbos que se dan abajo en el Pretérito indefinido.



El domingo pasado los alumnos de nuestra clase _____ el Jardín Botánico en Kyiv. Nos _____ mucho pasear por el jardín. El abuelo de María es jardinero y cuida las flores y plantas del jardín. El jardinero nos _____ rosas, margaritas, campanillas, también nos _____ un pequeño lago con peces de colores y unas flores que crecen en el agua. Después él nos _____ cómo crecen las plantas y flores. Nosotros _____ muy bien aquel día y _____ muchas cosas nuevas.

mostró(2), visitaron, explicó, conocimos, descansamos, gustó

10. Imagínate que a tu amigo le interesa dónde y cómo descansaste el domingo pasado. Cuéntalo a tus compañeros de clase.

11. Prepárate para relatar en clase la carta de Bogdán (ejercicio 4). Empieza así:

Ya hace tiempo que Bogdán no escribió ni telefoneó a Daniel. Es que el año pasado su familia compró un piso nuevo y hace dos meses ellos trasladaron a vivir para Odesa...

Deberes de casa

Prepárate para practicar en clase los diálogos (ejercicio 8).

Lección 4

1. Observa los dibujos, lee y traduce los pies que los acompañan.



tener dolor de cabeza



tener dolor de garganta



tener gripe



tener tos

2. Lee y traduce las frases.

¡Qué calor hace! Tengo dolor de cabeza y no me siento bien.

Mi hermana ha comido el helado muy frío. Tiene dolor de garganta y no puede cantar.

Me he bañado todo el día en el mar. Tengo la nariz tapada.

El último domingo mi amigo cayó enfermo porque tenía gripe.

La semana pasada mi hermanita Olga se quedó en cama porque tenía tos y fiebre.

Me acuesto y tomo la medicina cuando tengo resfriado.

Lección 4

sentirse bien (mal) – почувати себе добре (погано)
tener dolor de cabeza – мати головний біль
tener dolor de garganta – мати біль у горлі
tener tos – кашляти
tener la nariz tapada – мати нежить
tener resfriado – бути простудженим
tener fiebre – мати високу температуру
tener gripe – хворіти на грип
caer enfermo – захворіти
quedarse en cama – лежати (залишатися) у ліжку
tomar medicinas – приймати ліки

3. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito indefinido.

1. Ayer Pablo (comer) el helado muy frío y ahora tiene dolor de garganta.
2. El verano pasado nosotros (descansar) en la costa del Mar Negro. 3. El sábado pasado yo (telefonar) a mis amigos y les (invitar) a la playa. 4. – ¿Te (gustar) la excursión? – Sí, me (gustar) mucho. 5. – ¿Dónde (vivir) tu amigo hace dos años? – Él (vivir) en otro barrio de la ciudad. 6. – ¿Cuántos años (cumplir) tu abuelo? – Él (cumplir) 65 años.

4. Lee y traduce el texto. Consulta el diccionario si es necesario.

El médico recomienda

Dicen que la profesión de médico es muy útil y también es una de las más difíciles. En nuestra familia todos son médicos. Mis abuelos son médicos y mis padres también. Mi papá trabaja en el hospital, es cirujano y opera a los pacientes. Mi mamá es pediatra y cuida la salud de los niños.

Ayer mi mamá llegó a mi clase y nos contó los síntomas de gripe. Me parece que esta información será útil para vosotros también.

“En invierno millones de personas tienen gripe. Los pacientes tienen fiebre, la nariz tapada, tos y resfriado. A menudo podéis tener dolor de cabeza y de garganta. Cuando alguien se siente mal, tiene que quedarse en cama para unos días, tomar té caliente con limón, medicinas, vitamina C y consultar con el médico”.

Creo que las recomendaciones del médico son muy necesarias para no caer enfermo. Sin duda, esta profesión es muy importante para nuestra salud y para nuestra vida.

Lección 4

5. Observa las fotos y contesta a las preguntas.

¿Qué médico(s) es (son)?

¿Dónde trabaja(n): en el hospital o en la policlínica?

¿Qué hace el médico?

¿A quién atiende?

¿Quién le ayuda a atender a los enfermos?



Es pediatra.



Son cirujanos.

6. Compón las frases según el modelo.

Modelo: *Cuando tengo fiebre, me quedo en cama.*

tener	fiebre	tomo té caliente con limón
	tos	me quedo en cama
	dolor de cabeza	consulto con el médico
	resfriado	no como el helado
	dolor de garganta	tomo medicinas
	la nariz tapada	tomo vitamina C
	gripe	

7. Practica los diálogos con tus compañeros de clase.

- ¡Oye, Antonio! ¿Adónde vas?

- Voy a la farmacia.

- ¿Qué ha pasado?

- Es que mi hermana está enferma. La ha consultado el médico. Aquí tengo la receta y voy a comprar medicinas en la farmacia.

- ¡Qué mala suerte! ¿Te ayudo?

- No, gracias. Perdón, tengo prisa.

Lección 4

* * *

- Díga.
- ¿Está Ana, por favor?
- No, es su mamá. Es que Ana está en cama.
- Entonces telefonaré más tarde.
- Perdón, pero Ana está enferma. Le duele mucho la garganta y no puede hablar.
- Pobrecita. Tengo una receta de mi abuela contra el dolor de garganta. Es estupenda. Hay que tomar una cuchara de miel con un poco de zumo de limón.
- Muchas gracias.

8. Pon el verbo *tener* en la forma correspondiente.

1. Siempre cuando yo _____ tos, tomo té caliente con miel.
2. Este domingo ha llovido a cántaros y ahora mi hermano y yo _____ gripe.
3. La semana pasada Pavló _____ que quedarse en cama para unos días.
4. Chicas, poneos los abrigos y gorros o mañana _____ dolor de garganta.
5. Cuando mi mamá era niña, siempre _____ una receta contra el dolor de garganta.
6. Este mes tú _____ resfriado ya dos veces.

9. Imagina que tienes que decir al doctor los síntomas de gripe. ¿Qué le contarás?

10. Imagina que quieres ser médico en futuro. Narra a tus compañeros de clase sobre esta profesión.

Sugerencias:

- ¿Cómo es la profesión del médico?
- ¿Dónde trabajan los médicos?
- ¿Qué hacen ellos si alguien está enfermo?
- ¿Quién ayuda a los médicos?
- ¿Qué recomiendan los médicos si alguien tiene gripe?
- ¿Por qué esta profesión es tan importante?
- ¿Hay médicos en tu familia?

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase los diálogos del ejercicio 7.
2. Prepárate para contar en clase según el ejercicio 10.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Una profesión útil

Si te gustan los animales, además, tienes interés por los animales salvajes y domésticos, tu futura profesión es veterinario. Ser veterinario no es fácil. Vas a trabajar al aire libre, cuidar los animales y aprender sobre sus enfermedades.

Podrás trabajar en hospitales y clínicas veterinarias, parques zoológicos, acuarios y, claro, en granjas.

Las recomendaciones de mi abuela

Si tienes resfriado, toma vapor (пара) de eucalipto para la nariz.

Si tienes dolor de garganta, toma una cucharilla de miel con un poco de zumo de limón.

Si tienes fiebre, dúchate con agua fría y bebe mucho zumo de naranja o manzana.

Si no puedes dormir, bebe un vaso de leche con miel.

El primer resfriado

(Celia Viñas Olivella, España)

Me duelen los ojos,
me duele el cabello,
me duele la tonta
punta de los dedos.

Chaquetas, bufandas, leche calentita
y doce pañuelos y catorce mantas
y estarse muy quieto
junto a la ventana.

Y aquí en la garganta
una hormiga corre
con cien patas largas.
¡Ay, mi resfriado!

Me duelen los ojos,
me duele la espalda,
me duele la tonta
punta de los dedos.

Las diversas profesiones en una familia

(El fragmento adaptado, según Miguel de Sevilla, España)

Nuestra familia es numerosa. Tengo padre y madre, hermanos y primos, tíos y sobrinos, abuelos y otros parientes. Todos somos diversos y de varias profesiones. Pero somos muy unidos.

Mi padre es arquitecto y trabaja en un instituto. Es un hombre alto, un poco gordo, fuerte y muy inteligente. No es viejo todavía, tiene 42 años de

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

edad, pero su pelo ya está un poco canoso. Mi madre es más joven que mi padre. Este mes ha cumplido 39 años. Es baja, delgada, de pelo castaño y los ojos azules. Trabaja de profesora en una universidad.

Mi hermana mayor Rosita es una joven de 15 años. Ella es muy guapa, rubia, de ojos verdes y yo la quiero mucho. Va al cole.

Uno de mis tíos, Pablo, trabaja de gerente en una empresa. Está casado con María, una mujer muy simpática y alegre. Ellos tienen un hijo: un niño de tres años que va a la guardería de infancia. Los padres cuidan mucho de su hijo.

Mi otro tío, Felipe, es ingeniero. Él tiene un hijo mayor, ya casado. Mi primo es obrero. Su mujer es economista y trabaja junto con su marido en una empresa. Ellos tienen dos hijos que son muy lindos, morenos, de ojos negros. Estudian en un colegio. El mayor estudia en el cuarto grado y el menor, en el primero.

Mis abuelos viven en las afueras de Sevilla en un pueblo. Los dos son viejos. Están jubilados. El abuelo era militar, la abuela no trabajaba nunca. Siempre era ama de casa. Ellos quieren mucho a sus nietos.

Somos una familia muy unida.

diverso(a) – різний,
різноманітний

unido(a) – дружний

canoso(a) – сивий

el gerente – керівник

la empresa – фірма,
підприємство

casado(a) – одружений

la guardería de infancia –
дитячий садок

lindo(a) – гарний, симпатичний

las afueras – околиці

el militar – військовий

los nietos – онуки

Unidad 5. LOS GUSTOS Y LAS AFICIONES

1. Practica el diálogo con tu compañero de clase.

- Sergio, ¿cómo te gusta pasar tu tiempo libre?
- En verano me encanta tomar el sol, montar en bici o en patinete, jugar al fútbol.
- ¿Y en invierno?
- En invierno no tengo mucho tiempo libre. Si hace buen tiempo, esquío o patino. Si hace mal tiempo, veo la tele, juego a los videojuegos.
- ¿A qué eres aficionado?
- Realmente me gusta pasar el tiempo frente al ordenador. Tengo Internet y me encanta navegar o cartearme con los amigos en todo el mundo.
- ¡Qué divertido tener todo el mundo en casa!
- Y, además, es un pasatiempo muy bueno.

los gustos – смаки, уподобання
la afición – захоплення, хобі
gustar – подобатися, бути до душі
el tiempo libre, el tiempo de ocio,
el pasatiempo – вільний час, дозвілля
encantar – дуже подобатися
preferir – віддавати перевагу
ser aficionado(a) (a) – захоплюватися
(чимсь)

¡PRESTA ATENCIÓN!

Así dicen los chicos españoles:

la bici – la bicicleta

la peli – la película

la tele – la televisión

el prota – el protagonista

el cole – el colegio

el profe – el profesor

2. Observa las fotos, lee y traduce los textos.

Soy Jorge. En mi tiempo de ocio prefiero ver dibujos animados. Mis favoritos dibujos animados son los de Walt Disney, tales como “Blancanieves y los siete enanitos”, “Garfield”, “Pokemón”, “La Sirena”. Son muy divertidos

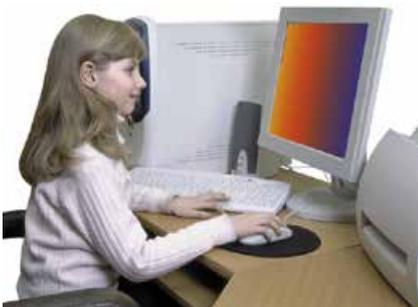
Lección 1

y románticos. Los tengo también en discos. Y a vosotros, ¿os gustan las pelis de Disney?



Es José. Su pasatiempo preferido es navegar en Internet. En el cole y en su casa hay Internet. Los compañeros de José navegan en Internet muy a menudo. Buscan información, escriben mensajes, se cartean con chicos y chicas y aprenden el español sin el profe. ¡Qué divertido tener todo el mundo en casa!

Rafael y Miguel tienen los intereses comunes. Son aficionados a leer los libros sobre aventuras y magia. Tienen muchos libros en casa. Su libro favorito es “Harry Potter” de la escritora Joanne Rowling. Harry es el prota de varias películas que los amigos han visto muchas veces.



Me llamo María. Mi afición es tener amigos en todo el mundo, quiero cartearme con chicos y chicas de mi edad. Mis aficiones también son libros y videojuegos. Si a ti te gusta leer y jugar a los videojuegos, podemos cartearnos e intercambiarlos postales, fotos o carteles.

Lección 1

3. Practica con tus compañeros de clase según los textos del ejercicio 2.

Sugerencias:

- ¿Qué aficiones tienen los chicos y las chicas?
- ¿Qué aficiones te parecen interesantes y te han gustado?
- ¿Qué aficiones no te han gustado y por qué?

4. Compón las frases según el modelo.

Modelo: *Miguel leyó “La historia de Don Quijote”, porque es aficionado a leer los libros sobre aventuras.*

Miguel (leer) “La historia de Don Quijote”	porque	su afición es encontrar la información interesante.
José (navegar) en Internet		es aficionado a leer los libros sobre aventuras.
María (escribir) dos cartas a sus amigos de Perú		es aficionado a leer los libros sobre magia.
Rafael (comprar) el libro “Harry Potter”		su afición es intercambiarse postales, fotos o carteles.

5. Termina las frases.

- Ayer compré este libro porque _____.
- Los chicos compraron esta videopelícula porque _____.
- Anteayer José no jugó al fútbol porque _____.
- Nosotros no escribimos la carta a María porque _____.
- Eduardo navegó en Internet durante dos horas porque _____.
- Mi mamá me compró el libro “Harry Potter” porque _____.

6. Completa el diálogo y practícalo.

- ¿Cuál es tu pasatiempo preferido?
- Mi pasatiempo preferido es _____.
- ¿Cuáles son tus aficiones?
- Tengo muchas aficiones. Por ejemplo, _____.
- ¿Cómo pasan tus familiares su tiempo de ocio?
- Todos lo pasan según sus gustos. Los padres _____, mi hermana _____, y yo _____.
- ¿Tenéis los intereses comunes?
- Claro, el fin de semana todos nosotros _____.

Lección 1

7. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



coleccionar sellos



leer libros



cuidar los animales
domésticos



cuidar los peces en el
acuario

8. Trabajad en grupos. Discutid vuestro pasatiempo preferido.

Sugerencias:

- practicar los deportes favoritos
- coleccionar monedas, postales, discos, sellos
- leer los libros históricos, sobre aventuras, sobre viajes, sobre magia
- ver dibujos animados, películas de aventura, de naturaleza, telenovelas
- cuidar los animales domésticos, los peces en el acuario, las plantas

9. Imagina que tu amigo español te ha pedido escribirle sobre tus aficiones. Cuenta a tus compañeros de clase lo que le escribirás.

Deberes de casa

1. Prepárate para relatar en clase los textos del ejercicio 2.
2. Prepárate para contar en clase tus aficiones.

Lección 2

1. Practica los diálogos con tus compañeros de clase.



- ¿Te gusta ver los programas televisivos?
- Sin duda alguna.
- ¿Ves todos los programas?
- Claro que no todos. Primeramente, leo la programación y luego veo lo que es de mi gusto.
- Entonces, ¿qué prefieres ver?
- Las noticias y las telenovelas, también los dibujos animados.

* * *

- ¿Has leído la programación de hoy?
- ¿Hay algo especial?
- Sí, por la noche dan una película que todavía no he visto.
- ¡Ni hablar! A esa hora dan por el otro canal un partido de fútbol entre los equipos nacionales de Ucrania y de España.

sin duda alguna – без жодного сумніву

el programa – програма

la programación – програма передач

las noticias – новини

dar una película – показувати (демонструвати)
фільм

¡Ni hablar! – Не може бути й мови!; Та що ти кажеш!

2. Practica con tus compañeros de clase.

- ¿Te gusta ver la televisión?
- ¿Lees regularmente la programación?
- ¿Qué programas televisivos prefieres ver?
- ¿Te gusta ver las telenovelas?
- ¿Qué programas te gustan más: los dibujos animados o los programas musicales?
- ¿Te gustan los programas deportivos?
- ¿Qué programas les gusta ver a tus padres?
- ¿Qué canales televisivos funcionan en vuestra región (ciudad)?

Lección 2

3. Lee y traduce el texto.

El tiempo libre de los españoles

Una de las maneras más populares de pasar el tiempo libre para los españoles es pasear y charlar con los amigos. Se ve más cine que nunca, pero en televisión o en video.

Los españoles leen libros más que nunca. En España se escucha bastante la radio: noticias, música clásica o juvenil, etc.

La televisión española tiene muchos canales: La 1, La 2, 24 horas, Teledeporte, TVE Internacional. Hay programas en las lenguas nacionales: vasco, catalán y gallego. En mayoría, se ve telediarios, fútbol, telenovelas, dibujos animados, documentales, noticias deportivas, boletín meteorológico, programas sobre la naturaleza, variedades.

La televisión es el pasatiempo más preferido de los españoles. Ellos pasan cerca de 240 minutos diarios frente al televisor.

charlar – розмовляти

el telediario – теленовини

la telenovela – телесеріал

el boletín – бюлетень

las variedades – естрадні вистави

diario(s) – щоденно

4. Practicad según el texto.

¿Cómo pasan los españoles el tiempo libre?

¿Es verdad que se ve más cine que nunca?

¿Qué programas se escucha por la radio?

¿En qué lenguas hay programas en televisión?

¿Qué se ve en televisión?

¿Cuántos minutos diarios pasan los españoles frente al televisor?

5. Relaciona el tipo de programa con su descripción.

Modelo: *Los dibujos animados es un programa con los protagonistas dibujados.*

Los dibujos animados

Las telenovelas

El boletín meteorológico

Las noticias deportivas

La naturaleza

Las variedades

Los documentales

que muestra paisajes y animales.

con música, baile y cómicos.

que da el pronóstico del tiempo.

que da las noticias deportivas.

con los protagonistas dibujados.

que presenta la vida de realidad.

que presenta la vida romántica.

¡FÍJATE!

el cual, la cual, los cuales, las cuales

El pasatiempo preferido de mi mamá es ver las telenovelas **de las cuales** hablan todos.

Pablo es uno de los chicos de mi clase **el cual** practica el tenis.

Soy aficionado a la música española **de la cual** he leído mucho.

Mi papá es aficionado al juego de los futbolistas de “Dinamo – Kyiv”, **entre los cuales** hay muchos buenos deportistas.

Улюблене заняття моєї мами – дивитися телесеріали, **про які** всі говорять.

Пабло – один із хлопців мого класу, **який** займається тенісом.

Я захоплююсь іспанською музикою, **про яку** я багато читав.

Мій тато захоплюється грою футболістів «Динамо – Київ», **серед яких** є багато хороших спортсменів.

6. Sustituye las palabras ucranianas por las españolas. Traduce las frases.

1. Internet es uno de los lugares, *в якому* buscamos la información necesaria. 2. Mis favoritos dibujos animados son “Garfield” y “Pokemón”, *про які* yo he leído mucho. 3. Su libro más leído es “Harry Potter”, *яка* le gusta mucho. 4. Harry es el prota de varias películas, *які* encantan a los niños. 5. María se cartea con chicos y chicas, *які* tienen las mismas aficiones. 6. La Radio Nacional de España tiene diferentes programas, *серед яких* hay música clásica o juvenil. 7. Por la noche dan la película, *про який* hablan mucho. 8. Los documentales son las películas, *в яких* presentan la vida de realidad. 9. Primeramente, leo la programación, *в якій* busco lo que veo con mucho gusto. 10. Mi afición es coleccionar los sellos, *які* me cuentan muchas cosas interesantes. 11. En mi acuario hay una pez, *яка* nada muy rápido. 12. Mi hermana prefiere cuidar su loro, *якого* aprende a hablar.

Lección 2

7. Forma frases con *el cual, la cual, los cuales, las cuales*.

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito indefinido

	leer – читати	huir – тікати
Yo	leí	huí
Tú	leíste	huiste
Él, ella, Ud.	leyó	huyó
Nosotros	leímos	huimos
Vosotros	leísteis	huisteis
Ellos, ellas, Uds.	leyeron	huyeron

Так само відмінюються дієслова: caer(se), construir, destruir, oír.

8. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito indefinido.

Anteayer mi hermanita (leer) el cuento “Los tres cerditos”. Ayer, todo el día ella nos (contar) cómo los tres cerditos (construir) sus casitas para protegerse del frío y del lobo. El lobo (destruir) las casitas de los dos cerditos. El cerdito menor (huir) a la casa del cerdito mediano, y después, los dos (huir) a la casa del cerdito mayor. La casa del cerdito mayor no (caerse), pero el lobo sí, (caer) en la chimenea.

La pequeñita (construir) también tres casitas de los bloques de Lego. Todo el día nosotros (oir) como las casas de los bloques se (construir) y se (caer).

9. Narra cómo tus amigos pasan su tiempo libre.

Sugerencias:

- La manera más popular de pasar el tiempo libre.
- El cine y la televisión en la vida de tus amigos.
- La radio y sus programas.
- La televisión ucraniana, la programación y los canales.
- Los programas que les gusta ver.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase los diálogos (ejercicio 1).
2. Prepárate para contar en clase el tiempo libre de tus amigos (ejercicio 9).

Lección 3

1. Lee los refranes españoles. Busca sus equivalentes en ucraniano.

Libros son amigos, libros son maestros.

El libro es el mejor amigo.

2. El libro “Los cuentos del mundo” contiene los cuentos favoritos de los niños. Encuentra su equivalente en ucraniano.

El patito feo.

Los tres cerditos.

La Almendrita.

La Cabra Negrita y el Lobo Gris.

La Caperucita Roja.

El Pinoquio.

Blancanieves y los siete enanitos.

Los músicos de Bremen.

La Cenicienta.

Білосніжка і сім гномів.

Попелюшка.

Гидке каченя.

Буратіно.

Бременські музики.

Троє поросят.

Червона Шапочка.

Дюймовочка.

Вовк і семеро козенят.

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto

Cuando yo **era** niño, **leía** muchos cuentos infantiles. –

Коли я **був** дитиною, я **читав** багато дитячих казок.

En las vacaciones de verano siempre **veía** dibujos animados por la mañana. –

На літніх канікулах я завжди **дивився** вранці мультфільми.

La Cenicienta **era** muy trabajadora. – Попелюшка **була** дуже працювитою.

Pretérito indefinido

La semana pasada yo **leí** un libro de aventuras. –

Минулого тижня я **прочитав** пригодницьку книжку.

Ayer **vimos** un programa de naturaleza “El vedado nacional Askania Nova”. –

Вчора ми **подивилися** програму про природу «Національний заповідник Асканія-Нова».

El reloj **comenzó** a dar las 12 y la chica **salió corriendo** de la sala. –

Годинник **почав** бити 12, і дівчина **вибігла** із зали.

Lección 3

3. Lee el cuento en versos y di su título en ucraniano. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto o el Pretérito indefinido.

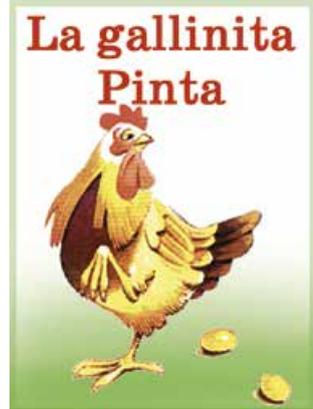
La gallinita Pinta

En una casa muy bonita
(vivir) el abuelo y la abuelita.
Ellos (tener) una gallinita
que (llamarse) la Pinta.

Un día la gallinita puso un huevo
Y los abuelos (ver) un huevo dorado.
El abuelo lo (golpear), pero nada le (pasar).
La abuelita lo (golpear) y lo mismo le (pasar).

Los abuelos (descansar),
el gato y el ratón (pelearse).
Al suelo el huevo (caerse)
y enseguida (romperse).

En la casita todos están tristes,
pero el llanto (terminar),
pues la Pinta (cacarear):
“Yo les pondré otro huevito
no dorado, sino blanquito”.



poner un huevo – знести яйце
dorado(a) – позолочений
golpear – бити, розбивати
pasar – *тут*: удаватися,
виходити
pelearse – побитися,
зчепитися

el suelo – *тут*: земля, підлога
enseguida – відразу, негайно
romperse – розбиватися
el llanto – плач, сум
pues – тому що
cacarear – кудкудакати
no ..., sino – не ..., а

4. Lee otra vez el cuento y contesta a las preguntas.

¿Quiénes y qué son los protagonistas del cuento?
¿Qué pasó un día?
¿Por qué se cayó el huevo al suelo?
¿Por qué estaban tristes todos?
¿Qué cacareó la Pinta?

Lección 3

5. Ordena las frases para componer el diálogo. Prácticalo con tus compañeros de clase.

- ¿Y qué libro estás leyendo ahora?
- Sí. Tienes razón.
- ¡Qué va! Tenemos muchísimos libros entre los cuales hay novelas históricas, cuentos de autores ucranianos y rusos.
- ¡Hola! Te veo muy a menudo en la sala de lectura.
- ¿No tienes una biblioteca en casa?
- Es una enciclopedia. Busco la información sobre el escritor español Miguel de Cervantes. En la lección que viene, vamos a leer su famosa novela “La historia de Don Quijote de La Mancha” y por eso quiero conocer más sobre este escritor.
- ¡Suerte!

6. ¿Cómo reaccionas en cada una de las situaciones?

¡Oye, chico! Te propongo el libro sobre magia. ¿Qué te parece?

¿Hay algo interesante por la tele? –
Sí, dan las variedades.

¿No sabes de qué es esta película? –
Es una versión del libro sobre Harry Potter.
Olga, relata el cuento “Almendrita”
a tu hermanita menor.

No lees el libro “Aventuras de Pinoquio”,
lee el manual de matemáticas.

Hoy por la noche dan la versión de “La
Historia de Don Quijote de La Mancha”.

¡Vamos a leer!

¡Vamos a vivir
aventuras!

¡Qué divertido!

¡Vamos a conocer
un mundo mágico!

¡Qué aburrido!

¡Vamos a pasar el
tiempo estupendo!

7. Forma frases con las siguientes expresiones:

¡Qué divertido!, ¡Qué aburrido!, ¡Vamos a pasar el tiempo estupendo!
¡Vamos a divertirnos!, ¡Qué impresionante!, ¡Qué suerte! ¡Vamos a conocer
un mundo mágico!

8. ¿Recuerdas los libros (cuentos) que leías cuando eras niño(a)? Recomiéndalos más interesantes a tu hermano(a) menor.

9. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto o el Pretérito indefinido. Consulta la tabla (páginas 202–205).

Lección 3

La Cenicienta

Aquella chica (llamarse) la Cenicienta. Ella (vivir) con su padre, sus dos hermanas mayores y madrastra. La chica (ser) muy trabajadora. Ella (preparar) la comida, (lavar) los platos, (fregar) el suelo. La pobrecita (trabajar) de la mañana a la noche. Además, la chica (limpiar) los zapatos, (peinar) el cabello a sus hermanas.

Un día (ser) una gran fiesta en el palacio del Rey. Todas las bellas jóvenes (irse) al baile. Las hermanas (tener) muchos vestidos bonitos. La pobre Cenicienta no (tener) vestido bonito. Su hada madrina le (regalar) a la chica 6 caballos hermosos y el vestido bonito.

La Cenicienta (llegar) al palacio. El Príncipe (bailar) con la Cenicienta durante toda la noche. Cuando el reloj (comenzar) a dar las 12, la chica (salir) corriendo de la sala de baile y (dejar) una zapatilla. El Príncipe (correr) tras ella y (encontrar) la zapatilla dorada. Él (buscar) a la Cenicienta en todas las casas.

Por fin, el Príncipe (llegar) a casa de la Cenicienta. Sus hermanas (calzarse) la zapatilla, pero (tener) unos pies enormes. La Cenicienta también (calzarse) la zapatilla dorada y (ser) buena. Los dos (montar) en el caballo y (llegar) al palacio. El Rey (organizar) una gran fiesta y el Príncipe y la Cenicienta (vivir) felices toda la vida.

10. Imagina que eres un(a) reportero(a) y vas a entrevistar al escritor sobre un personaje de su futuro libro infantil.

Sugerencias:

¿Es un personaje real o no?

¿Cómo es este personaje: divertido, romántico, cómico?

¿Le gusta a este personaje buscar aventuras, hacer magia, viajar por el mundo, ayudar a otros?

¿Para qué edad de niños es este libro?

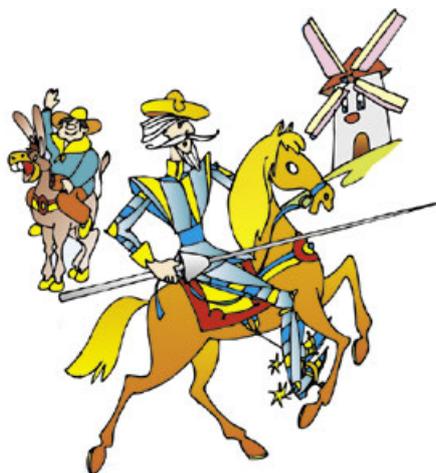
Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase el diálogo del ejercicio 5.
2. Prepárate para contar según el ejercicio 8.

Lección 4

1. Lee y traduce el fragmento de la novela de Miguel de Cervantes. Presta atención a los verbos que se usan para expresar las acciones pasadas.

La historia de Don Quijote de La Mancha



En un lugar de La Mancha vivía un hidalgo alto y seco, de unos 50 años que se llamaba Don Quijote. Le encantaban los libros sobre la caballería que contaban las aventuras. Leía tantos libros que decidió hacerse caballero andante para ir por el mundo.

Montó en su caballo al cual le dió el nombre de Rocinante y también cogió a Sancho Panza que era su escudero. Iban por los caminos en busca de aventuras. Don Quijote vio unos molinos de viento que a él le parecieron gigantes. El caba-

llero los atacó y se cayó junto con su caballo.

Otra vez, las ovejas le parecieron los soldados; la iglesia de una aldea le pareció el palacio donde vivía su querida Dulcinea.

Después de innumerables aventuras, que siempre terminaban mal, Don Quijote regresó a su casa. Estuvo enfermo y cansado y no quería leer más los libros sobre la caballería.

<p>el hidalgo – дворянин la caballería – лицарство el caballero andante – мандрівний лицар montar en el caballo – сісти верхи на коня el escudero – зброєносець en busca de aventuras – у пошуку пригод los molinos de viento – вітряки innumerable – численний cansado(a) – стомлений</p>

2. Lee otra vez el texto “La historia de Don Quijote de La Mancha” y completa las frases.

Miguel de Cervantes era _____.

Lección 4

Don Quijote era _____ .
Sancho Panza era _____ .
Dulcinea era _____ .
Rocinante era _____ .
La Mancha era _____ .

3. Ordena las siguientes frases según el texto (página 108).

Don Quijote regresó a su casa.
En un lugar de La Mancha vivía un hidalgo.
Él montó en su caballo Rocinante.
Don Quijote decidió hacerse caballero andante.
Él cogió a Sancho Panza, su escudero.
El caballero atacó los molinos de viento.
Don Quijote leyó muchos libros.
Don Quijote no quería leer más los libros sobre la caballería.
Don Quijote y Sancho Panza iban por los caminos en busca de aventuras.

4. Encuentra la información en el texto (ejercicio 1) con la cual están relacionadas las siguientes palabras.

el hidalgo, encantar, el caballero andante, el escudero, montar en el caballo, los molinos de viento, atacar, las aventuras

5. Completa los diálogos y practícalos con tus compañeros de clase.

- Oíd, ¡qué información más interesante he leído en la enciclopedia!
- Dinos. Te escuchamos con atención.
- Es que en España hay provincia Castilla La Mancha. El escritor Miguel de Cervantes dio a su protagonista el nombre de _____ de La Mancha.
- ¡Es realmente interesante!
- Además, todavía existen los molinos de viento, como los que _____ atacó.
- ¡_____!
- El personaje de Cervantes es muy enérgico y aventurero.
- ¡_____!

* * *

- Mamá, hoy en clase hemos leído sobre Don Quijote.
- ¿Quién es?
- ¡No recuerdas? En nuestros manuales de español siempre había muchos dibujos de este personaje.

Lección 4

- Ah, aquel hombre alto y seco, de _____ y siempre montado en su caballo.
- Sí, sí. El nombre del caballo es _____.
- ¿Y quién es aquel hombre bajo y grueso?
- Es su _____ y se llama _____.
- ¡Qué interesante! Cuéntame algo de sus aventuras.
- Vale, escucha. Un día Don Quijote _____.

6. Agrupa las palabras según su raíz y tradúcelas al ucraniano.

Modelo: leer – *читати*, la lectura – *читання*, el lector – *читач*

leer, interesarse, el caballero, la lectura, la diversión, el cuento, la televisión, escribir, el caballo, la escritora, divertido, la carta, el interés, contar, la magia, la caballería, interesante, el escritor, la afición, cartearse, el lector, el televisor, aventurero, divertirse, aficionado, mágico, televisivo, la aventura

7. Forma frases (6–8) con las palabras del ejercicio 6.

8. Di a tus compañeros de clase.

Sugerencias:

- ¿Qué libros te gusta leer?
- ¿Te encantan los libros de aventura?
- ¿Qué películas te gusta ver?
- ¿Te encanta ver las telenovelas?
- ¿A qué videojuegos te gusta jugar?
- ¿Qué programas de televisión te gustan más y por qué?
- ¿Qué protagonista de cine o de literatura te gusta más y por qué?

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase los diálogos del ejercicio 5.
2. Prepárate para relatar en clase el texto del ejercicio 1.

Lección 5

1. Lee y traduce el diálogo.

- Mirad, aquí tengo discos nuevos.
- ¿Son discos con videojuegos?
- ¡Qué va! Son mucho más interesantes. Es un disco que contiene un diccionario español, el otro ofrece una enciclopedia con fotos e ilustraciones de color.
- Vamos a ver la página de la enciclopedia electrónica que contiene la información sobre Miguel de Cervantes.
- Vale.



contener – містити

ofrecer – пропонувати

2. Practica con tus compañeros de clase.

- ¿Tienes discos que contienen algunas películas españolas?
- ¿Tiene tu amigo un disco que contiene la información sobre España?
- ¿Qué ofrece el disco que tus amigos te regalaron en tu cumpleaños?
- ¿Qué ofrecen los discos que compraste últimamente?
- ¿Tienes el disco del manual electrónico “HOLA-2”?

3. Lee y traduce el texto.

El mundo de ordenadores

Vamos a hablar un poco del mundo de los ordenadores (la palabra “computadora” se usa en los países hispanoamericanos). No podemos imaginar la vida de hoy sin ordenadores, impresoras, discos compactos e Internet.

Escribimos textos con ayuda del ordenador y los guardamos en archivos. Utilizamos una impresora para imprimir textos.

Los discos son muy populares, pues algunos ofrecen videojuegos con aventuras de todo tipo. También hay discos que contienen diccionarios y enciclopedias, discos de textos, archivos con fotos e ilustraciones, etcétera.

Con ayuda de Internet puedes encontrar la información necesaria e interesante, escuchar música, ver películas, etcétera. Puedes recibir y enviar

Lección 5



mensajes por el correo electrónico y visitar páginas y sitios web. Claro que para hacer todo eso, necesitas un módem rápido.

¡Bienvenidos al mundo de los ordenadores, si no lo has hecho ya!

Pero, por favor, no pases todo tu tiempo libre frente al ordenador. Te espera el mundo real.

¡PRESTA ATENCIÓN!

Las palabras útiles para trabajar con el ordenador

1. el teclado – клавиатура

2. el ratón – миша (*комп'ютерна*)

3. la impresora – принтер

el correo electrónico – електронна пошта

recibir y enviar mensajes – одержувати і відсилати повідомлення

la arroba @ – символ електронної пошти («собачка»)

la página web – веб-сторінка

el sitio web – веб-сайт

la red mundial (www) – всесвітня мережа

pulsar el botón del ratón – клацнути кнопкою миші

imprimir – друкувати

la carpeta – архів, папка

el fichero – файл

Lección 5

4. Lee otra vez el texto “El mundo de ordenadores” y encuentra la siguiente información.

- La palabra “ordenador” se usa en _____ .
- La palabra “computadora” se usa en _____ .
- Con ayuda de ordenadores _____ .
- Para imprimir los documentos _____ .
- Los discos ofrecen _____ .
- Con ayuda de Internet podemos _____ .
- Recibimos y enviamos mensajes por _____ .

5. Practica con tus compañeros de clase.

¿Tienes un ordenador?

¿Para qué lo usas?

¿Sabes trabajar bien con el ordenador?

¿Cuántas horas al día pasas frente al ordenador?

¿Aprendes el español con ayuda del ordenador?

¿Usas mucho el correo electrónico?

¿Tienes discos?

¿Qué contienen los discos?

Nuevo

¡FÍJATE!

Presente

Pretérito indefinido

poder – могли

Yo

puedo

pude

Tú

puedes

podiste

Él, ella, Ud.

puede

pudo

Nosotros

podemos

podimos

Vosotros

podéis

podisteis

Ellos, ellas, Uds.

pueden

pudieron

6. Completa las frases con el verbo *poder* en la forma correspondiente.

1. ¿Dónde _____ (vosotros) imprimir una página?
2. Nosotros _____ enviar la carta por el correo electrónico.
3. Yo _____ trabajar con el ordenador todo mi tiempo libre.
4. ¿_____ (tú) aprender el español con ayuda del ordenador el año pasado?
5. ¿_____ (vosotros) imaginar la vida de hoy sin el ordenador?
6. Dicen que no _____ vivir sin el

Lección 5

ordenador. 7. _____ (tú) guardar la información en carpetas. 8. Yo _____ ofrecerte el disco que mis primos me han regalado. 9. Anteayer nosotros _____ imprimir las fotos en colores. 10. Mis amigos _____ jugar a videojuegos una hora a diario.

7. Imagina que tú eres reportero(a) de un periódico. Entrevista a tus compañeros de clase.

Sugerencias:

¿Puedes imaginar la vida de hoy sin el ordenador?

¿Qué haces con ayuda del ordenador?

Y tus familiares, ¿lo usan para el trabajo o para los estudios?

¿Hay un gabinete de informática en tu escuela?

¿Tienes clases de informática?

¿Sabes cartearte por el correo electrónico?

¿Sabes navegar en Internet?

¿Sabes usar bien el ratón y el teclado de ordenador?

8. Trabajad en parejas. Imaginaos que queréis cartearos con chicos y chicas que tienen las mismas aficiones que vosotros. Escribid la carta.

Somos Natalia y Oksana, tenemos 11 y 12 años. Lo que más nos gusta es _____.

Nuestras aficiones son _____.

Nuestras pelís favoritas son _____.

Si queréis tener amigas de verdad, ¡escribidnos! Contestaremos a todas las cartas y os enviaremos dibujos divertidos.

Nuestra dirección es: _____.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase según el ejercicio 5.
2. Prepárate para contar en clase lo que vas a escribir en la carta (ejercicio 8).

Lección 6

1. Practica los diálogos con tus compañeros de clase.

- ¡Hola, Fidel! ¿Qué hay de nuevo?
- ¡Hola, Pedro! Hay una noticia que ha cambiado mi vida. Mis padres me han comprado un ordenador.
- ¡Qué sorpresa! ¿Para qué lo usas?
- ¡No te imaginas! Escribo textos, escucho música, tengo muchos discos con videojuegos.
- ¿Sabes que existen discos que contienen diccionarios, enciclopedias?
- No lo sé. Por desgracia, todavía no los tengo.



* * *

- ¡Hola, Fidel! ¿Qué tal tu ordenador?
- ¡Estupendo! Una noticia más, me han comprado una impresora y ahora puedo imprimir textos e ilustraciones en colores.
- ¡Increíble! ¿Puedo imprimir algunos textos en tu impresora?
- ¡Claro! Además, ya tengo Internet. Aquí tienes mi correo electrónico. Podemos cartearnos.
- ¿Sabes que existen las páginas web del Instituto Virtual Cervantes. Allí puedes buscar la información necesaria de España y de la lengua española.
- ¡Ni lo imaginaba!
- Escribe. La página www.cervantes.es ofrece la información cultural de España e Hispanoamérica.



¿Qué hay de nuevo? – Що нового?
por desgracia – на жаль
¡Estupendo! – Дивовижно!

Lección 6

2. Completa el diálogo con las palabras adecuadas que se dan abajo y después practícalo con tus compañeros de clase.

- ¡Hola, Ricardo! _____.
- ¡Hola, María! _____. ¡Me han comprado un ordenador!
- _____. ¿Sabes usar el ordenador?
- _____. Me ha aprendido mi hermano mayor.
- _____.
- Sí, mis padres me los han regalado.
- _____. Y ¿sabes que en Internet existen las páginas web con la dirección de los cursos para aprender el español?
- _____. Pero las buscaré.
- Vale. ¡Suerte!

¿Qué hay de nuevo? ¡Qué buena sorpresa! Todavía no. Sí, claro. ¡Qué bien! No puedes imaginar. ¿Tienes algunos discos?

3. Haz un breve informe “Los ordenadores en la vida de hoy.” Utiliza las palabras de las lecciones 5 y 6.

4. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente. Lee y traduce el texto.

Las aficiones de mi hermano mayor

¡Tantas aficiones (tener) ahora y (tener) antes mi hermano mayor Pablo! Mira, cuando (ser) muy pequeño le (interesar) los animales. (Tener) dos gatitos, les (dar) de comer y de beber. A unos 5 años (preferir) jugar con el mecano Lego. Ahora (tener) muchas piezas.

Cuando él (aprender) a leer, le (gustar) mucho leerme cuentos “Blanca-nieves y siete enanitos”, “La Gallinita Pinta” y otros. Hace tres años (coleccionar) sellos y monedas, después le (pasar) esta afición.

Este año (empezar) a practicar el deporte y, además, (ser) aficionado a hacer modelos de aviones. ¡No es todo! Siempre le (gustar) ver dibujos animados y ahora (preferir) ver las pelis de aventura. No le (gustar) leer, tampoco bailar.

¿Cuáles (ser) sus aficiones en futuro? Creo que (trabajar) con el ordenador.

Lección 6

5. Describe tus aficiones del pasado y de hoy. ¿A qué eras aficionado(a) antes y qué te interesa ahora?

Nuevo

¡FÍJATE!

	Presente	Pretérito indefinido
	saber – ЗНАТИ, ВМІТИ	
Yo	sé	supe
Tú	sabes	supiste
Él, ella, Ud.	sabe	supo
Nosotros	sabemos	supimos
Vosotros	sabéis	suisteis
Ellos, ellas, Uds.	saben	supieron

6. Completa las frases con el verbo *saber* en la forma correspondiente.

Todos nosotros _____ qué vamos a hacer el fin de semana. Yo _____ que voy a terminar el modelo de avión. Mi mamá no _____ si va al concierto o al teatro. Mis hermanos mayores _____ que van a bailar en un concurso de bailes. Mi papá ha preguntado a mis abuelos: ¿_____ adónde vais el sábado? – Sí, ya _____. Y tú, ¿_____ cómo será tu fin de semana?

El año pasado yo no _____ nadar, pero ahora sí, lo _____. Mi abuelo _____ manejar el ordenador hace cinco años. Mis compañeros _____ jugar con el ordenador cuando tenían seis años. Y tú, ¿_____ usar el ordenador hace cinco años?

7. Trabajad en grupos. Entrevista a tus compañeros de clase sobre sus gustos y aficiones.

Sugerencias:

Tu libro favorito.	Tu deporte preferido.
Tu película favorita.	Tu pasatiempo preferido.
Tu grupo musical favorito.	Tu lugar preferido para visitar.
Tu programa televisivo favorito.	Tu lugar preferido para viajar.
Tu videojuego favorito.	
Tu afición favorita.	

8. Presenta los resultados de la entrevista.

Lección 6

9. Lee y traduce el verso.

En el fondo del mar

(María Elena Walsh, Argentina)

En el fondo del mar
siempre es recreo.
Nadie va a clase,
nadie tiene empleo.

Como las mojarritas
no mandan más cartitas,
en el fondo del mar
ya no hay correo.

<p>el fondo – дно, глубина el empleo – <i>тут</i>: работа la mojarra – мохара (<i>вид рыб</i>) mandar – посылати</p>
--

10. Lee la descripción de unas aficiones y di qué son.

Es el pasatiempo popular. Se escuchan muchos programas, noticias deportivas, música, etc. Es _____.

Es el pasatiempo más preferido. Se ven telediarios, documentales, dibujos animados, etc. Es _____.

Gracias a esta afición, tenemos muchos amigos en todo el mundo, intercambiamos fotos, carteles, etc. Es _____.

Gracias a esta afición, estamos en buena forma física, somos sanos y fuertes. Es _____.

Gracias a esta afición, tenemos el minizoo en casa. Es _____.

Es el tiempo de ocio cuando tienes todo el mundo en casa. Es _____.

Es el tiempo de ocio cuando observas los sellos. Es _____.

Deberes de casa

Prepárate para practicar con tus compañeros de clase los diálogos del ejercicio 1.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Mafalda

Mafalda es uno de los mejores personajes del cómic en Argentina. ¿Quién es? Mafalda es una niña, tiene 6 años y vive con sus padres y su hermano pequeño en una familia argentina. Las historietas se desarrollan sólo en la ciudad y en la playa donde la familia pasa las vacaciones. Sus amigos son Felipe, Susanita, Manolito, Libertad y Miguelito. Sus pasatiempos son leer, escuchar las noticias por la radio y jugar al ajedrez.



Pocoyó

Pocoyó es el nombre de la serie de los dibujos animados de la producción española. Cuenta las aventuras de un niño que se llama Pocoyó. Él siempre se viste ropa y sombrero azules.

Le acompañan sus amigos: Pato, el mejor amigo de Pocoyó; Elly, una elefante de color rosado; Pajaroto, un pájaro verde que pasa todo el día durmiendo y la perra Loula. Ella siempre está lista para jugar.



Miguel de Cervantes Saavedra

Miguel de Cervantes Saavedra nació en 1547 en España. Su padre era médico cirujano. Cervantes visitó muchas ciudades españolas y trabajó como maestro en Italia. En una batalla naval fue herido. Unos piratas atacaron el barco en el cual Cervantes regresaba a España. Fue hecho prisionero durante cinco años. Sus familiares pagaron mucho dinero a los piratas por Cervantes.

En enero de 1605, a los 57 años de edad, Cervantes publicó su famoso libro "El Quijote de La Mancha", un libro alegre de aventuras.

una batalla naval – битва на морі
fue herido – був поранений
fue hecho prisionero – був у полоні

Unidad 6. ¡QUÉ MARAVILLA ES VIAJAR!

1. Observa las fotos, lee y traduce los textos.



¡Qué grande es el aeropuerto!
Siempre está lleno de gente. Subimos al avión y nos abrochamos. Un momento, y ya estamos entre las nubes. No tengo miedo. El capitán nos saluda y nos desea buen viaje. El viaje en avión es muy cómodo y rápido.

¡Qué gran aventura es viajar en barco!
El barco es como una casa flotante. Parece un hotel con literas tan divertidas, salas de juegos, bares y una piscina en la cubierta. Pasamos todo el día en la cubierta, nos bañamos, jugamos y cuando el sol se pone, llegamos al puerto.



¡Nos divertimos tanto viajando en coche!
Podemos ver paisajes, ciudades, pueblos, atravesamos bosques, ríos, montañas... Hacemos una pausa para descansar un poco. Volvemos a casa contentos y llenos de impresiones.

¡Estoy soñando con los viajes!
Viajando en tren se puede dormir, descansar, observar los paisajes bonitos por la ventana. El viaje en tren es más cómodo, más seguro y menos peligroso.



Lección 1

abrocharse – пристебнути ремені
(в автомобілі, літаку)
la casa flotante – плаваючий дім
la litera – каюта
la cubierta – палуба
el puerto – порт, пристань
contento(a) – задоволений
soñar con – мріяти про
seguro(a) – надійний, безпечний
peligroso(a) – небезпечний, ризикований

2. Completa los diálogos y prácticalos con tus compañeros de clase.

- ¿Te gusta viajar?
- Sí, me gusta mucho. Estoy soñando con los viajes. Viajando se puede conocer nuevos países y muchas ciudades.
- ¿En qué prefieres viajar?
- Prefiero viajar en _____ porque es _____.

* * *

- Juan, me han dicho que viajasteis el mes pasado. ¿Eh?
- Sí, nos fuimos a España. Nos impresionaron mucho las ciudades antiguas, los monumentos históricos.
- ¿En qué viajasteis?
- España está a muchos kilómetros de Ucrania. Viajamos en _____ porque es _____.

* * *

- Mamá, ¡qué maravilloso está el mar! ¡Podré ver delfines!
- Sí, estoy segura que hará buen tiempo y estaremos todo el día en la cubierta.
- ¿Y podremos bañarnos?
- Claro, y jugar, y dormir, y comer, y bañarnos en la piscina. El _____ es como _____.
- ¡Fantástico!

Lección 1

* * *

- ¿Habéis hecho las maletas?
- Sí, vamos a descansar al sur, a una casa de descanso cerca del Mar Negro.
- ¡Qué maravilla! Y ¿por qué preferís viajar en _____ o no en tren?
- Es bastante barato y práctico. Viajando en _____, se puede ver los paisajes maravillosos, los lugares muy bonitos e interesantes.
- ¡Feliz viaje!

3. Describe los medios de transporte utilizando las siguientes palabras.

cómodo, rápido, divertido, seguro, menos peligroso, barato, práctico

4. Narra a tus compañeros de clase adónde viajaste el año pasado.

Sugerencias:

- en qué medio de transporte viajaste
- adónde viajaste
- con quién viajaste
- por qué prefieres viajar en este medio de transporte
- que viste por la ventana del tren (del autobús, del barco, etc.)
- qué te impresionó durante el viaje

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito indefinido

	ver	estar	poner	ser, ir	hacer	tener
Yo	vi	estuve	puse	fui	hice	tuve
Tú	viste	estuviste	pusiste	fuiste	hiciste	tuviste
Él	} vio	} estuvo	} puso	} fue	} hizo	} tuvo
Ella						
Ud.						
Nosotros	vimos	estuvimos	pusimos	fuimos	hicimos	tuvimos
Vosotros	visteis	estuvisteis	pusisteis	fuisteis	hicisteis	tuvisteis
Ellos	} vieron	} estuvieron	} pusieron	} fueron	} hicieron	} tuvieron
Ellas						
Uds.						

Ayer **hizo** muy mal tiempo
y no **fuimos** de
excursión.

Вчора **була** дуже погана погода,
і ми не **поїхали** на екскурсію.

Lección 1

Hace dos semanas **estuve** en México.

¡Qué viaje maravilloso **fue!**

Antonio no **pudo** bañarse porque **hizo** mal tiempo.

Los amigos no **tuvieron** tiempo para telefonear a Manuel.

Два тижні тому я **був** у Мексиці.

Яка ж це **була** чудова подорож!

Антоніо не **міг** купатися, тому що **була** погана погода.

Друзі не **мали** часу, щоб зателефонувати Мануелю.

5. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito indefinido.

El verano pasado, Artem y sus padres (estar) en España. Ellos (irse) en avión. ¡Qué viaje maravilloso (ser)!

En Barcelona ellos (hacer) muchas excursiones. Les (impresionar) mucho La Rambla, la calle más bonita de la ciudad. Ellos (visitar) algunos museos, (ver) muchos monumentos, (comprar) unos recuerdos para sus parientes y amigos. Ellos (poder) visitar la catedral de la Sagrada Familia, pero no (tener) tiempo para ver la corrida.

Su viaje (ser) fantástico porque ellos (ver) mucho. Además, el tiempo (hacer) maravilloso y los turistas (poder) pasear mucho por las calles y las plazas de la ciudad.

6. Practica con tus compañeros de clase.

¿Adónde viajaron Artem con sus padres el verano pasado?

¿Con quién viajó Artem a España?

¿Cómo fue su viaje?

¿En qué medio de transporte se fueron para Barcelona?

¿Qué les impresionó mucho?

¿Qué visitaron ellos?

¿Pudo Artem visitar la catedral de la Sagrada Familia?

¿Vio la corrida?

¿Qué compró para sus amigos?

¿Qué tiempo hizo?

¿Por qué fue su viaje fantástico?

Lección 1

7. Titula el texto del ejercicio 5.

8. Observa la foto.



Describe:

- la estación del año, el tiempo que hace
- el lugar donde se encuentra el grupo
- la apariencia de los chicos y sus emociones

Narra:

- por qué se encuentran en el patio
- cómo se llama su profesor
- a qué son aficionados los escolares
- qué tienen en sus maletas y mochilas
- por qué tiene la chica el perrito
- adónde se van los escolares y su profesor
- en qué medio de transporte se van
- cuántos días van a viajar
- qué van a ver los chicos durante su viaje
- qué fotos van a sacar

Deberes de casa

Prepárate para practicar en clase los diálogos del ejercicio 2.

Lección 2

1. Lee y traduce los textos. Titúlalos.



Lviv es la ciudad antigua y romántica, conocida por diferentes museos y por el Teatro de Ópera y Ballet. ¡Qué pintoresco es el Parque Striyskiy! Si estás soñando con las excursiones por las calles estrechas, las iglesias antiguas y ver los edificios hermosos, ¡bienvenidos a nuestra ciudad!

Medios de acceso: avión, tren, autocar.



Feodósiya es la ciudad situada en la costa del Mar Negro, cerca de las montañas. El clima es ideal, se puede nadar en el mar y tomar baños de sol 6 meses al año. Tiene el famoso Museo del pintor Iván Aivazovskiy. Aquí se encuentra el vedado nacional Kara-Dag con el delfinario donde se puede conocer la vida de los delfines.

Medios de acceso: tren, barco, autocar.

Lección 2



Jersón es la ciudad única, está situada en la costa del Mar Negro y muy cerca del Mar de Azov, y a las orillas pintorescas del río Dnipró. Tiene dos puertos a la vez: el marítimo y el fluvial. Desde aquí se puede ir de excursión a Askania-Nova, el vedado nacional de las estepas salvajes ucranianas.

Medios de acceso: avión, barco, tren, autocar.



Poltava es la ciudad situada a las orillas del río Vorskla. Si te interesa la patria de los escritores famosos ucranianos tales como Grigoriy Skovorodá, Iván Kotliarevskiy, Panás Mirniy, ¡bienvenidos a Poltava! En la ciudad se puede ver muchos monumentos históricos y de cultura.

Medios de acceso: avión, tren, autocar.

la iglesia – церква

los medios de acceso – *тут:*

засоби сполучення

el autocar – автобус між-

міського сполучення

el vedado – заповідник

marítimo(a) – морський

fluvial – річковий

las estepas salvajes – дикий степ

la patria – батьківщина

el escritor – письменник

2. Busca en el mapa las ciudades ucranianas (ejercicio 1).

Lección 2

3. Contesta a las preguntas según los textos del ejercicio 1.

Modelo: *Si quiero ver los espectáculos de ópera y ballet, iré a Lviv.*

¿Adónde irás,
si quieres

ver los espectáculos de ópera y ballet?
ver las estepas salvajes?
visitar los monumentos históricos y de cultura?
ver las pinturas de Iván Aivazovski?
bañarte un día en el Mar de Azov?
conocer la vida de los delfines?
visitar la patria de los escritores famosos ucranianos?
ir de excursión al Parque Striyskiy?

Nuevo

¡FÍJATE!

Presente

Pretérito indefinido

venir – приходити, приїжджати, побувати

Yo	vengo	vine
Tú	vienes	viniste
Él, ella, Ud.	viene	vino
Nosotros	venimos	vinimos
Vosotros	venís	vinisteis
Ellos, ellas, Uds.	vienen	vinieron

4. Completa las frases con el verbo *venir* en la forma correspondiente.

1. Los turistas ____ a Lviv para ver los monumentos históricos.
2. La semana pasada una delegación ____ al teatro para escuchar la ópera famosa.
3. ¿Por qué no ____ (tú) a tiempo?
4. El verano pasado mucha gente ____ al Museo del pintor Aivazovski.
5. ¡Atención! El tren ____ una hora antes.
6. Hace dos siglos los avestruces ____ al vedado nacional Askania-Nova.
7. Ayer dos médicos ____ al delfinario porque los delfines se sienten mal.
8. ¡Atención! Los autocares con turistas ____ a la una.
9. Anteayer nosotros ____ muy tarde y el museo estuvo cerrado, ahora ____ a tiempo.

Debers de casa

Prepárate para presentar una de las ciudades (ejercicio 1.)

Lección 3

1. Lee los folletos¹ de turismo para viajeros y fíjate en los lugares de interés de las ciudades.

País: España

Ciudad: Salamanca

Comunidad Autónoma: Castilla y León

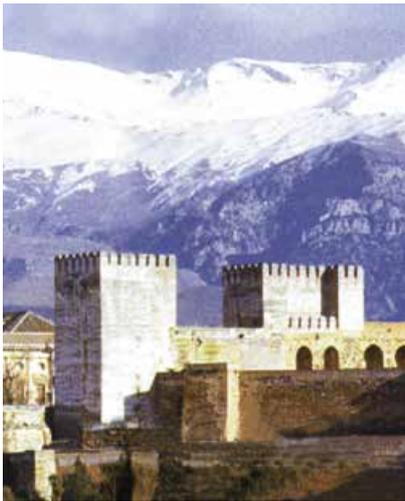
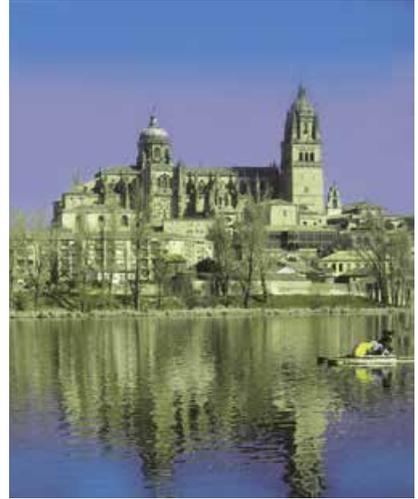
Número de habitantes: 153.500

Lugares de interés: la Plaza Mayor, la Universidad, la Catedral Vieja y Nueva, el Convento de San Esteban, el Convento de las Dueñas

Monumentos históricos: la Casa de las Conchas, la Torre de Gallo

Museos: el Museo de Salamanca, el Museo Catedralicio,

Medios de acceso: avión, tren, autocar



País: España

Ciudad: Granada

Comunidad Autónoma: Andalucía

Número de habitantes: 240.000

Ciudad: Segovia

Lugares de interés: la Plaza de San Nicolás, el Palacio de los Leones, la Alhambra y Generalife

Monumentos históricos: la Catedral y la Capilla Real, el Monasterio de San Jeronimo

Museos: el Museo de los Reyes Católicos, la Casa-museo de Federico García Lorca, el Museo Catedralicio de Granada

Medios de acceso: avión, tren, autocar

¹ **el folleto** – брошура, рекламный проспект

Lección 3

2. Vuelve a leer (ще раз прочитай) los folletos de turismo (ejercicio 1). Completa las frases.

La ciudad de Salamanca se encuentra en España, en la Comunidad Autónoma de _____. Tiene _____ habitantes. Es famosa por muchos lugares de interés: _____, _____, _____, _____.

Si te interesan monumentos históricos tales como _____, _____, ¡bienvenidos a _____! Si estás soñando con ver los museos _____, _____, ven a esta ciudad. Puedes venir en _____, _____, _____.

Nuevo

¡FÍJATE!

Форми дієслова **haber** вказують на наявність предмета в певному місці.

hay – Presente

había – Pretérito imperfecto

hubo – Pretérito indefinido

habrá – Futuro

En el patio **hay** una fuente. – На подвір'ї є фонтан.

Alrededor de la ciudad de Granada **había** muchos granados. – Навколо міста Гранада **було** багато гранатових дерев.

En el siglo XIV, en la Alhambra **hubo** muchos jardines. –

У XIV столітті в Аламбрі **було** багато садів.

En verano, en la plaza **habrá** muchas flores. – Влітку на площі **буде** багато квітів.

3. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

En los siglos XI–XVI, Granada (ser) una ciudad importante del reino de Granada. Muchos árboles del granado (rodear) la ciudad. La Alhambra (ser) el palacio y la fortaleza, la (construir, ellos) en una colina. Sus decoraciones (ser) espléndidas. Los árabes (soñar) con el agua fresca, por eso en el palacio (haber) muchas fuentes. En el palacio también (haber) muchos jardines con flores y pájaros.

El patio (ser) el centro de la vida del palacio. Las casas no (tener) cocinas. La comida (prepararse) en el patio. En el Patio de los Leones (haber) una fuente de doce leones.

Lección 3

4. Completa las siguientes expresiones con las preposiciones correspondientes: *con*(1), *por*(3), *de*(6), *a*(3), *en*(3).

ser conocido ___ los museos, soñar ___ los viajes, las excursiones ___ las calles, ¡bienvenidos ___ la ciudad!, estar situado ___ la costa, estar situado ___ las orillas, ir ___ excursión, los lugares ___ interés, ser famoso ___, los medios ___ acceso ___ la ciudad, ir (venir) ___ tren, bañarse ___ el mar, el museo ___ los Reyes Católicos, los monumentos ___ Salamanca, las pinturas ___ los siglos antiguos

5. Completa el folleto para los turistas extranjeros que quieren conocer tu ciudad (pueblo) natal.

<i>País:</i> _____
<i>Ciudad/Pueblo:</i> _____
<i>Provincia/Región:</i> _____
<i>Número de habitantes:</i> _____
<i>Lugares de interés:</i> _____
<i>Monumentos históricos:</i> _____
<i>Museos:</i> _____
<i>Medios de acceso:</i> _____

6. Imagina que tu amigo español va a venir de visita a Ucrania por primera vez. Describe los lugares de interés de tu ciudad (región) natal.

7. Practicad en grupos. Discutid los lugares de interés en España.

Sugerencias:

- las ciudades adonde ir
- los lugares que ver y conocer
- los monumentos y museos, las calles y plazas, etc.
- los medios de acceso

Deberes de casa

1. Prepárate para describir la ciudad de Granada según el ejercicio 1.
2. Prepárate para contar el contenido del folleto (ejercicio 5).

Lección 4

1. Ordena las frases para componer el diálogo y practícalo con tus compañeros de clase.

La excursión a Kániv

- ¡Hola, Tarás! Soy Ivanna.
- Muy bien. ¿Sabes ya lo que vas a hacer este fin de semana?
- Pues, todavía no lo sé.
- En barco. En Kániv hay un puerto fluvial y el viaje por el río Dnipró será muy agradable.
- Vale. Iré con vosotros.
- Te llamo porque vamos de excursión a Kániv, y me interesa si quieres ir con nosotros.
- ¿A Kániv? Parece interesante. ¿En qué medio de transporte iréis?
- ¡Hola, Ivanna! ¿Qué tal?
- ¡Hola! Diga.

Nuevo

¡FÍJATE!

ir de	excursión	ir a (al)	las montañas	ir en	tren
	viaje		la playa		avión
	vacaciones		campo		barco
	visita		bosque		autocar
	compras		la casa de campo		taxi

2. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero de clase adónde irá con sus padres.

Modelo: – ¿Sabes ya lo que vas a hacer este fin de semana?
– Sí, este fin de semana vamos a ir a la aldea donde viven mis abuelos.

3. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito indefinido.

¡Qué aventura!

En agosto del año pasado mi amigo (estar) en el campamento deportivo. Un día los niños (irse) al bosque para dos días. (Estar) soñando con dormir una noche en el bosque. (Pasar) todo el día al aire libre, por la tarde (preparar) la cena sabrosa. (Estar) muy contentos.

Lección 4

De pronto, todos nosotros (ver) las nubes negras en el cielo, el viento fuerte (soplar) y la lluvia (empezar). (Llover) a cántaros. En un momento, (hacer) muy mal tiempo. Los niños no (tener) impermeables y botas, tampoco paraguas. Los turistas (irse) a la aldea cercana y (pasar) la noche en las camas como siempre.

¡Qué aventura (ser) correr por el bosque bajo la lluvia!

4. Imagina que tu amigo se va de viaje. Recomiéndale el medio de transporte.

5. Lee y traduce el texto.

La excursión a Sofíyivka

Os invito a pasear por el parque maravilloso Sofíyivka en la ciudad de Uman. Es la excursión al mundo de leyendas y de cuentos fantásticos.

El parque es muy grande, tiene montañas pequeñas, ríos lentos, cataratas rápidas y otras maravillas de la naturaleza. Se puede pasear por las calles formadas por muchos árboles, tales como: castaños, álamos, acacias, pinos.

El pequeño río Kámianka forma muchos estanques pintorescos con las cataratas que los ingenieros construyeron hace dos siglos. En muchos lugares hay estatuas de la mitología griega.

Los turistas, navegando en una barca, visitan la Isla de Enamorados que tiene su leyenda.

A los excursionistas les impresiona mucho el río subterráneo Stiks. ¡No tengáis miedo! El viaje por el río es fantástico. Se puede ver también muchas plantas exóticas en el parque. La naturaleza del parque es maravillosa en todas las estaciones del año.

¡Volveréis a casa llenos de recuerdos!

la catarata – водоспад

la maravilla – чудо, диво

maravilloso(a) – чудовий,
дивний

formar – утворювати

el álamo – тополя

el estanque – ставок

la mitología griega – давньогрецька
міфологія

la Isla de Enamorados – Острів
Закоханих

subterráneo(a) – підземний

6. Lee otra vez el texto “La excursión a Sofíyivka” y completa las frases.

• Sofíyivka es _____.

Lección 4

- Uman es _____.
- El río Kámianka forma _____.
- El río Stiks es _____.
- Los árboles típicos ucranianos son _____.
- Los lugares más interesantes del parque son _____.

7. Busca, lee y traduce las palabras de la misma raíz.

lluvia	delfín	excursionista	pasear
viaje	pintoresco	mar	conocer
conocido	marítimo	turista	coleccionar
colección	turismo	pintor	divertirse
interés	historia	delfinario	llover
paseo	excursión	histórico	interesar
divertido	maravilloso	maravilla	viajar
pintura	interesante	pintura	interesarse
diversión	viajero	turístico	pintar

8. Forma 6 frases con las palabras del ejercicio 7.

9. Completa el diálogo y practícalo con tus compañeros de clase.

- ¡Hola, Maksim! ¿Qué tal la excursión a Uman?
- Oh, Denis, ¡fue maravillosa! Nos fuimos en _____ y en dos y media horas _____.
- ¿Hubo muchos excursionistas?
- Sí, cerca de _____.
- ¿Te gustó la excursión?
- Claro, _____.
- Y, ¿qué te impresionó más?
- _____.
- ¿Qué tiempo hizo?
- _____.
- ¿A qué hora volviste a casa?
- _____.

Deberes de casa

1. Prepárate para relatar en clase el texto “La excursión a Sofíyivka” (ejercicio 5).
2. Prepárate para practicar en clase el diálogo (ejercicio 9).

Lección 5

1. Lee y traduce la postal de Ana que describe a su amiga Olga sus impresiones del viaje a Barcelona.

Querida Olga:

¡Cómo me gusta Barcelona!

Hace 3 días venimos a la ciudad situada en la costa del Mar Mediterráneo. La primera visita fue a La Rambla, que es un ancho bulevar. Observamos hombres-estatua y artistas. La gente es muy amable, siempre ayuda a los extranjeros. Nuestro paseo acabó cerca del monumento a Cristóbal Colón de 50 metros de altura.

Ayer visitamos el parque zoológico y vimos aves tropicales, cocodrilos, tortugas y guepardos. ¡Qué maravilla! No puedes imaginarte.

Hay muchos lugares más para visitar, tales como el Park Güell, la catedral de la Sagrada Familia, el Aquarium. Los visitaremos la semana que viene.

Puedes ver algunos lugares de interés en las postales de Barcelona.

Un abrazo.

Ana.



La Rambla



El monumento a Colón



El Park Güell



La catedral de la Sagrada Familia

Lección 5

2. Di si es verdadera o falsa cada una de las frases que se dan abajo. Busca en el texto la respuesta correcta.

Modelo: *Barcelona está situada en la costa del Mar Negro.*

No es correcto. Barcelona está situada en la costa del Mar Mediterráneo.

Barcelona está situada en la costa del Mar Negro.

La Rambla es un museo histórico.

La gente de Barcelona es muy amable y siempre ayuda a los extranjeros.

El monumento a Colón es de 30 metros de altura.

Ana va a visitar el Park Güell y la catedral de la Sagrada Familia la próxima semana.

Olga puede ver algunos lugares de interés de Barcelona en las postales.

3. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito indefinido o el Pretérito imperfecto.

El verano pasado Cristina y su mamá (descansar) en España. Ellos (estar) por primera vez en este país. Todos los días (ir) a la playa de Costa Brava. En la playa (tomar) el sol y (nadar) en el Mar Mediterráneo. Por la tarde, cuando no (hacer) tanto calor, (salir) del hotel e (irse) de excursión por Barcelona. Un día (visitar) el puerto y (ver) los barcos en el puerto. Otro día (visitar) los museos famosos de Barcelona y el otro día (pasear) por la Rambla.

¡Qué bien (descansar, ellos) en España el verano pasado!

4. Completa los diálogos. Lee y escenifícalos con tus compañeros de clase.

– ¡Hola, Lesia! ¿Qué tal? Me han dicho que viajaste durante las vacaciones de verano.

– ¡Hola, Nastia! Sí, es verdad. Estuvimos en Barcelona.

– ¡Qué bien! ¿Qué lugares visitasteis?

– _____.

* * *

– Papá, ¿qué lugar es obligatorio para visitar en _____?

– Creo que la catedral de la Sagrada Familia.

– ¡Qué curioso! ¿Y por qué?

– Es una _____ única. En 1883, el arquitecto Antoni Gaudí empezó a construirla. Todavía se construye. Y tiene un estilo muy particular.

– ¡Uf! ¡Qué _____!

Lección 5

5. ¿Cómo reaccionas en cada una de las situaciones?

Por primera vez tu amigo viaja en avión.

En verano vas de viaje a Madrid. Estuviste en literas todos los días, porque llovía.

Tu amigo no sabe qué puede ver en Ucrania.

En Jersón un día te bañas en el Mar Negro y el otro, en el Mar de Azov.

No sabes que en el parque Sofiyivka hay un río subterráneo.

El viaje en coche era maravilloso.

¡Cómo me gusta Madrid!

¡Nos divertimos tanto!

¡Hay tanto que ver en mi país!

¡Qué mala suerte!

¡No tengas miedo!

¡Fantástico!

¡Parece interesante!

6. Completa el texto con las palabras que se dan abajo.

Hacemos _____ para conocer la belleza de esta ciudad. Empezamos por La Rambla. Es _____ donde podemos ver a _____, _____, cantantes, dependientes de los recuerdos. La Rambla da al Mar _____. Aquí está el Aquarium, el túnel de 80 metros desde el que se puede observar muy de cerca peces y plantas _____.

En la ciudad hay 38 parques y 15 jardines donde se puede ver _____. Os invito al Park Güell, el parque más famoso de _____. Es el parque de sorpresas, conocido por una figura del _____ y la Casa-museo de Gaudí, el arquitecto quien proyectó este parque y la catedral de la Sagrada Familia.

marítimas, Barcelona, hombres-estatua, una excursión a pie, artistas, Mediterráneo, un ancho bulevar, las plantas más exóticas, dragón

7. Imagina que eres agente de una agencia de viajes y tus compañeros quieren ir de excursión a Barcelona.

Sugerencias:

- el mejor acceso a la ciudad
- los lugares de interés
- los monumentos
- las catedrales
- los parques

Lección 5

Nuevo

¡FÍJATE!

Presente

Pretérito indefinido

dar – давати, надавати (*можливість*)

Yo	doy	di
Tú	das	diste
Él, ella, Ud.	da	dio
Nosotros	damos	dimos
Vosotros	dais	disteis
Ellos, ellas, Uds.	dan	dieron

decir – говорити, казати

Yo	digo	dije
Tú	dices	dijiste
Él, ella, Ud.	dice	dijo
Nosotros	decimos	dijimos
Vosotros	decís	dijisteis
Ellos, ellas, Uds.	dicen	dijeron

8. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

1. Mi amigo me (decir) que los hombres-estatua no hablan ni se mueven.
2. El guía (decir) que a la entrada al Park Güell se encuentra una figura del dragón.
3. Anteayer ellos (dar) un paseo por La Rambla de Barcelona.
4. Ayer nosotros (estar) en el parque zoológico y (dar) de comer a los animales.
5. Hace cinco minutos el reloj (dar) las doce de la noche.
6. El Rey (dar) un baile para el Príncipe y la Cenicienta.
7. El domingo pasado (dar) una película estupenda por la tele.
8. El folleto (decir) que el túnel de Aquarium de Barcelona (dar) la posibilidad de observar los peces muy de cerca.
9. En su última carta Ana no (decir) nada de la catedral de la Sagrada Familia.
10. ¿Por qué no (decir, tú) la verdad?

9. Prepara un folleto de lugares de interés para viajeros que quieren visitar Barcelona.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase los diálogos del ejercicio 4.
2. Prepara un folleto sobre Barcelona.

Lección 6

1. Lee y traduce los textos.



Teatro Real (o el Teatro de Ópera) que está muy cerca del Palacio Real. Si estáis muy cansados después de las excursiones, podéis descansar en el Parque del Retiro.



Las calles están llenas de enormes estatuas de cartón y madera hasta 18 metros de altura que se llaman fallas. La última noche, las fallas se queman.

¡Bienvenidos a Madrid!

La ciudad es conocida por muchos museos, plazas y jardines, bellos palacios y teatros. Os recomendamos visitar el Museo del Prado que tiene una gran colección de pinturas. Los aficionados al deporte siempre visitan el estadio de fútbol del “Real Madrid”.

Los aficionados al teatro visitan el

¡Os esperamos en Valencia!

Valencia es la tercera ciudad más importante de España. Es conocida por la paella, las naranjas, las playas mediterráneas y, sobre todo, por la gran fiesta del fuego: las Fallas. Durante una semana (del 12 al 19 de marzo) en Valencia hay fuegos artificiales y música. La gente llena de humor canta y baila por las calles toda la noche.

Las calles están llenas de enormes

ser conocido(a) (por) – бути відомим (чимсь)
el fuego – вогонь

los fuegos artificiales – тут: феєрверки
quemar(se) – спалювати(ся)

2. Completa el diálogo y escenifícalo con tus compañeros de clase.

- Papá, he leído que Madrid es una ciudad muy bonita. Parece un gran museo.
- Sí, tienes razón. Y ahora puedes verla y dar _____.
- ¡Qué curioso! ¿En qué medio de transporte pasaremos?
- Pasear por Madrid es fácil. Gracias a los autobuses, taxis y al metro que tiene 10 líneas, veremos _____.

Lección 6

3. Agrupa las expresiones según el modelo.

Modelo: *Madrid – el Museo del Prado, ...*
Barcelona – La Rambla, ...
Valencia – ...

el Teatro Real, La Rambla, los fuegos artificiales, la catedral de la Sagrada Familia, la Puerta del Sol, el monumento a Colón, las Fallas, el Park Güell, el Aquarium, las estatuas de cartón y madera, las playas mediterráneas, el Museo del Prado, el estadio de fútbol del “Real Madrid”, el Palacio Real, la paella valenciana, la figura del dragón

4. Observa la foto de una falla y contesta a las preguntas.

¿En qué ciudad se encuentra esta estatua?
¿Cómo se llama la fiesta?
¿En qué mes se celebra la fiesta valenciana?
¿Cómo son las estatuas?
¿De qué están hechas las estatuas?
¿Qué va a pasar con las estatuas la última noche de las Fallas?



5. Lee las expresiones y forma frases según el modelo.

Modelo: *Después del viaje a España, estoy lleno de recuerdos.*

(estar) lleno(a) de

gente – бути переповненим (людьми)
recuerdos – бути переповненим спогадами
miedo – бути сповненим страху, бояться
impresiones – бути сповненим вражень
humor – бути в настрої
las estatuas de cartón y madera – бути заповненим фігурами з картону і дерева

6. Sustituye las palabras ucranianas por las españolas.

Un viaje en avión

Por primera vez *ми подорожуємо* en avión. El avión parece un pájaro. ¡Qué grande es *аеропорт*! Siempre está *переповнений (людьми)*. *Стюардеса* nos invita al avión. Nosotros nos hemos abrochado. Un poco *боїмося*.

Lección 6

El capitán nos saluda y nos desea *щасливої дороги*. Pasamos tres horas en *літаку*. Vemos por la ventanilla del avión *поля, ліси й річки*. ¡Qué pequeño es todo!

Bajamos del avión *сповнені вражень*. Nunca olvidaremos nuestro primer viaje *літаком*. Volvemos a casa *переповнені спогадами*.

Nuevo

¡FÍJATE!

	Presente	Pretérito indefinido
	querer – хотіти, бажати; querer (a) – любити (<i>когось</i>)	
Yo	quiero	quise
Tú	quieres	quisiste
Él, ella, Ud.	quiere	quiso
Nosotros	queremos	quisimos
Vosotros	queréis	quisisteis
Ellos, ellas, Uds.	quieren	quisieron

7. Completa las frases con el verbo *querer* en la forma correspondiente.

1. La semana pasada los turistas ____ dar un paseo por la Plaza Mayor.
2. Ayer yo ____ comprar algunos recuerdos. 3. ¿No ____ tú el verano pasado viajar a España? 4. En el siglo XVI, los reyes ____ hacer Madrid su capital. 5. Nosotros ____ ver el partido con el “Real Madrid”, pero no hubo billetes. 6. ¿No ____ vosotros visitar el Teatro Real durante vuestro viaje a Madrid? 7. ¿Qué ____ tú? – Yo quiero algo dulce, por ejemplo, chocolate. 8. Yo ____ ver con mis ojos la fiesta de las Fallas. 9. Muchos turistas ____ presenciar las fiestas valencianas. 10. ¿No ____ vosotros dar un paseo? 11. Nosotros ____ sacar unas fotos y ellos ____ filmar un vídeo.

8. Imagínate que eres agente de una agencia de viajes. Propón a tus compañeros de clase la excursión a una de las ciudades de España.

Deberes de casa

Imagina que estuviste de viaje en una de las ciudades españolas. Prepárate para compartir (поділитися) en clase tus impresiones.

Lección 7

1. Busca en el mapa de la América Latina los países México y Perú (página 10). ¿Cuáles son sus capitales?
2. Lee y traduce el texto.

¡Bienvenidos a México!

¡Hay tanto que ver en mi país! Os invito a la provincia mexicana de Yucatán, centro de la cultura de los mayas.



Las hermosas ciudades mayas se encontraban en los bosques tropicales. Vosotros todavía podéis ver las ruinas de las ciudades y las pirámides mayas. La ciudad más importante era Chichén-Itzá, un centro político y religioso. Nadie conoce cómo los mayas pudieron construir las pirámides tan altas.

Espero que os encante mi país.

3. Completa las frases según el texto.

El guía invitó a los turistas a _____.
Yucatán era el centro de _____.
En los bosques tropicales se encontraban _____.
Los mayas pudieron construir _____.
La ciudad de Chichén-Itzá era _____.
El guía espera que a los turistas les _____.

4. Lee y traduce el texto.

Un viaje al pasado fantástico

El año pasado yo me fui a Lima y, claro, visité las ruinas de Machu Picchu. Primero viajamos en avión y allí tomamos el tren para ir a Machu Picchu. La excursión empezó en un pueblo y vimos una ciudad mágica entre las montañas. Hice unas fotos. Es interesante, ¿cómo pudieron los incas construir esta ciudad? ¿Cómo trajeron las piedras hasta aquí arriba? ¿Para qué construyeron Machu Picchu?



Lección 7

Nadie puede contestar. Machu Picchu existe y me alegré mucho de estar en esta ciudad mágica.

los mayas – майя los incas – інки	} стародавні народи, що жили на території сучасних Мексики та Перу
--	--

5. Pon en orden las frases según el contenido del texto.

Me alegré mucho de estar en esta ciudad mágica.

Tomamos el tren para ir a Machu Picchu.

Primero viajamos en avión.

El año pasado yo visité las ruinas de Machu Picchu.

Vimos una ciudad mágica entre las montañas.

Nadie puede contestar cómo los incas construyeron la ciudad.

6. Relaciona las palabras según el modelo.

Modelo: *la provincia mexicana*

a) la provincia, la cultura, las ciudades, los bosques, las ruinas, las pirámides, la ciudad, un centro, el pasado, el año, las ruinas, la cultura, viajar, tomar, una ciudad, construir, traer;

b) hermosas, de las ciudades, mayas, de los mayas, más importante, tropicales, político y religioso, mexicana, pasado, fantástico, el tren, de los incas, en avión, mágica, esta ciudad, de Machu Picchu, las piedras.

7. Cuenta a tus compañeros de clase lo que te impresionó más en los textos (ejercicios 2 y 4).

¡FÍJATE!

Nuevo

	Presente	Pretérito indefinido
	traer – приносити, привозити	
Yo	traigo	traje
Tú	traes	trajiste
Él, ella, Ud.	trae	trajo
Nosotros	traemos	trajimos
Vosotros	traéis	trajisteis
Ellos, ellas, Uds.	traen	trajeron

Lección 7

8. Practica con tus compañeros de clase.

Sugerencias:

- ¿Te fuiste de una excursión o de un viaje interesante o divertido?
- ¿Adónde te fuiste? ¿En que mes (día)?
- ¿Con quién(es) te fuiste?
- ¿En qué medio de transporte viajaste?
- ¿Qué viste en aquel lugar?
- ¿Qué hiciste el último día del viaje?
- ¿Compraste unos recuerdos a tus amigos (a tus familiares)?

9. Completa las frases con el verbo *traer* en la forma correspondiente.

1. ¿Qué ___ (tú) en la cesta? – Oh, aquí ___ bayas del bosque.
2. Mira, los niños ___ un gatito.
3. Nosotros siempre ___ todo lo necesario para la lección. Y vosotros, ¿qué ___ en vuestras mochilas?
4. ¿No ___ (tú) nada para poner la mesa?
5. Los incas ___ las piedras hasta las montañas.
6. ¿Qué recuerdos ___ de tu último viaje? – ___ un jersey peruano.
7. ¿Qué regalos ___ vosotros ayer para vuestra mamá? – ___ los tulipanes y perfumes.
8. En 1492, los españoles ___ patatas, tomates y maíz desde la América Latina.

10. Imagina que tu amigo te pregunta algo, pero tú no sabes la respuesta.

Reacciona con una de las réplicas que se da a la derecha.

¿Sabes ...

...que la Puerta del Sol es el centro de Madrid y de toda España?

...que las fallas a veces se componen de unos 25 a 50 figuras?

...que las montañas donde vivieron los incas se llaman los Andes?

...que la catedral de la Sagrada Familia se construye ya durante más de 100 años?

No lo sé.

Ni idea.

No sé.

No recuerdo.

No tengo idea.

No me acuerdo.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase según el ejercicio 8.
2. Relata los textos (ejercicios 2 y 4).

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Conocer Barcelona

Existen mil formas de conocer Barcelona. Se puede ver la ciudad desde el mar paseando en las famosas Golondrinas (los barcos pequeños). También se puede ver la ciudad desde el cielo volando en el Globus Turístic. Las oficinas de turismo organizan excursiones para los turistas en bicicletas y en patines. Hay también excursiones en el Tranvía Blau (el Tranvía azul). Y, claro, se puede conocer la ciudad en autocar de dos plantas (Autocar Turístic).

el Globus Turístic – *тут*: повітряна куля
de dos plantas – двоповерховий

Impresiones del viaje a México

- ¡Hola!
- ¡Hola! ¡Cuánto tiempo sin verte!
- Sí, he estado en México.
- ¿Y qué tal allí?
- Magnífico, he conocido muchos lugares de interés y a mucha gente.
- ¿Y qué te ha encantado más?
- La ciudad de México, capital del país que se llama los Estados Unidos Mexicanos. En la capital viven cerca de 10 millones de personas. Es una de las mayores ciudades del mundo.
- Y ¿qué lugares de interés te han impresionado más?
- Sobre todo, la Plaza de Zócalo que es la plaza central de la ciudad, además, me ha impresionado la Avenida de Insurgentes que es la más larga del mundo.
- ¡Qué interesante! He leído que en la ciudad de México se puede ver muchos objetos de la historia y cultura de los tiempos antiguos del país.
- Sí, es verdad. La ciudad de México parece un gran museo.

El extranjero ingenioso

Una vez viajó por España un inglés. Hablaba español un poco. Un día entró en un pequeño café y quería encargar huevos. Pero no sabía la palabra “huevos” en español.

- ¿Cómo se llama ese animal? – él preguntó al camarero al ver cerca del café un gallo.
- Es un “gallo” – le contestó el camarero.
- ¿Cómo se llama en español la amiga del gallo? – preguntó el inglés otra vez.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

- Se llama “gallina” – contestó el camarero.
- Y ¿cómo se llaman los hijos de la gallina? – preguntó el inglés.
- Se llaman “pollos” – dijo el camarero.
- Muy bien – dijo el inglés. – Por favor, quiero dos pollos, un café y un pan tostado.

encargar – замовляти
testado(a) – підсмажений

¿Si conoce Ud. Toledo?

Marcelo: ¡Toledo!

Cándida: ¿Cómo?

Marcelo: Mañana iremos a Toledo. Hay un coche de línea por la mañana y por la tarde... ¿Conoce Usted Toledo?

Cándida: Muy poco.

Marcelo: ¡Oh! Es maravilloso. La Catedral, la Casa del Greco, la Posada, esas callecitas estrechas... Si mañana vamos a Toledo, no podremos hacer nuestra visita al Museo del Prado... Otro día iremos a Aranjuez. Los jardines, el Palacio, el río. Después el Ávila...

Cándida: ¡No!

Marcelo: ¡Sí, sí! Y también quiero enseñarle a Usted Sigüenza, el Escorial...

Cándida: ¡Dios mío! Pero si conoce Usted toda España...

Marcelo: ¡Señora! Es que soy extranjero...

Cándida: A los españoles, cuando somos niños, nos llevan un día a Toledo, otro a Aranjuez y otro al Escorial, y después ya no volvemos en toda nuestra vida ni a Toledo, ni a Aranjuez, ni al Escorial...

Marcelo: ¡Qué horror! Entonces, ¿cómo admiran Ustedes sus monumentos nacionales?

el coche de línea – рейсовий автобус
llevar – *тут:* возити
¡Qué horror! – Який жах!
admirar – дивувати(ся)

La cultura de los incas

El Imperio Inca estaba situado en el actual Perú, Bolivia, en el sur de Colombia, Ecuador, en el norte de la Argentina y Chile. En el Imperio vivían 15 millones de habitantes. Su capital era Cuzco. Hablaban quechua.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Los incas cultivaban papa, maíz, algodón, tomate, hortalizas. También utilizaban llamas para transportar algo.

El centro de la cultura era Machu Picchu. Los incas construyeron la ciudad de Machu Picchu en las montañas de los Andes, a 2.450 metros de altura.

el quechua – мова кечуа

cultivar – вирощувати

la papa – картопля

el maíz – кукурудза

el algodón – бавовник

las hortalizas – овочі, зелень

la llama – лама

La cultura de los mayas

Los mayas escribieron todos tipos de textos: de medicina, de botánica, de historia, de matemáticas, de astronomía... Hay muchos textos en las piedras y sólo tres libros y algunas páginas del cuarto libro se encuentran en una biblioteca.

Los mayas eran buenos matemáticos e inventores del cero. Su calendario tenía 365 días y 18 meses de 20 días cada uno y 5 días adicionales.

No tenían monedas para el comercio, utilizaban los granos de cacao. Los mayas jugaban a la pelota que golpeaban con las rodillas, los hombros y los codos.

También eran muy buenos arquitectos y constructores. Es interesante que el sol ilumina el 50 por ciento de la pirámide Chichén-Itzá por la mañana y otros 50 por ciento por la tarde. El número de escalones es 365. ¿Sabes por qué?

la piedra – камінь

el cero – нуль

adicional – додатковий

el comercio – торгівля

los granos de cacao – зерна какао

golpear – бити, вдаряти

iluminar – освітлювати

el escalón – сходинка

Unidad 7. ¡QUÉ BELLA ES MI UCRANIA!

1. Observa, lee y traduce los textos.

Los símbolos nacionales de Ucrania



La bandera nacional de Ucrania es de color claro azul y amarillo, en dos franjas horizontales iguales.



El escudo nacional de Ucrania es el Tridente, el emblema del Príncipe San Volodýmyr.

la bandera – прапор
nacional – *тут:* державний
claro azul – блакитний
la franja – смуга
igual – рівний, однаковий
el escudo – герб
el tridente – тризуб
el príncipe – князь

2. Practica con tus compañeros de clase.

Sugerencias:

- ¿Cuáles son los símbolos nacionales de Ucrania?
- ¿De qué color es la bandera nacional de Ucrania?
- ¿Qué es el escudo nacional de Ucrania?

3. Lee y traduce el texto. Busca los nombres geográficos en el mapa. (página 148).

Ucrania, el país europeo

Ucrania está situada en el centro de Europa. Es el país puramente europeo. Su superficie es 603.700 kilómetros cuadrados. Tiene la población de más de 46 millones de habitantes. Tiene las fronteras con muchos países: Rusia, Belarús, Polonia, Eslovaquia, Hungría, Rumania y Moldova.

El Mar Negro y el Mar de Azov bañan las costas de Ucrania. Las montañas más altas del país son los Cárpatos en el oeste y, además, hay montañas de Crimea en el sur. El pico más alto de Ucrania es el monte Goverla (2.061 metros) en los Cárpatos.

Lección 1

Tiene ríos largos, cuatro de ellos desembocan en el Mar Negro: el Dniéster, el Dnipró, el Pivdenniy Bug, el Danubio. En Ucrania también hay muchos lagos grandes y pequeños: el lago Yálpug es el más grande y el lago Svítiaz es el más bonito y profundo.

La capital de Ucrania es Kyiv. Tiene más de 3 millones de habitantes. Es una ciudad muy bella y moderna. Las ciudades principales de Ucrania son: Járkiv, Dnipropetrovsk, Donetsk, Odesa, Zaporizhia, Lviv, Krivíy Rig, Mariúpol, Lugansk.

estar situado(a) – бути

розташованим

la superficie – площа

la frontera – кордон

bañar – омивати

el pico – вершина (гора), пік

desembocar (en) – впадати (у)

profundo(a) – глибокий

principal – головний



4. Observa el mapa de Ucrania y lee los nombres de:

- los ríos;
- las montañas;
- las ciudades principales.

Lección 1

Nuevo

¡FÍJATE!

¿qué? – що?

¿qué? – який? яка? які?

¿cuál? – який? котрий?

¿cuáles? – які? котрі?

¿cómo? – який? яка? які?; як?

¿Qué lees? ¿Qué es eso?

¿Qué libro (¿Qué libros) vas a leer?

¿Cuál es tu libro preferido?

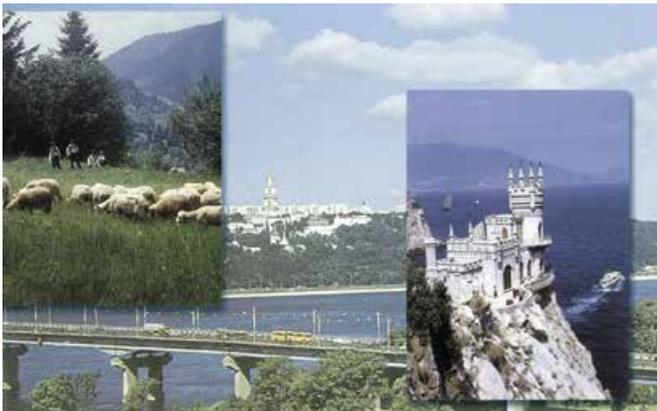
¿Cuáles son tus libros preferidos?

¿Cómo es el libro?

5. Completa las preguntas con las palabras de abajo. Practica con tus compañeros de clase.

- ¿ _____ está situada Ucrania?
- ¿ _____ es la superficie de Ucrania?
- ¿ _____ es la población de Ucrania?
- ¿ _____ países tiene Ucrania las fronteras?
- ¿ _____ mares bañan las costas de Ucrania?
- ¿ _____ montañas hay en Ucrania?
- ¿ _____ se encuentran las montañas?
- ¿ _____ ríos pasan por Ucrania?
- ¿ _____ lagos hay en Ucrania?
- ¿ _____ es la capital de Ucrania?
- ¿ _____ habitantes viven en la capital de Ucrania?
- ¿ _____ es la ciudad de Kyiv?
- ¿ _____ son las ciudades principales de Ucrania?

Qué (4), Dónde (2),Cuál (3), Con qué, Cómo, Cuántos, Cuáles



Lección 1

Nuevo

¡FÍJATE!

Перед назвами гір, річок, озер, морів та океанів, а також сторін світу вживається означений артикль.
el río Desná (**el** Desná), **el** lago Svítiaz (**el** Svítiaz),
los Cárpatos, **los** Andes, **los** Pirineos,
el Mar Negro, **el** Mar Mediterráneo, **el** Océano Atlántico;
el norte, **el** sur, **el** este, **el** oeste.

6. Completa las frases con *el (los)*. No olvides: *a+el* → *al*, *de+el* → *del*.

1. Los Cárpatos se encuentran en _____ oeste y _____ montañas de Crimea, en _____ sur. 2. La ciudad de Jersón está situada en la costa de _____ Mar Negro y muy cerca de _____ Mar de Azov y a las orillas de _____ río Dnipró. 3. Feodósiya es la ciudad que está situada en la costa de _____ Mar Negro, cerca de _____ montañas del Crimea. 4. Poltava es la ciudad situada a las orillas de _____ río Vorskla. 5. Barcelona está situada en la costa de _____ Mar Mediterráneo. 6. Las montañas donde vivían los incas se llaman _____ Andes. 7. Cristóbal Colón cruzó _____ Océano Atlántico con tres carabelas. 8. Las costas de Ucrania se bañan por _____ Mar Negro y _____ Mar de Azov. 9. _____ lago Svítiaz está situado en la región Volynska.

7. Rellena la ficha geográfica de la Ucrania de hoy.

La ficha geográfica de Ucrania

Nombre oficial: _____

Superficie: _____

Población: _____

Mares: _____

Ríos _____

Lagos: _____

Montes: _____

Pico más alto: _____

Capital: _____

Ciudades principales: _____

Lección 1

8. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Yo (vivir) en una aldea que (estar) situada en el norte de Ucrania. Cerca de la aldea (pasar) la frontera con Bielorrusia y Rusia. Por eso los aldeanos (saber) hablar tres lenguas: ucraniano, ruso y bielorruso. La aldea (estar) rodeada de los bosques donde (crecer) muchas bayas y setas. No muy lejos (pasar) el río Snov que (desembocar) en el río Desná.

Estamos en verano y nosotros, los chicos, (ayudar) a nuestros padres en el campo y en el huerto. Durante las vacaciones yo (despertarse) muy temprano y (pastar) nuestras dos vacas hasta el mediodía. Siempre yo (tener) un libro para leer. ¡Cuántos libros interesantes ya (leer)! A mediodía (volver) a casa y (descansar). Si (hacer) mucho calor, mis amigos y yo (ir) a nadar en el río y (tomar) el sol.

Por la tarde yo (ayudar) a mi papá en la granja pequeña o (divertirse) jugando a los videojuegos. ¡Qué novedad! Ya (tener, nosotros) Internet y yo (poder) viajar por todo el mundo. ¡Es maravilloso!

9. Imagina que tu amigo hispanohablante te pide escribirle sobre Ucrania. Cuenta lo que le escribirás.

Hola Carlos:

Mi nombre es Marina. Quiero cartearme con la gente de todo el mundo, conocer otros países y ciudades. Y ahora te voy a contar algo sobre mi país. Yo vivo en Ucrania, un país europeo, _____

Espero tus cartas. Te mandaré las fotos de lugares de interés de mi país y mi ciudad.

Marina.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar con tus compañeros de clase según el ejercicio 5.
2. Prepárate para contar en clase el contenido de la carta (ejercicio 9).

Lección 2

1. Practica con tus compañeros de clase.

Sugerencias:

¿En qué parte del país se encuentra la ciudad (el pueblo, la aldea) donde vives?

¿En qué ciudad (pueblo, aldea) vives?

¿Qué río pasa cerca de tu ciudad (pueblo, aldea)?

¿En qué río grande o mar desemboca este río?

¿Hay unas montañas en tu lugar?

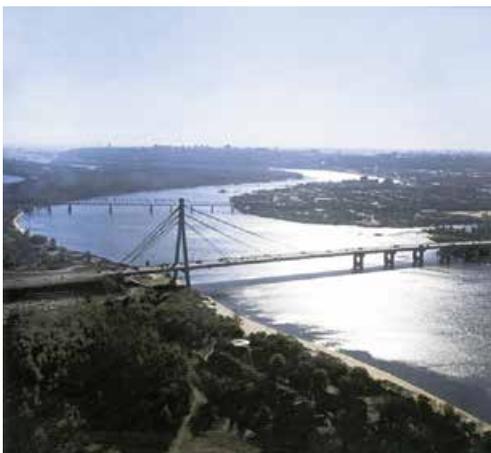
¿Hay unos lagos o estanques allí?

¿Qué ciudad es el centro de tu región?



el pueblo – селище,
населений пункт
la aldea – село
el estanque – ставок
la región – область

2. Lee la información sobre los ríos y lagos de Ucrania. Mira los números (числівники) en la página 155:



Ríos y lagos

Longitud, superficie

el Dnipró	2201 km
el Pivdenniy Bug	806 km
el Dnístér	1362 km
el Desná	1130 km
el Vorskla	464 km
el Danubio	2960 km
el lago Yálpug	149 kms ²
el lago Svítiaz	24 kms ²
el Mar Negro	421.000 kms ²
el Mar de Azov	38.000 kms ²

Lección 2

Nuevo

¡FÍJATE!

más ... que – більший ..., ніж (від, за)

menos ... que – менший ..., ніж (від, за)

tan ... como – такий самий (же) ..., як і

España es **más** grande **que** Cuba.

El río Vorskla es **menos** largo **que**
el Desná.

Los Cárpatos son **tan** bonitos
como los Alpes.

Іспанія **більша** за Кубу.

Ворскла **менша**, **ніж**
Десна.

Карпати **такі ж** красиві,
як і Альпи.

3. Completa las frases con *más ... que*, *menos ... que*. Consulta el ejercicio 2.

El río Vorskla es _____ largo _____ el río Pivdenniy Bug. El Dnipro es _____ largo _____ el Desná. El Dniéster es _____ largo _____ el Dnipro. El Danubio es _____ largo _____ el Desná. El Desná es _____ largo _____ el Vorskla. El Desná es _____ largo _____ el Dniéster. El lago Svítiaz es _____ grande _____ el lago Yálpug. El lago Yálpug es _____ grande _____ el lago Svítiaz.

4. Lee y traduce el texto.

¡Qué bella es Ucrania!

Ucrania es el país cubierto de bosques en el norte y de hierbas y arbustos esteparios en el centro y en el sur. Es coronado por las montañas de los Cárpatos en el oeste y por las montañas de Crimea en el sur. Es bañado por el Mar Negro y el Mar de Azov. Sus lagos, como los ojos, miran al cielo días y noches. ¡Qué bello es mi país!

Por su territorio es el segundo país europeo, después de Francia.

Según la organización administrativa, Ucrania tiene 24 regiones y también la República Autónoma de Crimea.

La lengua estatal es ucraniano, pero hay territorios donde la gente habla ruso, polaco, húngaro, rumano, griego, búlgaro, tártaro.

La moneda de Ucrania es hryvnia.

Ucrania tiene sus fiestas: el Día de la Independencia que festejamos el 24 de agosto; el Día de la Constitución, el 28 de junio; la Pascua, la Navidad, el Año Nuevo, el Día de la Mujer, el Día de la Victoria.

Lección 2



La costa del Mar Negro



Un lago Synevyr en los Cárpatos

cubierto(a) – вкритий
el arbusto – кущ
estepario(a) – степовий
coronado(a) – обрамлений
bañado(a) – омитий
estatal – державний
el húngaro – угорська мова

el rumano – румунська мова
el griego – грецька мова
el búlgaro – болгарська мова
el tártaro – татарська мова
la moneda – *тут*: грошова одиниця
la independencia – незалежність
festejar – святкувати

5. Practica con tus compañeros de clase.

Sugerencias:

- la situación de Ucrania en Europa
- la naturaleza de Ucrania
- la organización administrativa de Ucrania
- su capital y las ciudades principales
- las lenguas que se hablan en Ucrania
- las fiestas de Ucrania

6. Lee y traduce las expresiones. Forma 8 frases según el modelo.

Modelo: *Los bosques cubren el país **en el norte**.*

*Me dirijo **al norte** del país.*

el norte, al norte, del norte, en el norte

el sur, al sur, del sur, en el sur

el este, al este, del este, en el este

el oeste, al oeste, del oeste, en el oeste

Lección 2

Repaso

¡FÍJATE!

Числівники від 200 до 900 змінюються за родами.

100 – cien, ciento	700 – setecientos(-as)
200 – doscientos(-as)	800 – ochocientos(-as)
300 – trescientos(-as)	900 – novecientos(-as)
400 – cuatrocientos(-as)	1.000 – mil
500 – quinientos(-as)	2 009 – dos mil nueve
600 – seiscientos(-as)	1 000 000 – un millón

102 – ciento dos

142 – ciento cuarenta y dos

798 – setecientos(-as) noventa y ocho

1 492 – mil cuatrocientos(-as) noventa y dos

5 376 – cinco mil trescientos(-as) setenta y seis

1 249 570 – un millón doscientos(-as) cuarenta y nueve mil quinientos(-as) setenta

Doscientas personas.

Doscientos alumnos.

Doscientas quince alumnas.

Двісті осіб.

Двісті учнів.

Двісті п'ятнадцять учениць.

7. Lee y traduce.

300 libros, 456 ríos, 503 niñas, 672 gryvnias, 780 chicos, 894 alumnos, 925 alumnas, 231 deportistas, 198 euros, 1 000 620 habitantes

8. Di la población de las ciudades principales de Ucrania. ¿Cuántas ciudades tienen la población más de un millón de habitantes? ¿Cuáles son?

Modelo: *En Kyiv viven 3 000 000 de habitantes.*

Ciudad	Habitantes	Ciudad	Habitantes
Kyiv	3 000 000	Lviv	753 000
Járkiv	1 567 000	Kryvyy Rig	707 000
Dnipropetrovsk	1 153 000	Mykoláyiv	508 000
Donetsk	1 073 000	Mariúpol	524 000
Odesa	1 132 000	Lugansk	504 000
Zaporizhia	848 000		

Lección 2

Nuevo

¡FÍJATE!

Como leer las fechas

el 1^o de enero de 2012 – el primero de enero de dos mil doce

el 2 de marzo de 2015 – el dos de marzo de dos mil quince

9. Compón las frases.

El 1^o de enero

El 7 de enero

El 8 de marzo

En abril, mayo

El 9 de mayo

El 28 de junio

El 24 de agosto

se festeja

se celebra

el Día de la Mujer.

el Día de la Constitución

la Navidad.

el Día de la Independencia.

el Año Nuevo.

la Pascua.

el Día de la Victoria.

10. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Hola Fidel:

En esta carta te voy a narrar sobre las fiestas de mi país. Los ucranianos (celebrar) el Año Nuevo en sus familias. (Adornar) sus casas con el abeto, (preparar) la cena. Después (venir) la Navidad. (Ser) una fiesta muy alegre. Tradicionalmente, los ucranianos (poner) 12 platos sobre la mesa, (cantar) koliadky.

En primavera todos (esperar) la Pascua. Este día nosotros (pintar) los huevos, (hacer) las pascuas, el pan dulce pascual, y (ir) a la iglesia. Luego (comer) la comida bendecida (свячена).

El Día de la Mujer nosotros (felicitar) a nuestras madres, abuelas, hermanas. Les (regalar) flores, postales, perfumes, etc.

El Día de la Victoria (ser) muy importante para los ucranianos. Todos (poner) flores a los monumentos a soldados. Los escolares (invitar) a los veteranos a las escuelas.

En verano el pueblo ucraniano (festejar) el Día de la Constitución y el Día de la Independencia.

Víctor.

Deberes de casa

1. Prepárate para relatar en clase el texto “¡Qué bella es Ucrania!”
2. Prepárate para practicar en clase según el ejercicio 5.

Lección 3

1. Observa la foto, lee y traduce el texto.

Un lugar sagrado

En Ucrania hay muchos lugares relacionados con los nombres de las personas destacadas: héroes nacionales, escritores, poetas, pintores. La ciudad de Kániv (la región de Cherkasy) es uno de ellos. Allí, en la alta colina encima del río Dnipro se encuentra una tumba y un museo del poeta ucraniano Tarás Shevchenko.

Es el lugar muy sagrado para los ucranianos, un patrimonio nacional de Ucrania.



sagrado(a) – священний,
святий

relacionado(a) – пов'язаний

las personas destacadas –
видатні особистості

la colina – пагорб

encima de – над

la tumba – могила

el patrimonio nacional – національне надбання

2. Practicad el diálogo. Fíjate en el uso del Pretérito indefinido.

- ¡Hola, alumnos! ¿Cómo estáis?
- ¡Hola, señora profesora! Estamos bien. ¿Y Usted?
- Estoy bien. ¡No os imagináis qué excursión yo hice el domingo pasado! Me fui de excursión a Kániv, un lugar sagrado para los ucranianos.

Lección 3

- ¿Le gustó la excursión?
- Claro. Primero yo busqué en el mapa la ciudad de Kániv y cogí el barco para llegar a la ciudad.
- ¿Cómo le pareció el viaje?
- Me gustó. Pude ver los paisajes maravillosos.
- ¿A qué hora llegó Usted a Kániv?
- Llegué a las 11 de la mañana. Comencé con el museo de Tarás Shevchenko. Después subí a la colina donde se encuentra el monumento al gran poeta ucraniano. También saqué muchas fotos.
- ¡Qué impresionante!

coger el barco – сісти на теплохід (корабель)
sacar fotos – фотографувати

¡PRESTA ATENCIÓN!

el museo **de** pintura, el Museo **de** las Fallas, el Museo **del** Prado
el monumento **a** Cristóbal Colón, el monumento **a** Don Quijote y Sancho Panza, el monumento **a** Tarás Shevchenko

En Madrid, Maksim visitó el Museo **del** Prado y cerca del museo vio el monumento **al** gran pintor español Velázquez.

3. Practica con tus compañeros de clase.

Sugerencias:

¿Conoces bien la ciudad donde vives?

¿Cuántos años (siglos) tiene?

¿Cuál es su población?

¿Qué monumentos tiene?

¿Qué museos tiene?

¿Cuál es su calle (plaza) central?

¿Hay calles y plazas que llevan nombres de las personas destacadas?

¿Te gusta tu ciudad natal?

¿Qué te gustaría conocer más sobre tu ciudad natal? ¿Por qué?



Lección 3

4. Completa el diálogo y practícalo con tus compañeros de clase.

- ¿Cómo te parece nuestra ciudad?
- Me gusta mucho, tiene tantos lugares de interés los que todavía no he visto.
- ¿Y qué has visitado ya?
- _____.
- ¿Qué te parece si vamos a _____?
- Vale. ¡Buena idea!

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito indefinido

	llegar	comenzar	sacar
Yo	llegué	comencé	saqué
Tú	llegaste	comenzaste	sacaste
Él, ella, Ud.	llegó	comenzó	sacó
Nosotros	llegamos	comenzamos	sacamos
Vosotros	llegasteis	comenzasteis	sacasteis
Ellos, ellas, Uds.	llegaron	comenzaron	sacaron

Так само відмінюються дієслова: *apagar, pagar; empezar, calzarse, equivocarse; practicar, dedicar, secarse, tocar.*

5. Forma frases (6–8) con los verbos del cuadro de arriba (з рамки, що наведена вище).

6. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero de clase acerca de los lugares de interés de vuestra ciudad.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar en clase según el ejercicio 3.
2. Prepárate para presentar en clase tu ciudad (aldea) natal.

Lección 4

1. Ordena las frases y practica el diálogo.

El lago Svítiaz

- ¡Qué suerte! ¡Es el lago más hermoso de Ucrania!
- ¿Dónde viven?
- ¡Qué bien! ¿Y el tiempo?
- ¡Hola! ¿Qué tal?
- Sí, es muy hermoso. Los bosques que rodean el Svítiaz son bonitos.
- Oh, hacía buen tiempo, no llovía mucho y yo podía bañarme y tomar baños de sol.
- Es que estuve en la aldea de mis abuelos.
- En el norte de la región Volynska, muy cerca del lago Svítiaz.

Nuevo

¡FÍJATE!

aprender a hacer algo	– вчитися робити щось
aprender de memoria	– вивчити напам'ять
asistir a algo	– бути присутнім на чомусь
ayudar a alguien	– допомагати комусь
conocer a alguien	– бути знайомим з кимсь
dirigirse a un lugar	– прямувати в якийсь місце
empezar a hacer algo	– починати робити щось
empezar con algo	– починати з чогось
escribir a alguien	– писати комусь
escribir en una lengua sobre algo	– писати якоюсь мовою про щось
hablar una lengua con alguien de alguna cosa	– розмовляти якоюсь мовою з кимсь про щось
pensar en algo (alguien)	– думати про щось (про когось)
soñar con algo	– мріяти про щось
traducir de una lengua a otra	– перекладати з однієї мови на іншу

2. Forma 10 frases con los verbos del cuadro de arriba según el modelo.

- M o d e l o:** *Este verano yo **he aprendido** a nadar.
El domingo pasado yo **empecé** con los ejercicios físicos al aire libre.
Todos los domingos nosotros **asistíamos** a las clases de baile.*

Lección 4

3. Lee y traduce la carta.

Hola, amigos:

Me llamo Denís. Tengo 13 años. Vivo lejos de las ciudades ruidosas, de las calles bonitas con los edificios muy altos, de los teatros y museos. Mi patria se llama Ucrania. También tengo mi pequeña patria, es mi pueblo natal. Yo amo a mi patria y a mi pueblo. Se encuentra en las montañas de los Cárpatos, rodeado de bosques. Cerca del pueblo pasa un pequeño río montañoso.

Me encanta mi pueblo en verano y en primavera. Todo está verde, hace sol, hay muchas flores. Me gusta ir al bosque para recoger setas y bayas y nadar en el río.

¡Qué magníficos están los Cárpatos en invierno! Muchos turistas llegan para pasar las vacaciones en las montañas. Mis vecinos toman parte en la organización de “el turismo rural”. Los turistas viven en sus casas y descansan en las montañas y los bosques. Ellos esquían, montan en trineo. Pronto se terminará de construir el teleférico moderno.

En mi pueblo hay una escuela, un cine, una biblioteca, unas tiendas y un hotel pequeño. En nuestras casas tenemos los servicios modernos: teléfono, televisores, vídeos, ordenadores, Internet.

A mí me gusta vivir en mi pequeña patria.

¡Bienvenidos a mi pueblo!

Denís.



Lección 4

ruidoso(a) – галасливий(а), шумний(а)
el vecino – односелець, сусід
“**el turismo rural**” – «зелений туризм» (*туризм
у сільській місцевості, на природі*)
el teleférico – канатна дорога

4. Practica con tus compañeros de clase (según el ejercicio 3).

Sugerencias:

- ¿Qué es la pequeña patria para el chico?
- ¿En qué parte de Ucrania vive Denís?
- ¿Qué hay cerca de su pueblo?
- ¿Cómo es su pueblo en verano y en primavera?
- ¿Para qué llegan muchos turistas a los Cárpatos en invierno?
- ¿Qué hay en el pueblo donde vive Denís?
- ¿Qué servicios modernos tienen las casas de su pueblo?
- ¿Le gusta al chico vivir en su pequeña patria?

5. Imagina que tu amigo hispanohablante te pide escribirle una carta sobre tu pequeña patria. ¿Qué le escribirás?

6. Describe el pasatiempo de los ciudadanos (жителів міста) en la aldea el fin de la semana.

Sugerencias:

- prefieren lugares lejos de las ciudades ruidosas
- les gusta descansar al aire libre, si hace buen tiempo
- les encantan los paseos por el bosque
- les impresiona la hierba verde, el canto de los pájaros
- les encanta pasar el tiempo a la orilla del río o del lago
- les gusta ayudar a los parientes en el huerto y en el jardín

Deberes de casa

1. Prepárate para contar en clase lo que te ha impresionado en la carta de Denís (ejercicio 3).
2. Prepárate para contar algo sobre tu pequeña patria.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

En un pueblo español

- ¡Oh! ¡Qué bonita es esta plaza!
- Sí, es la Plaza Mayor del pueblo.
- ¿Y qué es ese edificio?
- Es el Ayuntamiento, y aquel edificio es la catedral.
- ¿Es muy antigua?
- Sí, del siglo XIII.
- ¿Qué hay más en el pueblo?

– Hay un cine pequeño, unas tiendas, una estación de ferrocarril, una farmacia y un hotel pequeño con un bar y un restaurante. En verano aquí llegan los turistas que quieren descansar en un lugar tranquilo, lejos del ruido.

la Plaza Mayor – головна площа (у містах і селищах Іспанії, найчастіше в центрі, де відбуваються свята, ярмарки, кориди)

el Ayuntamiento – міська (селищна) рада

la catedral – собор

un lugar tranquilo – спокійне місце

Tarás Shevchenko

El pueblo ucraniano honra a Tarás Shevchenko, gran poeta y pintor. Su vida era muy trágica. Nació en la familia del campesino servidumbre. El niño trabajaba desde los seis años. Muy temprano demostró su talento del pintor y poeta. Estudiaba en la Academia de Pintura. En 1840, apareció su libro genial de versos y poemas “Kobzar”. Con su poesía luchaba por la libertad de su querida Ucrania.

En Ucrania hay muchas calles, plazas, universidades y escuelas que llevan el nombre de Tarás Shevchenko. En Ucrania y en algunos países extranjeros hay monumentos al gran poeta ucraniano.

honrar (a) – шанувати (когось)

el campesino servidumbre – селянин-кріпак

la libertad – воля, свобода

llevar el nombre de – носити (чиєсь) ім'я

El guetman Bogdán Jmelnytskiy

Bogdán Jmelnytskiy es una persona destacada que actuaba en el siglo XVII. Él luchaba por la liberación nacional de Ucrania.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Nació en la ciudad de Chiguirín (la actual región de Cherkasy). Al cumplir 6 años, se fue a Lviv para estudiar en un colegio donde aprendió bien el latín, el polaco y el francés. Después luchaba contra los turcos y en una batalla Bogdán fue hecho prisionero por los turcos. Sus familiares pagaron mucho dinero para liberarle.

Los polacos ocuparon el territorio de Ucrania y oprimían a su población. En el año 1648, Jmelnytskiy encabezó a los cosacos para la lucha por la libertad e independencia del país. Ellos no tenían miedo de nadie y de nada.

En el pueblo de Súbotiv hay una iglesia donde está enterrado Bogdán Jmelnytskiy. La provincia Jmelnytska lleva su nombre. En Ucrania hay muchos monumentos a este famoso político ucraniano.

actuar – діяти

el siglo – століття

la liberación – визволення

actual – сучасний

al cumplir 6 años – коли йому

виповнилося 6 років

fue hecho prisionero – був

узятий у полон

el turco – турок

liberar – визволяти

oprimir – гнобити

encabezar – очолювати

tener miedo – боятися

enterrar – поховати

El microbiólogo Iliá Méchnikov

Iliá Méchnikov era microbiólogo, recibió el Premio Nóbel de Medicina en 1908.

Nació en la adea Ivánivka, región de Járkiv, estudiaba en las universidades de Járkiv y de París. Trabajó en la Universidad de Odesa como profesor de zoología. Dirigía el Instituto Bacteriológico.

Méchnikov explicó muchos fenómenos del cuerpo humano. Sus estudios importantes permitieron vencer muchas enfermedades infecciosas. Muchos años vivió en París, pero nunca olvidaba su patria. Él creó la escuela rusa de microbiología, tenía muchos alumnos.

el Premio Nóbel de Medicina – Нобелівська премія з медицини

dirigir – керувати

el fenómeno – явище

permitir – дозволяти

vencer – перемагати

infeccioso(a) – інфекційний

olvidar – забувати

TEXTOS PARA LA LECTURA

TEXTOS Y TAREAS PARA LA LECTURA INDIVIDUAL

Se proponen las historietas cómicas que están escritas en un español fácil. Los textos, en su mayoría, contienen el material léxico y gramatical conocido para los alumnos. Unas palabras desconocidas se encientan en el vocabulario (pagina 198).

Los alumnos pueden avanzar en español mientras leen y hacen los ejercicios que se ofrecen después de los textos.

UNA TAZA DE TÉ

Un hombre entra en un café y pregunta:

- ¿Cuánto cuesta una taza de café?
- Cincuenta pesetas, señor.
- ¿Y una taza de té?
- El mismo precio, señor.
- Bueno, quiero una taza de café.

Cuando el camarero trae el café, el hombre dice:

- Lo siento. Tengo otra idea. ¿Puedo cambiar el café por un té?
- Naturalmente, señor.

El camarero se va y, poco después, vuelve con el té. El hombre se bebe el té, se levanta y se va hacia la puerta.

- Un momento, señor - dice el camarero. - Ud. no ha pagado el té.

El hombre parece muy extrañado y dice:

- Pero, ¿por qué tengo que pagar el té? Lo he cambiado por un café.
 - Sí, señor, pero Ud. no ha pagado el café.
 - ¿Y por qué voy a pagar la taza de café si no me la he bebido?
- Entonces el hombre, tranquilamente, sale del café.

1. Contesta a las preguntas.

¿Cuánto cuesta una taza de café?

¿Y una taza de té?

¿Qué quiere el señor primero?

¿Qué quiere cuando cambia de idea?

¿Cuándo trae el camarero el té?

¿Qué hace el señor mientras está sentado a la mesa?

¿Qué hace después de beberse el té?

¿Qué dice el camarero?

¿Qué contesta el señor?

TEXTOS PARA LA LECTURA

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

мені прикро; у мене інша думка (я передумав); поміняти ... на ...; трохи згодом; хвилинку, пане; виглядає дуже здивованим; чому я повинен платити за ...

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

lo siento; poco después; tengo otra idea; cambiar el periódico “ABC” por el “La vanguardia”; un momento, señor; parecer muy extraño; tener que pagar

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EN EL METRO

Jean es un joven francés que va solo en el Metro de Madrid. No sabe hablar español.

El tren se para en una estación y entra una señora de 40 años aproximadamente. En ese momento Jean se levanta y la señora, muy enfadada, le obliga a sentarse de nuevo:

– Muchas gracias, joven, pero no soy una vieja todavía.

En las tres estaciones siguientes se repite la misma situación: Jean se levanta y la señora le obliga a sentarse otra vez.

Un señor que va sentado al lado de Jean habla en francés con él. Después habla con la señora y le dice:

– Este joven quiere saber si es Ud. tan amable de dejarle salir en la próxima estación. Desde que Ud. entró lleva ya cuatro estaciones queriendo bajar del tren, pero no puede. Ud. no le deja.

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué es Jean?

¿Dónde está el joven?

¿Va con alguien?

¿Dónde se para el tren?

¿D qué edad es la señora que entra?

¿Qué hace Jean entonces?

¿Qué le obliga a hacer la señora?

¿Qué ocurre en las tres estaciones siguientes?

¿Con quién habla Jean?

¿Qué le dice el señor a la señora?

TEXTOS PARA LA LECTURA

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

у цей час; примушує його сісти; повторюється та сама ситуація; знову; дозволити йому вийти; з того часу, як Ви зайшли; уже протягом чотирьох зупинок намагається вийти з поїзда

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

en ese momento; obligar a (Pablo) a leer el artículo; de nuevo; se repite la misma situación; otra vez; ser tan amable de dejar (a Teresa) ver la revista “¡Hola!”; desde que Ernesto llegó a Madrid; María lleva ya media hora queriendo llamar por teléfono a Silvia

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

LAS TRES PREGUNTAS DEL REY

Federico el Grande tenía un gran ejército con muchos soldados extranjeros. El rey hablaba mucho con ellos.

Había un soldado joven que no podía hablar alemán. Otro soldado más viejo le dijo:

– No debes tener miedo. El rey siempre hace las mismas preguntas: ¿Qué edad tienes? ¿Cuántos años hace que estás aquí? ¿Te gustan tu salario y tu comida?

Y el soldado viejo le dijo:

– Yo te enseñaré a contestar a esas preguntas.

Un día, en una visita, el rey se paró delante del soldado joven y le preguntó:

¿Cuántos años hace que estás aquí?

– Veinte, señor.

El rey se extrañó mucho y volvió a preguntar:

– ¿Qué edad tienes?

– Dos meses, señor.

– ¿Crees que soy tonto o sordo?

– Las dos cosas, Señor – contestó el soldado sin entender por qué gritaba al rey, muy enfadado. Entonces el soldado más viejo explicó lo que ocurría.

El rey, muy alegre empezó a reírse y le dijo:

– Ahora entiendo, muchacho, pero tienes que aprender a hablar alemán.

TEXTOS PARA LA LECTURA

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Qué tenía Federico el Grande?
- ¿Sabía hablar alemán el soldado joven?
- ¿Qué le dijo otro soldado más viejo?
- ¿Y, ¿qué le enseñó el soldado viejo?
- ¿Qué preguntó el rey primero?
- ¿Y después?
- ¿Qué contestó el soldado a la tercera pregunta?
- ¿Por qué gritaba el rey?
- ¿Quién explicó lo que ocurría?
- ¿Qué dijo el rey al final?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

ти не повинен боятися; завжди запитує те саме; скільки пройшло років; відповідати на ці запитання; одного разу; зупинився перед солдатом; дуже здивувався; знову запитав; думавш, що я дурний; не розуміючи; почав сміятися

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

tener miedo; hacer las mismas preguntas; tener edad de 20 años; hace un año que volvió de Argentina; contestar a las preguntas de Andrés; extrañarse mucho; volver a preguntar a José; sin entender por qué se reía Alberto; empezar a reírse; tener que aprender a hablar español

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

UNA MUJER MUY DIFÍCIL

El Sr. García es un hombre muy bueno y muy tranquilo. Está casado y siempre quiere tener contenta a su mujer. Pero el Sr. García dice que, algunas veces, es muy difícil resultar agradable con ella. Es una mujer muy extraña y el Sr. García nunca sabe lo que quiere.

El día de Navidad su mujer le compró dos corbatas muy bonitas, una roja y otra azul. Antes de acostarse, el Sr. García decidió ponerse una de las corbatas al día siguiente. Así que, para tenerla contenta, se puso la corbata roja cuando se vistió y entró en el comedor muy feliz a la hora del desayuno.

– ¡Buenos días! ¿Cómo estás? – dijo él, muy amable.

TEXTOS PARA LA LECTURA

Su mujer no le contestó. Lo miró muy enfadada y, después de unos minutos sin hablar, le preguntó, gritando:

– ¿Qué le pasa a la corbata azul? ¿No te gusta?

1. Contesta a las preguntas.

¿Cómo es el Sr. García?

Y su mujer, ¿cómo es?

¿Qué le regaló su mujer el día de Navidad?

¿De qué color eran las corbatas?

¿Qué corbata se puso el Sr. García al día siguiente?

¿Para qué se la puso?

¿Cuándo entró el Sr. García en el comedor?

¿Qué le contestó a su mujer?

¿Qué le preguntó después?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

дуже спокійний; одружений; інколи; дуже важко їй догодити; дуже дивна жінка; перед тим як лягати спати; вирішив одягнути; наступного дня; для того щоб; під час сніданку; дуже ввічливо; через кілька хвилин; подивилася на нього дуже розлючено; що трапилося з ...

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

ser muy tranquilo(a); estar casado(a); algunas veces; es muy difícil; ser una persona muy extraña; antes de salir de su casa; nunca saber lo que querer; decidir llamar por teléfono a (Miguel); al día siguiente; así que; a la hora de la cena; muy amable; después de unos minutos; ¿qué te pasa?

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EN UNA HABITACIÓN SIN LUZ

Hace ya muchos años, cuando no había luz eléctrica, dos amigos, Pedro y Juan, decidieron hacer un viaje. Llegaron a un pequeño hotel y fueron a acostarse porque estaban muy cansados. En el momento de entrar en la habitación, el viento apagó la luz que llevaban en la mano. Tuvieron que acostarse a oscuras, es decir, sin luz.

La habitación tenía dos camas y ellos creían que cada uno se había metido en una cama distinta. Pero estaban los dos en la misma. Pedro tenía la

TEXTOS PARA LA LECTURA

cabeza al lado de los pies de Juan y la cabeza de Juan estaba muy cerca de los pies de Pedro.

Poco después, Pedro dijo:

– ¿Sabes una cosa? Creo que hay un hombre en mi cama.

Y Juan contestó:

– En la mía también.

Se pegaron unos golpes y Juan dijo:

– El hombre que estaba en mi cama me ha tirado al suelo.

Pedro contestó:

– A mí también.

1. Contesta a las, según el preguntas del texto.

¿Cuándo decidieron Pedro y Juan hacer un viaje?

¿Adónde llegaron?

¿Qué pasó en el momento de entrar en la habitación?

¿Cuántas camas tenía la habitación?

¿Dónde tenía Juan la cabeza?

¿Y dónde tenía Pedro su cabeza?

¿Qué dijo Pedro poco después?

¿Y qué le contestó Juan?

¿Qué pasó entonces?

¿Quiénes se cayeron al suelo?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

багато років тому; здійснити подорож; були дуже стомлені; у той час, коли вони зайшли до кімнати; вони змушені були лягати спати в темряві; тобто; біля; через деякий час

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

hace ya muchos años; hacer un viaje; estar muy cansado(a); en el momento de mirar la TV; a oscuras; es decir; al lado de ...; poco después

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

TRANSPORTE BARATO

En las grandes ciudades las distancias son muy largas y la gente, generalmente, no puede ir andando de un sitio a otro. Todo está demasiado lejos.

TEXTOS PARA LA LECTURA

Por eso hay que utilizar los transportes públicos: el metro, el autobús o el taxi. Y la gente gasta mucho dinero todos los días comprando los billetes del metro o del autobús o utilizando un taxi. Naturalmente, si Ud. va andando, ahorra el dinero, es decir, no se lo gasta en los transportes.

Una mañana, al llegar a la oficina, Antonio dice muy contento a su amigo Manuel:

– Hoy he ahorrado cuarenta pesetas. En vez de comprar el billete del autobús he venido corriendo detrás de él. Así me he ahorrado las cuarenta pesetas.

Su amigo le contesta:

– Yo me he ahorrado mucho más.

– ¿Sí? ¿Por qué?

– Porque he venido corriendo detrás de un taxi.

1. Contesta a las preguntas.

¿Cómo son las distancias en las grandes ciudades?

¿Por qué no puede ir la gente andando de un sitio a otro?

¿Cuáles son los transportes públicos?

¿Para qué gasta la gente mucho dinero todos los días?

¿Cómo puede ahorrar el dinero?

¿Quién es el amigo de Antonio?

¿Dónde trabajan?

¿Cuántas pesetas ha ahorrado Antonio?

¿Cómo ha venido a la oficina?

Y Manuel, ¿cómo ha venido?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

іти пішки; користуватися громадським транспортом; витратити багато грошей; щодня; заощаджувати гроші; тобто; дуже задоволений; замість того, щоб купити квиток; прибіг; таким чином; значно більше

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

ir andando; utilizar los transportes públicos; gastar mucho dinero; todos los días; ahorrar el dinero; es decir; verse muy contento(a); en vez de ir al cine; así; mucho más

TEXTOS PARA LA LECTURA

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

UN BILLETE DE 5.000 PESETAS

En un cine de una gran ciudad están poniendo un film muy bueno y muy famoso. En el momento más interesante se para la proyección y aparece un aviso que dice:

– Hemos encontrado un billete de 5.000 pesetas en la puerta del cine. La persona que perdió este dinero puede ir a la puerta y allí se lo devolveremos.

Poco después, un señor viene tranquilamente por la calle con su mujer. Piensa comprar entradas para la función de la noche. Cuando llega al cine, ve que hay una cola muy grande de gente y pregunta:

– Por favor, ¿es ésta la cola de las personas que quieren sacar entradas para el cine?

Y le contestan:

– No, señor; ésta es la cola de los que han perdido un billete de 5.000 pesetas.

1. Contesta a las preguntas.

¿Dónde está el cine?

¿Qué film están poniendo?

¿Cuándo aparece un aviso?

¿Qué dice el aviso?

¿Quién viene a comprar las entradas para la función de la noche?

¿Qué ve el señor cuando llega a la puerta del cine?

¿Qué pregunta?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

показують фільм; у найцікавіший момент; біля входу до кінотеатру; загубила гроші; через деякий час; на вечірній сеанс; велика черга людей; дістати квитки в кінотеатр

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

están poniendo un film; en el momento más interesante; en la puerta de la casa; perder el dinero; poco después; la función de la noche; una cola muy grande de gente; sacar entradas para el teatro

TEXTOS PARA LA LECTURA

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EL TIEMPO

El señor Pérez está visitando una casa en el campo. La casa le gusta y la quiere comprar. Lo mira todo con mucho interés y cuando ya ha visto la cocina, el cuarto de baño, el salón y las habitaciones, sale de la casa y se para en la puerta a mirar los árboles y los jardines que hay al lado de la casa. Entonces ve que, en la puerta, hay una cuerda. No sabe para qué está allí. Y pregunta:

- Y esta cuerda, ¿para qué es?
- Es para saber el tiempo que hace, señor.
- ¡Ah! ¿Y cómo se sabe?
- Es muy fácil. Si se mueve es porque hace viento y el aire la lleva de un sitio para otro. Y si está mojada es porque va a llover.
- ¡Ah! ¿Y cómo sé cuando hace buen tiempo?
- Cuando hace buen tiempo, Ud. no necesita mirar la cuerda. Es suficiente con ver el sol.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Qué está visitando el señor Pérez?
- ¿Qué quiere hacer?
- ¿Qué ve dentro de la casa?
- ¿Y en la puerta?
- ¿Para qué está la cuerda en la puerta?
- ¿Qué le pasa a la cuerda, cuando hace viento?
- ¿Y cuándo va a llover?
- ¿Está seca la cuerda cuando va a llover?
- ¿Es necesario mirar la cuerda cuando hace buen tiempo?
- ¿Por qué?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

з великим інтересом; зупиняється у дверях; біля будинку; для чого?; як про це дізнатися?; дуже просто; з одного місця на інше; дощитиме; досить

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

con mucho interés; pararse en la puerta; al lado; ¿para qué es?; ¿cómo se sabe?; es muy fácil; va a llover; es suficiente

TEXTOS PARA LA LECTURA

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EN UN BARCO

El capitán del barco lleva al señor Stevenson hasta una mesa del comedor donde está sentado un señor español. Cuando señor Stevenson llega, el señor español se levanta muy amable y dice:

– Buen provecho.

– Luego ése se sienta de nuevo sin decir nada. El señor que llevó el capitán, muy amable también, dice:

– Stevenson. – Y se sienta.

Durante tres días, la escena se repite igual. El señor español siempre dice:

– Buen provecho.

Y el otro señor contesta:

– Stevenson.

Al cuarto día, el señor Stevenson cuenta a sus amigos lo que pasa. Y dice:

– Todo es muy extraño. Lo único que sé seguro es que mi amigo español se llama Buenprovecho.

1. Contesta a las preguntas.

¿A quién lleva el capitán del barco?

¿Quién está sentado en el comedor?

¿Qué dice el español cuando llega el señor Stevenson?

¿Qué hace después?

¿Se sienta también el señor Stevenson?

¿Cuántos días siguen diciendo lo mismo?

¿Qué pasa el cuarto día?

¿Qué cuenta el señor Stevenson a sus amigos?

¿Cómo se saludan las señores al llegar a la mesa?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

сидить; смачного; знову; мовчки; повторюється те саме; розповідає; що відбувається; все дуже дивно; єдине, у чому я переконаний; дуже привітно; протягом трьох днів

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

está sentado(a); muy amable; buen provecho; de nuevo; sin decir nada; se repite igual; es muy extraño; lo único que sé seguro; durante tres días

TEXTOS PARA LA LECTURA

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

LOS SALUDOS DEL SEÑOR PRESIDENTE

El Presidente del país tiene siempre muchos actos oficiales a los que asistir. Y, naturalmente, tiene que saludar a mucha gente.

Un día, la secretaria particular del Presidente de un país de Europa le preguntó:

– Señor Presidente: ¿Qué le dice Ud. a los demás cuando los saluda?

– Bueno, más o menos les digo a todos casi igual. Por ejemplo: “¿Cómo está Ud.?”, o “Mucho gusto en saludarle”, etc. Pero creo que ellos ni se enteran. Esta noche, en la recepción oficial, voy a ver si ellos escuchan lo que les digo.

Aguella noche, cuando el Presidente saludaba a todos los invitados, les repetía:

– Buenas noches. Esta mañana he matado a mi mujer.

Todos contestaban, nerviosos y felices, pero con mucha naturalidad, sin prestar atención a las palabras del Presidente. Solamente una persona entendió lo que el Presidente decía y le contestó rápidamente:

– Tendría Ud. razones suficientes para hacerlo, ¿no?

1. Contesta a las preguntas.

¿A dónde tiene que asistir muchas veces el Presidente de un país?

¿A quién tiene que saludar?

¿Qué le preguntó su secretaria un día?

¿Qué le contestó el Presidente?

¿Se entera la gente de lo que dice el Presidente?

¿Qué hizo el Presidente en la recepción oficial por la noche?

¿A quién decía que había matado a su mujer?

¿Cómo le contestaban todos?

¿Entendió alguien lo que el Presidente decía?

¿Qué le contestó?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

на яких мав бути присутнім; звичайно; вітатися з ... ; одного дня; більш-менш; майже однаково; дуже радий вітати Вас; чи було у Вас на це достатньо причин?

TEXTOS PARA LA LECTURA

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

asistir a ...; naturalmente; un día; más o menos; casi igual; ¿cómo estás?; mucho gusto en conocerte; con mucha naturalidad; tener razones suficientes para ...

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EL SEÑOR Y SUS AMIGOS

Un chiste es una historia corta y divertida que hace reír a los demás. El señor Sánchez va todos los días a un café con un grupo de amigos. Todos cuentan cosas divertidas y se ríen mucho. Entonces el señor Sánchez dice:

– Yo también sé un chiste... – Pero nunca puede decir nada más porque todos los amigos se van.

Ayer, después de hablar todos de muchas cosas y de reírse bastante, el señor Sánchez dijo:

Yo también sé un chiste... – Como siempre, todos los amigos se levantaron y se fueron. El señor Sánchez cogió a uno de sus amigos por el brazo y le preguntó:

– ¿Por qué se van todos cuando digo que sé un chiste?

– Porque sabemos que Ud. no miente. Ud. dice que sabe un chiste y es verdad. Yo también lo sé. Y ése. Y aquél. Algunos lo saben desde hace veinte años. ¡Es siempre el mismo!

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué es un chiste?

¿Adónde va el señor Sánchez todos los días?

¿Qué cuentan todos los amigos?

¿Qué dice el señor Sánchez?

¿Y qué hacen los demás?

¿Qué hizo el señor Sánchez ayer cuando se iban todos?

¿Qué le preguntó a uno de sus amigos?

¿Qué le contestó el amigo?

¿Cuántos chistes sabe el señor Sánchez?

¿Desde cuándo lo saben algunos amigos?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

змушує сміятися; розповідають цікаві речі; щодня; після того як усі перемовини; як завжди; взяв за руку; протягом двадцяти років

TEXTOS PARA LA LECTURA

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

hace escuchar a los demás; todos los días; nada más; después de leer; como siempre; es verdad; desde hace una semana

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EL PARAGUAS

Cuando llueve es necesario utilizar un paraguas. Lo abrimos. Lo ponemos sobre la cabeza y ya no nos mojamos. Luego, cuando llegamos a casa, lo cerramos y lo guardamos.

Don Julio se ha comprado un paraguas nuevo. El primer día que llueve sale a la calle y no se moja. El paraguas es negro con el mango de madera. El mango es la parte superior del paraguas por donde lo cogemos con la mano.

Al llegar a casa algo no funciona bien y Don Julio no puede cerrarlo. Entonces va a la tienda donde lo compró y le dice al empleado:

– He comprado aquí este paraguas hace unos días, pero ahora no puedo cerrarlo. ¿Qué le pasa?

El empleado lo mira y le dice:

– Es que el mango es de madera y con el agua de la lluvia se ha hinchado, ¿comprende Ud.? Es decir, se ha puesto más grande.

– Entonces, ¿qué puedo hacer? – pregunta Don Julio.

– Es muy fácil: si ve Ud. que llueve, no utilice el paraguas.

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué es necesario utilizar cuando llueve?

¿Dónde ponemos el paraguas?

¿Quién ha comprado un paraguas nuevo?

¿De qué color es el paraguas?

Y el mango, ¿de qué es?

¿Qué pasa, cuando Don Julio vuelve a casa?

¿Por qué no puede cerrarel paraguas?

¿Qué hace entonces Don Julio?

¿Qué pregunta Don Julio al empleado?

¿Y qué le contesta el empleado?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

необхідно; у перший день; дерев'яна ручка; прийшовши додому; кілька днів тому; що з ним?; річ у тому, що ...; тобто; це дуже просто

TEXTOS PARA LA LECTURA

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

es necesario; el primer mes; al llegar a casa; (no) funciona bien (mal); hace una semana; ¿qué te pasa?; es que; es decir; es muy fácil

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EXAMEN

Los alumnos que quieren llegar a ser médicos estudian en la Facultad de Medicina. Naturalmente, unos estudian más y otros menos. Y, también, unos saben más y otros menos.

Una de las asignaturas más difíciles en la Facultad donde estudia nuestro amigo Felipe Álvarez es la de Otolaringología.

Cuando llegó el día del examen, Felipe Álvarez vino a la Facultad muy nervioso. Sabía poquísimo. Podemos decir que no sabía nada. Empezó el examen, y el profesor le preguntó la lección 20 y la 15, y la 2. Felipe no contestaba nada. No sabía decir ni una palabra de todas aquellas lecciones. Entonces el profesor, un poco cansado, le preguntó:

– ¿Cómo viene Ud. así a un examen? ¿Cree que es posible pasar de esta forma el examen de Otolaringología?

– Y Felipe Álvarez dice:

– Oto..., ¿qué?

1. Contesta a las preguntas.

¿Dónde estudian los alumnos que quieren ser médicos?

¿Estudian todos igual?

¿Saben todos lo mismo?

¿Cómo se llama nuestro amigo?

¿Cuál es una de las asignaturas más difíciles en su Facultad?

¿Cómo vino Felipe Álvarez a la Facultad el día del examen?

¿Sabía mucho?

¿Qué lecciones le preguntó el profesor?

¿Qué le contestó Felipe?

¿Qué le preguntó el profesor a Felipe?

¿Sabía Felipe pronunciar la asignatura de que pasaba el examen?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

хочуть стати лікарями; звичайно; одні знають більше, а інші менше; один з найскладніших предметів; дуже знервований; не знав нічого; не міг ска-

TEXTOS PARA LA LECTURA

зати жодного слова; трохи стомлений; скласти екзамен; можливо; таким чином

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

quieren llegar a ser...; naturalmente; unos estudian más y otros menos; una de las asignaturas más difíciles; muy nervioso; no sabía decir ni una palabra; un poco cansado; pasar el examen; de esta forma

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EN EL CIRCO

Ya sabemos que el circo es un espectáculo alegre y divertido, con música, bailes, saltos y... ¡animales! Los animales no pueden faltar en un circo: elefantes, caballos, tigres...

Un día un artista fue a hablar con el director de un circo muy famoso y le dijo:

– Tengo un número sensacional. Es algo verdaderamente distinto a todo lo que hemos visto hasta ahora.

El director lo miraba muy serio y le preguntó:

– ¿Sí? ¿Cómo es?

– ¡Ah! Es un número completamente nuevo y diferente, que va a tener mucho éxito.

El director, un poco enfadado ya, le preguntó otra vez:

– Pero, ¿cómo es?

– Yo presento a un león jugando con una oveja.

– Eso es muy interesante – dijo el director. – ¿Cuánto dinero quiere Ud. ganar?

– Cinco mil pesetas diarias para mí y otras diez mil para gastos.

– ¿Qué gastos? – pregunta el director.

– Los gastos del transporte. La comida de los animales y ... ¡para comprar una oveja nueva cada día!

1. Contesta a las preguntas.

¿Cómo es el espectáculo del circo?

¿Hay animales en el circo?

¿Con quién fue a hablar un artista un día?

¿Qué le dijo al director?

¿Qué le preguntó el director?

TEXTOS PARA LA LECTURA

¿Con qué número quería presentarse el artista?

¿Faltaban animales en el número?

¿Cuánto quería ganar todos los días?

¿Cuanto dinero quiere ganar el artista?

¿Cuáles eran los gastos?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

до цього часу; на витрати; не можуть бути відсутніми; матиме великий успіх; заробити гроші; це справді дещо інше; вдруге (знову)

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

faltar en casa; es algo distinto; hasta ahora; tener mucho éxito; un poco enfadado; otra vez; es muy interesante; los gastos diarios

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EN LA FARMACIA

Juanito vive en un pueblo pequeño. El pueblo, naturalmente, tiene pocos habitantes y todo el mundo lo conoce muy bien. Podemos decir que Juanito tiene muchos amigos.

Un día Juanito va a la farmacia a comprar una medicina porque su hermano está enfermo. Cuando llega dice:

– Buenos días, Don Román.

– Hola, Juanito. ¿Qué quieres?

– Quiero esta medicina, por favor. Mi mamá me ha dicho que la compre aquí.

– Muy bien, hombre – dice Don Román. Y luego grita:

– ¡Felipe! Trae esta medicina para Juanito.

– Es para mi hermano, Don Román – dice Juanito.

– ¡Felipe! – dice de nuevo Don Román – tiene que ser de las especiales para hermanos.

1. Contesta a las siguientes preguntas del texto.

¿Dónde vive Juanito?

¿Tiene muchos habitantes el pueblo?

¿Cuántos amigos tiene Juanito?

¿Qué va a comprar Juanito en la farmacia?

TEXTOS PARA LA LECTURA

¿Para quién es?

¿Quién le ha dicho que la compre allí?

¿Cómo se llama el señor de la farmacia?

¿Hay alguien más que trabaja también en la farmacia?

¿Qué le dice Juanito a Don Román?

¿Y Don Román a Felipe?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

хворий; будь ласка; знову; всі його знають дуже добре; можемо сказати; має бути

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

todo el mundo; un día; estar enfermo(a); estar malo; por favor; de nuevo; tiene que ser

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EN EL HOTEL

El señor Pérez tiene que viajar mucho por su trabajo, pero le gusta gastar poco dinero. Piensa que es mejor vivir comiendo en restaurantes baratos, durmiendo en hoteles de poca categoría y viajando en la clase más económica de los trenes. El señor Pérez es más feliz cuando hace las cosas así.

Un día el señor Pérez llega a una ciudad nueva para él. Va a un hotel y pregunta en la recepción:

– Por favor, ¿cuánto cuesta dormir en una habitación?

El empleado le contesta:

– Eso depende, señor. Las habitaciones del piso primero cuestan 5 000 pesetas una noche; las del piso segundo, 4 000; las del tercero, 3 000...

– Ya entiendo – dice el señor Pérez, – y ¿cuántos pisos tiene este hotel?

– Cinco, señor.

– Entonces... voy a buscar otro hotel un poco más alto.

1. Contesta a las preguntas.

¿Tiene que viajar mucho el señor?

¿Por qué motivo?

¿Cuánto dinero le gusta gastar?

¿Qué piensa el señor sobre el modo de viajar?

TEXTOS PARA LA LECTURA

¿Qué le hace feliz?

¿A dónde va cuando llega a una ciudad nueva?

¿Qué pregunta en la recepción?

¿Qué le contesta el empleado?

¿Cuántos pisos tiene el hotel?

¿Qué hotel quiere buscar el señor Pérez?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

змужений; витрачати гроші; краще; нижчий клас; трохи вищий; щасливий

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

tiene que visitar; gastar dinero; es mejor; de poca categoría; más feliz; hace las cosas; eso depende; un poco

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

AGENCIA NUEVA

Una Agencia nueva se acaba de instalar en una ciudad muy moderna. Inmediatamente hacen una gran publicidad. El nombre de la Agencia aparece en los periódicos, en la radio, en la televisión... Un día mandan muchas cartas a casi todas las personas que viven en la ciudad. Entre otras cosas, las cartas dicen: "Puede Ud. pedir por teléfono todas las cosas que necesite y en cualquier momento. Nosotros se lo llevaremos todo enseguida."

Una de las personas que recibe una de esas cartas habla con otros amigos y, entre todos, deciden pedir algo muy raro y a una hora muy extraña. Lllaman por teléfono a las cinco de la mañana y dicen:

– Por favor, ¿pueden Uds. mandarnos un elefante?

El empleado de la Agencia contesta:

– ¿Lo quieren Uds. asiático o africano?

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué se acaba de instalar en la ciudad?

¿Cómo es la ciudad?

¿Dónde aparece la publicidad de la Agencia?

¿Qué manda la Agencia a las personas que viven en la ciudad?

¿Qué dicen las cartas?

TEXTOS PARA LA LECTURA

- ¿A qué hora se pueden pedir las cosas?
- ¿Qué hace una de las personas que recibe una de esas cartas?
- ¿Qué deciden pedir los amigos?
- ¿A qué hora lo piden?
- ¿Qué contesta el empleado?

2. Busca en el texto los equivalentes en español par las siguientes expresiones:

щойно відкрилась; відразу; майже всім; замовити все необхідне; у будь-який час; поряд з іншим; між собою; у дуже незвичний час; телефонувати

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

se acaba de llegar; inmediatamente; entre otras cosas; llamar por teléfono; todas las cosas que necesite; en cualquier momento; enseguida; algo muy raro; muy extraño(a)

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

EL FUTURO DEL NIÑO

Es natural que los padres estén siempre pensando en el futuro de sus hijos – la vida es muy difícil y hay que intentar encontrar soluciones para el futuro de los hijos. Por eso, casi todos los padres quieren aconsejar a sus hijos, es decir, quieren decirles cuáles son y qué deben o pueden hacer mejor para el futuro.

Un día encontramos a dos señores que hablan del futuro de sus hijos. Uno de ellos dice:

- ¿Qué va a ser tu hijo cuando sea mayor?
- No lo sé, pero estoy seguro de que va a llegar a ser muy famoso.
- ¿Sí? ¿Por qué?
- Porque cuando empieza a hablar nunca sabe lo que va a decir; mientras está hablando no sabe lo que dice y, cuando termina de hablar, no recuerda nada de lo que ha dicho.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿En qué están siempre pensando los padres?
- ¿Cómo es la vida?
- ¿Qué intentan encontrar los padres para el futuro de sus hijos?
- ¿Qué quieren los padres aconsejar a sus hijos?

TEXTOS PARA LA LECTURA

- ¿Cuántos señores están un día hablando de sus hijos?
- ¿Qué pregunta uno de ellos?
- ¿Qué contesta el otro?
- ¿Sabe el hijo lo que va a decir cuando empieza a hablar?
- ¿Qué le pasa mientras está hablando?
- ¿Y cuando termina de hablar?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

це природно; завжди думають про майбутнє своїх дітей; намагатися знайти вирішення проблем; тобто; ким стане; я впевнений; стане дуже знаменитим; ніколи не знає, про що буде говорити; у той час, коли говорити; нічого не пам'ятає

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

es natural; estar siempre pensando en el futuro; intentar encontrar soluciones; es decir; va a ser; estar seguro de que; va a llegar a ser; mientras está mirando la televisión; terminar de leer; recordar algo

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

ASCENSOR

El ascensor es muy útil en las casas. Si Ud. tiene que subir cinco o seis pisos por la escalera, se cansa mucho. Es mucho mejor coger el ascensor y subir tranquilamente.

Sin embargo, no siempre se puede ir tan tranquilamente porque, algunas veces, se para y empiezan los problemas. Eso es lo que pasó ayer en la casa donde vivo. El ascensor dejó de funcionar y llamaron a un técnico. Unas horas más tarde volvió a la casa un señor que vive en el tercer piso. Subió por la escalera y, cuando iba por la mitad, escuchó unos gritos. El señor se acercó al ascensor y vio que había un hombre dentro, que no podía salir. Era él que gritaba. Entonces el señor del tercer piso le dijo:

– Espere un poco. Ya hemos llamado a un técnico.

Y el hombre que estaba dentro del ascensor le contestó:

– Sí, ya lo sé. Soy yo el técnico.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Dónde es muy útil el ascensor?
- ¿Qué pasa si tiene Ud. que subir cinco o seis pisos por la escalera?

TEXTOS PARA LA LECTURA

¿Se puede subir siempre tranquilamente en el ascensor?

¿Por qué?

¿Qué paso ayer con el ascensor?

¿A quién llamaron cuando dejó de funcionar?

¿Quién volvió a la casa unas horas más tarde?

¿Subió en el ascensor?

¿Qué escuchó cuando iba por la mitad?

¿Quién estaba dentro del ascensor ?

2. Busca en el texto los equivalentes en español para las siguientes expresiones:

дуже необхідний; підніматися сходами; дуже стомлюється; значно краще; сісти в ліфт; спокійно; проте; деколи; починаються ускладнення; перестав працювати; через кілька годин; всередині знаходився чоловік; наблизився до; трохи зачекайте

3. Forma frases con cada una de las siguientes expresiones:

ser muy útil; subir por la escalera; cansarse mucho; es mucho mejor; coger el ascensor; sin embargo; ir tranquilamente; algunas veces; dejar de funcionar; unos minutos más tarde; acercarse a ...; esperar un poco

4. Piensa en una situación con cada expresión mencionada en el ejercicio 3.

APÉNDICE GRAMATICAL

EL ARTÍCULO

АРТИКЛЬ

Артикль – це службове слово, що ставиться перед іменником і узгоджується з ним у роді та числі.

Неозначені артиклі	Означені артиклі
un – unos (чоловічий рід) una – unas (жіночий рід)	el – los (чоловічий рід) la – las (жіночий рід)

Неозначені артиклі **un, una** вживаються:

- перед іменниками, які згадуються у мовленні вперше:
Es **una** escuela. Es **un** patio;
- перед іменниками в однині після дієслова **hay**:
En la escuela hay **un** gimnasio. En el patio hay **una** fuente.

Означені артиклі **el, la, los, las** вживаються:

- перед іменниками, про які вже згадувалося раніше:
Veo un libro. Es **el** libro de Pedro.
Es una casa. **La** casa es pequeña;
- перед назвами предметів, що є єдиними у своєму роді:
el sol, **el** cielo, **el** planeta, **la** tierra, **la** luna;
- перед назвами гір, річок, озер, морів, океанів, сторін світу:
el río Desná (**el** Desná), **el** lago Svítiaz (**el** Svítiaz), **los** Cárpatos,
el Mar Negro, **el** Océano Atlántico; **el** norte, **el** sur, **el** este, **el** oeste;
- перед назвами країн, вираженими групою слів:
los Estados Unidos, **la** República Dominicana.

Означений артикль чоловічого роду однини утворює злиті форми з прийменниками **a** та **de**:

de + el = del

a + el = al

Артикль не вживається:

- перед власними іменами та прізвищами:
María, Pedro, Cristóbal Colón, Montserrat Caballe;
- перед назвами континентів, країн та міст:
Europa es un continente. Ucrania es un país europeo.
Madrid es la capital de España;

APÉNDICE GRAMATICAL

- перед іменниками, які позначають назви професій, занять, національностей (після дієслова **ser**):
Es cocinera. Son alumnos. Soy colombiana;
- при звертанні:
Señora profesora, ¿se puede salir? Alumnos, abrid vuestros cuadernos;
- перед іменниками, яким передують вказівні, присвійні, неозначені прикметники або кількісні числівники:
esta muchacha, mi amiga, algunos libros, treinta alumnos.

EL SUSTANTIVO

ІМЕННИК

Іменники в іспанській мові не змінюються за відмінками. Вони мають рід (чоловічий та жіночий) і число (однина і множина), вживаються з артиклем.

Рід іменників визначається за закінченням, значенням та артиклем.

Чоловічий рід Género masculino (<i>m</i>)		Жіночий рід Género femenino (<i>f</i>)	
-o	el chico, el libro, el grupo, el mundo, el oso, el helado	-a	la chica, la escuela, la pizarra, la osa, la tarta
-r	el dolor, el nadador, el calor, el marcador, el señor	-d	la ciudad, la verdad, la salud, la pared
-l	el árbol, el cartel, el clavel, el sol, el pincel, el frijol	-z	la voz, la nariz, la vez, la rapidez, la luz
-n	el pan, el tren, el campeón, el avión, el refrán, el jardín	-sión	la excursión, la revisión la comparación
-s	el mes, el lunes, el francés, el holandés, el sacapuntas	-ción	la lección, la natación, la audición, la nación
-e	el cine, el café, el té, el padre, el coche, el pie	-e	la clase, la leche, la noche, la nieve, la tarde
-ista	el deportista, el tenista, el turista, el pianista	-ista	la deportista, la tenista, la turista, la pianista
-ma	el problema, el sistema, el clima, el idioma, el tema		
-ta	el cometa, el planeta, el poeta		

APÉNDICE GRAMATICAL

Іменники жіночого роду, що починаються на **-a** або **-ha**, вживаються в однині з артиклем чоловічого роду. Рід іменника при цьому не змінюється.

agua – un (el) agua – unas (las) aguas; **el** agua fría, **las** aguas frías
haya – un (el) haya – unas (las) hayas; **el** haya alta, **las** hayas altas

Утворення множини іменників

До іменників, які закінчуються в однині на голосну, у множині додається закінчення **-s**:

(un, el) libro – los libros; (una, la) clase – las clases;

До іменників, які закінчуються в однині на приголосну, у множині додається закінчення **-es**:

(un, el) mes – los meses; (una, la) ciudad – las ciudades;

До іменників, які закінчуються в однині на **z**, у множині додається закінчення **-es**, а буква **z** змінюється на **c**:

(un, el) lápiz – los lápices; (un, una) luz – las luces;

Деякі іменники не змінюють закінчення у множині:

el lunes – los lunes; el cumpleaños – los cumpleaños; el paraguas – los paraguas;

Деякі іменники вживаються тільки в однині:

la mantequilla, la leche, la carne, el pan, el pescado, el dinero, la ropa;

Деякі іменники вживаються тільки у множині:

las vacaciones, las gafas, las tijeras, los víveres.

EL ADJETIVO

ПРИКМЕТНИК

Прикметники в іспанській мові узгоджуються з іменником у роді та числі. Вони стоять, як правило, після іменників:

un (el) patio bonito – los patios bonitos
una (la) escuela bonita – las escuelas bonitas

Прикметники, які закінчуються в чоловічому роді на **-o**, у жіночому роді мають закінчення **-a**:

ucraniano – ucraniana, rojo – roja

Прикметники, які закінчуються на голосну (крім **-o**) або на приголосну, мають однакову форму для чоловічого і жіночого роду:

APÉNDICE GRAMATICAL

un (el) marcador **verde** – los marcadores **verdes**

una (la) regla **verde** – las reglas **verdes**

un (el) profesor **puntual** – los profesores **puntuales**

una (la) profesora **puntual** – las profesoras **puntuales**

Прикметники, які закінчуються у чоловічому роді на **-ón(-án)**, у жіночому роді мають закінчення **-a**:

dormil**ón** – dormilona, juguet**ón** – jugu**etona**, charlat**án** – charlat**ana**

Прикметники, які позначають національність і закінчуються в чоловічому роді на приголосну, у жіночому роді мають закінчення **-a**:

espa**ñol** – espa**ñola**, ing**lés** – ing**lesa**, japo**nés** – japo**nesa**, hola**ndés** – hola**ndesa**

Los grados comparativos de los adjetivos

Ступені порівняння прикметників

	El grado comparativo Вищий ступінь	El grado superlativo Найвищий ступінь
fuerte(s)	más fuerte(s) que menos fuerte(s) que tan fuerte(s) como	el (la) más fuerte(s) muy fuerte(s) fuertísimo(a,os,as)
alto(a,os,as)	más alto(a,os,as) que menos alto(a,os,as) que tan alto(a,os,as) como	el (la, los, las) más alto(a,os,as) muy alto(a,os,as) altísimo(a,os,as)
fácil(es)	más fácil(es) que menos fácil(es) que tan fácil(es) como	el (la, los, las) más fácil muy fácil facilísimo(a,os,as)

Особливі випадки утворення ступенів порівняння прикметників

	Вищий ступінь	Найвищий ступінь
bueno	más bueno que mejor que	el más bueno (de) el mejor (de)
malo	más malo que peor que	el más malo (de) el peor (de)
grande	más grande que mayor que	el más grande (de) el mayor (de)
pequeño	más pequeño que menor que	el más pequeño (de) el menor (de)

APÉNDICE GRAMATICAL

Los adjetivos *mucho, poco*

Прикметники *mucho, poco*

mucho, -a, -os, -as + іменник – багато

poco, -a, -os, -os + іменник – мало, небагато

Hace **mucho (poco)** frío. Hay **mucha (poca)** gente.

Hago **muchos (pocos)** ejercicios físicos.

Muchas (pocas) amigas han venido a verme.

Словотворчі префікси іменників і прикметників

Префікс	Значення, яке набуває слово	Приклади
in- im-	протилежність, протиставлення	independencia, incómodo innumerable, imposible
des-	протилежність, протиставлення	desagradable, desatento, descontento, desconocido
re-	повторна дія	reconocimiento, reconstrucción

EL PRONOMBRE

ЗАЙМЕННИК

Los pronombres personales

Особові займенники

Підмет (називний відмінок)	Непрямий додаток (давальний відмінок)	Прямий додаток (знахідний відмінок)
Yo	me мені	me мене
Tú	te тобі	te тебе
Él, Usted	le йому, Вам	lo (le) його, Вас (<i>особа</i>) lo його (<i>предмет</i>)
Ella, Usted	le їй, Вам	la її, Вас (<i>особа і предмет</i>)
Nosotros	nos нам	nos нас
Vosotros	os вам	os вас
Ellos, Ustedes	les їм, Вам	los (les) їх, Вас (<i>особа</i>) los їх (<i>предмет</i>)
Ellas, Ustedes	les їм, Вам	las їх, Вас (<i>особа і предмет</i>)

APÉNDICE GRAMATICAL

Los pronombres posesivos

Присвійні займенники

mi – мій, моя

tu – твій, твоя

su – його, її, Ваш, Ваша

nuestro(a) – наш, наша

vuestro(a) – ваш, ваша

su – їхній, їхня, Ваш, Ваша

mis – мої

tus – твої

sus – його, її, Ваші

nuestros(as) – наші

vuestros(as) – ваші

sus – їхні, Ваші

Los pronombres demostrativos

Вказівні займенники

este, esta, estos, estas – цей, ця, ці

ese, esa, esos, esas – цей, ця, ці

aquel, aquella, aquellos, aquellas – той, та, ті

este colegio, estos colegios; esta escuela, estas escuelas

ese lápiz, esos lápices; esa mochila, esas mochilas

aquel parque, aquellos parques; aquella plaza, aquellas plazas

Los pronombres indefinidos

Неозначені займенники

alguno (якийсь, деякий, який-небудь) узгоджується у роді й числі з іменником:

algunos lagos; alguna mona, algunas monas

Перед іменниками чоловічого роду однини вживається форма **algún**:

algún lago, algún árbol, algún lugar

mismo (той самий, такий же) узгоджується в роді й числі з іменником і вживається з означеним артиклем:

el mismo lago, la misma mona, los mismos lagos, las mismas monas

APÉNDICE GRAMATICAL

Los pronombres negativos

Заперечні займенники

ninguno (ніякий, жодний, ні один) узгоджується в роді й числі з іменником:
ningunos lagos; ninguna mona, ningunas monas

Перед іменниками чоловічого роду однини вживається форма **ningún**:
ningún lago, ningún árbol, ningún lugar

Los pronombres interrogativos

Питальні займенники

Однина		Множина	
¿Qué? + іменник	який(а)?	¿Qué? + іменник	які?
¿Qué? + дієслово	що?	¿Qué? + дієслово	що?
¿Quién?	хто?	¿Quiénes?	хто?
¿Cuánto(a)?	скільки?	¿Cuántos(as)?	скільки?
¿Cuál?	котрий(а)? який(а)?	¿Cuáles?	котрі? які?

Los pronombres interrogativos con las preposiciones

Питальні займенники з прийменниками

Займенники на означення неживих предметів		Займенники на означення живих істот	
¿A qué (hora)?	о котрій (годині)?	¿A quién? ¿A quiénes?	кому? кого?
¿De qué?	про що?	¿De quién? ¿De quiénes?	про кого? (від кого?) чий, -я, -ї
¿Con qué?	(з) чим?	¿Con quién? ¿Con quiénes?	з ким?
¿Para qué?	для чого?	¿Para quién? ¿Para quiénes?	для кого?
¿Por qué?	чому?		
¿En qué (mes, ...)?	В якому (місяці, ...)?		

APÉNDICE GRAMATICAL

Словотворчі суфікси

Суфікс	Частина мови, до основи якої додається суфікс	Значення, яке набуває слово	Приклади
-ito(a) -illo(a)	іменник, прикметник	зменшувальне, пестливе	abuela – abuelita, bajo – bajito, pájaro-pajarito, zapatos – zapatillos
-dor(a) -tor(a)	дієслово	назва професії	pescar – pescador(a), construir – constructor(a), traducir – traductor(a)
-ano(a) -eño(a) -es(a) -ita	іменник	національність, належність до місця проживання	Colombia – colombiano(a), Brasil – brasileño(a), Francia – francés(esa), Kyiv – kyivita, Odesa – odesita
-eza	прикметник	стан, якість	bello – belleza

LOS NÚMEROS CARDINALES

КІЛЬКІСНІ ЧИСЛІВНИКИ

1 – uno(un), una	17 – diecisiete
2 – dos	18 – dieciocho
3 – tres	19 – diecinueve
4 – cuatro	20 – veinte
5 – cinco	21 – veintiuno, veintiuna, veintiún
6 – seis	22 – veintidós
7 – siete	23 – veintitrés
8 – ocho	24 – veinticuatro
9 – nueve	25 – veinticinco
10 – diez	26 – veintiséis
11 – once	27 – veintisiete
12 – doce	28 – veintiocho
13 – trece	29 – veintinueve
14 – catorce	30 – treinta
15 – quince	40 – cuarenta
16 – dieciséis	50 – cincuenta

APÉNDICE GRAMATICAL

60 – sesenta	500 – quinientos(-as)
70 – setenta	600 – seiscientos(-as)
80 – ochenta	700 – setecientos(-as)
90 – noventa	800 – ochocientos(-as)
100 – cien, ciento	900 – novecientos(-as)
101 – ciento uno	1000 – mil
102 – ciento dos	1 000 000 – un millón
125 – ciento veinticinco	9 876 543 – nueve millones ochocientos(-as) setenta y seis mil quinientos(-as)
200 – doscientos(-as)	cuarenta y tres
300 – trescientos(-as) l	10 000 000 – diez millones
400 – cuatrocientos(-as)	

LOS NÚMEROS ORDINALES

ПОРЯДКОВІ ЧИСЛІВНИКИ

1 – primero (primer), primera	6 – sexto, sexta
2 – segundo, segunda	7 – séptimo, séptima
3 – tercero (tercer), tercera	8 – octavo, octava
4 – cuarto, cuarta	9 – noveno, novena
5 – quinto, quinta	10 – décimo, décima

EL VERBO

ДІЄСЛОВО

Presente

виражає постійну, повторювальну або тривалу дію, що відбувається в теперішньому часі.

Вживається зі словами: **siempre, habitualmente, cada vez, a menudo, todos los días.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descanso	comprendo	vivo
Tú	descansas	comprendes	vives
Él, ella, Usted	descansa	comprende	vive
Nosotros	descansamos	comprendemos	vivimos
Vosotros	descansáis	comprendéis	vivís
Ellos, ellas, Ustedes	descansan	comprenden	viven

APÉNDICE GRAMATICAL

Pretérito perfecto

1) виражає дію, що завершилася в минулому і має зв'язок з теперішнім часом; 2) виражає дію, час якої не визначений.

Вживається зі словами: **hoy, este verano (mes, año, domingo), esta mañana (tarde, noche), ya.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	he descansado	he comprendido	he vivido
Tú	has descansado	has comprendido	has vivido
Él, ella, } Usted }	ha descansado	ha comprendido	ha vivido
Nosotros	hemos descansado	hemos comprendido	hemos vivido
Vosotros	habéis descansado	habéis comprendido	habéis vivido
Ellos, ellas, } Ustedes }	han descansado	han comprendido	han vivido

Pretérito imperfecto

виражає незакінчену, повторювану або тривалу дію в минулому.

Вживається зі словами: **muchas veces, a veces, a menudo, siempre, por las mañanas, todos los días, todo el verano.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaba	comprendía	vivía
Tú	descansabas	comprendías	vivías
Él, ella, Usted	descansaba	comprendía	vivía
Nosotros	descansábamos	comprendíamos	vivíamos
Vosotros	descansabais	comprendíais	vivíais
Ellos, ellas, Ustedes	descansaban	comprendían	vivían

Pretérito indefinido

виражає закінчену дію, що відбулася в певний період часу в минулому без зв'язку з теперішнім часом.

Вживається зі словами: **ayer, anoche, anteayer, anteanoche, el lunes (el mes, el año) pasado, hace una hora, hace tiempo, hace tres días (meses, años), en 1994, en abril.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansé	comprendí	viví
Tú	descansaste	comprendiste	viviste
Él, ella, Usted	descansó	comprendió	vivió

APÉNDICE GRAMATICAL

Nosotros	descansamos	comprendimos	vivimos
Vosotros	descansasteis	comprendisteis	vivisteis
Ellos, ellas, Ustedes	descansaron	comprendieron	vivieron

Futuro imperfecto

виражає дію, що відбудеться або відбуватиметься в майбутньому.

Вживається зі словами: **mañana, la semana (el mes, el día) que viene, el próximo año (mes, verano).**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaré	comprenderé	viviré
Tú	descansarás	comprenderás	vivirás
Él, ella, Usted	descansará	comprenderá	vivirá
Nosotros	descansaremos	comprenderemos	viviremos
Vosotros	descansaréis	comprenderéis	viviréis
Ellos, ellas, Ustedes	descansarán	comprenderán	vivirán

Conjugación de los verbos pronominales (reflexivos)

Відмінювання займенникових (зворотних) дієслів

		lavarse	
	Presente	Pretérito perfecto	Pretérito imperfecto
Yo	me lavo	me he lavado	me lavaba
Tú	te lavas	te has lavado	te lavabas
Él, ella, Ud.	se lava	se ha lavado	se lavaba
Nosotros	nos lavamos	nos hemos lavado	nos lavábamos
Vosotros	os laváis	os habéis lavado	os lavabais
Ellos, ellas, Uds.	se lavan	se han lavado	se lavaban
	Pretérito indefinido	Futuro imperfecto	
Yo	me lavé	me lavaré	
Tú	te lavaste	te lavarás	
Él, ella, Ud.	se lavó	se lavará	
Nosotros	nos lavamos	nos lavaremos	
Vosotros	os lavasteis	os lavaréis	
Ellos, ellas, Uds.	se lavaron	se lavarán	

APÉNDICE GRAMATICAL

Conjugación de los verbos con el cambio de la vocal Відмінювання дієслів зі зміною кореневої голосної

Presente de indicativo			
a) e → ie	b) o → ue	c) e → i	d) c → z(co)
atender	encontrar	pedir	crecer
atiendo	encuentro	pido	crezco
atiendes	encuentras	pides	creces
atiende	encuentra	pide	crece
atendemos	encontramos	pedimos	crecemos
atendéis	encontráis	pedís	crecéis
atienden	encuentran	piden	crecen

Такі ж зміни відбуваються у наступних дієсловах:

- a) **e → ie;** cerrar, calentar, comenzar, empezar, despertarse, divertirse, merendar, pensar, preferir, recomendar, sentarse;
- b) **o → ue;** contar, acostarse, almorzar, acordarse, costar, demostrar, encontrarse, doler, sonar, soñar, volver;
- c) **e → i;** corregir, despedirse, elegir, repetir, seguir, servir, vestirse;
- d) **c → z(co);** aparecer, conducir, conocer, desaparecer, florecer, ofrecer, parecerse, producir, traducir.

Conjugación de los verbos con el cambio de la consonante Відмінювання дієслів зі зміною приголосної

Закінчення дієслів в інфінітиві	Зміни	Приклади
-car	c → qu	Pretérito indefinido: (yo) saqué
-gar	g → gu	Pretérito indefinido: (yo) llegué
-zar	z → ce	Pretérito indefinido: (yo) comencé
-ger, -gir	g → j	Presente: (yo) cojo, dirijo
-er, -ir	i → y	Pretérito indefinido: (él, ella, Usted) leyó, huyó

Так само відмінюються дієслова:

practicar, dedicar(se), secarse, tocar, equivocarse; apagar, pagar; coger, dirigir(se), corregir, empezar, calzarse; recoger, dirigir; caer(se), construir, destruir, oír, huir.

APÉNDICE GRAMATICAL

EL PARTICIPIO PASADO

ДІЄПРИКМЕТНИК МИНУЛОГО ЧАСУ

Дієприкметник минулого часу утворюється додаванням до основи дієслова закінчень **-ado, -ido**:

descansar – **descansado**, comprender – **comprendido**, vivir – **vivido**

El participio pasado вживається для утворення Pretérito perfecto.

Estar + participio pasado передає стан речей:

El cielo **está despejado**. Los ríos **están helados**.

EL GERUNDIO

ГЕРУНДІЙ

Герундій утворюється додаванням до основи дієслова закінчень **-ando, -iendo**:

descansar – **descansando**, comprender – **comprendiendo**, vivir – **viviendo**

У деяких дієсловах при додаванні закінчення **-iendo** відбувається зміна **-i** на **-y**:

leer – **leyendo**, construir – **construyendo**, caer – **cayendo**, ir – **yendo**

Estar + gerundio виражає дію в момент мовлення:

Está helando poco a poco. **Está lloviendo** a cántaros.

Las perífrasis verbales con infinitivo

Інфінітивні звороти

empezar a + infinitivo }
comenzar a + infinitivo } – виражає початок дії

ir a + infinitivo – виражає: 1) дію, що відбудеться у найближчий час; 2) намір виконати дію

deber + infinitivo }
tener que + infinitivo }
hay que + infinitivo } – виражає обов'язковість виконання дії

APÉNDICE GRAMATICAL

EL ADVERBIO

ПРИСЛІВНИК

В іспанській мові прислівник може стояти після або перед дієсловом.

Estudio **bien**. Hoy nos hemos despertado a las 3. **Ahora** está lloviendo.

Los adverbios *también, tampoco*

Прислівники *también, tampoco*

también – також

A mí me gusta el tiempo de hoy. – A mí **también**.

tampoco – також ні

A mí **no** me gusta el tiempo de hoy. – A mí **tampoco**.

Los adverbios *mu, mucho, poco*

Прислівники *mu, mucho, poco*

mu + прикметник – дуже

Elena es **mu** trabajadora. Los niños están **mu** alegres.

mu + прислівник – дуже

Él corre **mu** rápidamente. Oleg lee **mu** correctamente.

дієслово + **mucho, poco** – багато, мало

Los alumnos estudian **mucho (poco)**. En verano nadábamos **mucho (poco)**.

Los adverbios interrogativos

Питальні прислівники

¿Cuándo? – Коли?

¿Dónde? – Де?

¿Adónde? – Куди?

¿De dónde? – Звідки?

¿Cómo? – Як?

Утворення прислівників від прикметників за допомогою суфікса *-mente*

Деякі прислівники в іспанській мові утворюються від прикметників додаванням суфікса **-mente**:

fuerte – fuertemente, alto – altamente.

APÉNDICE GRAMATICAL

Прикметники, які закінчуються на голосну **-o**, при додаванні суфікса **-mente** змінюють закінчення на **-a**:

claro – claramente, profundo – profundamente

Прикметники, які мають знак наголосу, зберігають його у прислівнику:
fácil – fácilmente, rápido – rápidamente.

При вживанні декількох прислівників тільки останній вживається із суфіксом **-mente**:

Él lee clara, expresiva y correctamente.

Los grados comparativos de los adverbios

Ступені порівняння прислівників

	El grado comparativo Вищий ступінь	El grado superlativo Найвищий ступінь
fuertemente	más fuertemente que menos fuertemente que tan fuertemente como	muy fuertemente

Особливі випадки утворення ступенів порівняння прислівників

	Вищий ступінь	Найвищий ступінь
bien	mejor (que)	muy bien
mal	peor (que)	muy mal
mucho	más (que)	muchísimo
poco	menos (que)	poquísimo

PAÍSES

Alemania	Німеччина	Grecia	Греція
Argentina	Аргентина	Guatemala	Гватемала
Armenia	Вірменія	Holanda	Голландія
Australia	Австралія	Honduras	Гондурас
Austria	Австрія	Hungría	Угорщина
Bélgica	Бельгія	India	Індія
Bielorrusia	Білорусія	Israel	Ізраїль
Bolivia	Болівія	Italia	Італія
Brasil	Бразилія	Japón	Японія
Bulgaria	Болгарія	México	Мексика
Canadá	Канада	Moldova	Молдова
Colombia	Колумбія	Nicaragua	Нікарагуа
Corea	Корея	Panamá	Панама
Costa Rica	Коста Рика	Paraguay	Парагвай
Croacia	Хорватія	Perú	Перу
Cuba	Куба	Polonia	Польща
Chequia	Чехія	Portugal	Португалія
Chile	Чилі	Puerto Rico	Пуерто-Рико
Dinamarca	Данія	la Republica	Домініканська
China	Китай	Dominicana	Республіка
Ecuador	Еквадор	Rumania	Румунія
Egipto	Єгипет	Rusia	Росія
Eslovaquia	Словаччина	El Salvador	Сальвадор
Eslovenia	Словенія	Suecia	Швеція
España	Іспанія	Suiza	Швейцарія
los Estados	Сполучені	Turquía	Туреччина
Unidos de	Штати	Ucrania	Україна
América	Америки	Uruguay	Уругвай
Francia	Франція	Venezuela	Венесуела
Georgia	Грузія		
la Gran Bretaña	Велика Британія		

TABLA DE LOS VERBOS IRREGULARES

TABLA DE LA CONJUGACIÓN

Infinitivo	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido
andar – ходити			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron
caer – падати	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron
dar – давати	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron
decir – говорити, сказати	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron
estar – бути, перебувати	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron

TABLA DE LOS VERBOS IRREGULARES

DE LOS VERBOS IRREGULARES

Infinitivo	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido
haber – допо- міжне дієслово	he has ha (hay) hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron
hacer – робити	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron
ir – іти, ходити	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron
oír – чути	oigo oyes oye oímos oís oyen		oí oíste oyó oímos oísteis oyeron
poder – могли	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron

TABLA DE LOS VERBOS IRREGULARES

Infinitivo	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido
poner – класти	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron
querer – хотіти; любити	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron
saber – знати, вміти	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrá sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron
salir – вихо- дити	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldremos saldréis saldrán	
ser – бути	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron

TABLA DE LOS VERBOS IRREGULARES

Infinitivo	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido
tener – мати	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron
traer – при- носите	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron
traducir – перекладати	traduzco traduces traduce traducimos traducís traducen		traduje tradujiste tradujo tradujimos tradujisteis tradujeron
venir – при- ходить	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron
ver – бачити; дивитися	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

m – іменник чоловічого роду
f – іменник жіночого роду *pl* – множина

Aa

abajo вниз; внизу; нижче

abecedario *m* алфавіт

abrazo *m* обійми

abrir відкривати

abrochar пристебнути ремені
(в літаку, автомобілі)

aburrirse нудьгувати

acabar(se) закінчувати(ся)

acabar de + inf. закінчувати
(щось робити)

accidente *m* нещасний випадок
por algún accidente випадково

acento *m* акцент; вимова

acercarse наближатися

a cerca de поруч

acomodarse влаштовуватися

acompañar супроводжувати

aconsejar радити

acordar пригадувати, згадувати

acordarse доходити згоди, домов-
лятися

acostarse лягати спати

acostumbrado звичний

acostumbrar звикати

actitud *f* ставлення

activamente активно

acto *m* дія; справа; захід

actual сучасний, дійсний

actuar діяти; брати участь

acuario *m* акваріум

acuerdo: estar de acuerdo бути
згодним

adecuado відповідний, підходя-
щий

además (de) крім; крім того

adorar обожнювати, любити

adornar прикрашати

aeropuerto *m* аеропорт

afición *f* захоплення; улюблене
заняття, хобі

aficionado *m* любитель, amator

ser aficionado захоплюватися

agencia *f* агентство, бюро

agradable приємний; приємно

agradecer дякувати

agrupar згрупувати

agua *m* вода

águila *f* орел

ahora зараз

ahorrar заощаджувати

aire *m* повітря

al aire libre на свіжому повітрі;

під відкритим небом

al lado (de) поруч (із)

ala *f* крило

alcornoque *m* пробковий дуб

aldea *f* село; селище

aldeano *m* селянин, житель села

alegrarse радіти; веселитися

alegremente весело

alemán *m* німець; німецька мова;
німецький

alga *f* водорість

algo дещо, щось

algodón *m* бавовник; бавовна

algunas veces деколи, інколи

alguno деякий; якийсь

algunos деякі

altura *f* висота

allí там; туди

ama *f* (**de casa**) господиня, домо-
господарка

amable ласкавий, привітний

amar любити

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

americano *m* американець; американський

amistoso дружній, приятний

ancho широкий

andar ходити; іти; їхати

andén *m* перон; платформа

animar надихати

añadir додавати, доповнювати

año *m* рік

anteanoche позавчора ввечері (вночі)

anteayer позавчора

antes раніше

antes (de) перед тим як, перш ніж

antiguo старовинний, давній; античний

apagar гасити

aparecer з'являтися

apariencia *f* зовнішність

apartamento *m* квартира

apartar (la vista) відірвати (погляд)

apellido *m* прізвище; кличка

apenas ледве (не); на силу; як тільки

aprender вивчати, вчити

aprovechar використовувати

aproximadamente приблизно

¿a qué no? та ти що!; не віриш?

¡a qué sí! споримо!

aquí тут; сюди

árabe *m* араб; арабська мова; арабський

arbusto *m* кущ

ardilla *f* білка

argentino *m* аргентинець; аргентинський

arquitecto *m* архітектор

arreglar упорядковувати; ремонтувати, лагодити

arriba вгору; вгорі

de arriba вгорі; вище

arroz *m* рис

arte *m* мистецтво

artista *m* художник

así так, таким чином

asiento *m* місце (в театрі тощо); сидіння

asignatura *f* предмет (навчальний)

asistir (a) бути присутнім (на)

asustado наляканий, зляканий

atacar атакувати, нападати

atascarse вщухати

atención *f* увага

prestar atención звертати увагу

atender (a) піклуватися, дбати; обслуговувати

atentamente уважно

atento уважний

atlas *m* атлас

atletismo *m* легка атлетика

atrás ззаду; позаду; назад

atravesar перетинати; переїжджати

aunque хоч, хоча

autocar *m* автобус (міжміського сполучення)

autor *m* автор, письменник

avaro скупий

ave *f* птах

avenida *f* проспект

aventura *f* пригода

aventurero *m* шукач пригод; пригодницький

avestruz *m* страус

aviso *m* повідомлення; оголошення

ayer вчора

ayudar допомагати

azafata *f* стюардеса

Bb

baile *m* танець; бал

bajar спускати(ся), опускати(ся); виходити з

bajo вниз; під; низький

ballet *m* балет

baloncesto *m* баскетбол

bandera *f* прапор

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

bañarse купатися
bañar омивати; купати
baño *m* ванна кімната
baños *m pl de sol* сонячні ванни
bar *m* бар, буфет
barato дешевий
barco *m* корабель, судно
barrio *m* квартал, район (*mista*)
basta достатньо, досить
bastante досить, достатньо;
достатній
baya *f* ягода
bebida *f* напій
bella *f* красуня
bello красивий, гарний
bendecido свячений
bendición *f* прославлення; освя-
чення
bibliotecaria *f* бібліотекарка
bicicleta *f* велосипед
¡Bienvenidos! Ласкаво просимо!
bloque *m* кубик
boca *f* рот
bocadillo *m* бутерброд
bolsillo *m* кишень
bondadoso добрий, доброзичливий
bonito гарний, красивий
borrasca *f* шторм, буря
bosque *m* ліс
bota *f* чобіт
brazo *m* рука (*від плеча до кисти*)
breve короткий
buen, bueno добрий, хороший
¡Buen provecho! Смачного!
buenísimo дуже хороший
bufanda *f* шарф
buscar шукати
búsqueda *f* пошук

Cc

caballo *m* кінь
cabello *m* волосся
cabeza *f* голова
cacto *m* кактус

cada (uno) кожний
caer enfermo захворіти
caer(se) падати; потрапити
cafetería *f* кафе, кафетерій
caliente гарячий
calor *m* тепло; спека
caluroso жаркий, спекотний
calzarse взуватися
cama *f* ліжко
cámara *f* фотоапарат
camarero *m* офіціант
cambiar змінювати(ся),
міняти(ся); обмінювати(ся)
cambio *m* обмін
en cambio натомість; навпаки
caminar іти; їхати
camino *m* дорога, шлях
campamento *m* табір
campanilla *f* дзвінок; дзвіночок
campesino *m* селянин
campo *m* село, сільська місцевість;
поле
canal *m* канал
canción *f* пісня
cangrejo *m* рак; краб
canoa *f* каное
cansado стомлений
estar cansado почуватися стом-
леним
cansarse стомлюватися
cantante *m, f* співак; співачка
cantar співати
carabela *f* каравела
característico характерний
caramelo *m* цукерка; карамелька
carinoso ласкавий, ніжний
carne *m* м'ясо
carretera *f* шосе, дорога
cartearse листуватися
cartel *m* плакат; постер
casete *m* касета
casi майже
catarata *f* водоспад
catedral *f* собор
catedralicio кафедральний

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

- catedral** *f* собор
celebrar святкувати
célebre відомий, знаменитий
celeste *m* небесний; блакитний
cena *f* вечеря
Cenicienta *f* Попелюшка
central центральний
cerca (de) близько (від), біля, поблизу (*чогось*)
cercano близький, недалекий
cerdito *m* поросля
cero *m* нуль
cerrado зачинений
cerrar зачиняти, закривати
cesta *f* кошик
cielo *m* небо
ciencia *f* наука
ciervo *m* олень
cigarrillo *m* сигарета
circunstancia *f* обставина
cirujano *m* хірург
clase *f* клас; урок; вид, різновид
clásico класичний
clavel *m* гвоздика
clerecía *f* духовенство
cliente *m* клієнт
clima *m* клімат
coche *m* автомобіль, машина
cocina *f* кухня
cocinar кувоварити, варити
cocinera *f* кухарка
cocinero *m* кухар
codo *m* лікоть
coger брати, взяти
cola *f* черга; хвіст
cole *m* (*скор. від colegio*) коледж
colección *f* колекція
coleccionar колекціонувати
colegio *m* коледж, школа
colina *f* пагорб
colocar класти, ставити
color *m* колір
de colores різнокольоровий
comedor *m* їдальня
comentar коментувати; обговорювати; пояснювати
comenzar починати
comer їсти
comercio *m* торгівля
cómico *m* комікс
cómico смішний, комічний
cómico *m* комік; комічний актор
cómo який; як
cómodo зручний; комфортабельний
compañero *m* товариш; співучень
componer(se) складати(ся)
comprar купувати
común спільний
comunidad *f* **autónoma** автономна область (*в Іспанії*)
con з, зі
concha *f* мушля
conducir керувати; водити (*маши-ну*)
conductor *m* водій
conejo *m* кролик
conocer знати, бути ознайомленим
conocido відомий
conocimiento *m* знання
conseguir досягати
conservar зберігати
construcción *f* будівництво
constructor *m* будівельник
construir будувати
consultar консультувати(ся)
contar розповідати; вважати; рахувати, лічити
contener вміщувати, містити
contenido *m* зміст
contento задоволений
continente *m* континент
contra проти, від; навпроти
contrario протилежний
convento *m* монастир
conversación *f* розмова
corazón *m* серце
corbata *f* краватка
correctamente правильно
correcto правильний

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

correr бігати, бігти
corrida *f de toros* корида, бій биків
cortar різати, зрізати; стригти
corto короткий
cosa *f* річ; справа
cosaco *m* козак
costa *f* берег (*моря*), узбережжя
costar коштувати
costumbre *f* звичай; звичка
crecer рости; вирощувати
creer вірити; думати, гадати
cruzar перетинати
cual (el) який
cualquier будь-який
cuándo коли
cuánto як, скільки
cuarto *m (de hora)* чверть (години)
cubierta *f* палуба
cuello *m* шия
cuento *m* оповідання; казка
cuern *f* мотузка
cuerno *m* ріг (*у тварин*)
cuerpo *m* тіло
cuidado обережний
con mucho cuidado з великою обережністю
cuidar доглядати; піклуватися
cultivar вирощувати
cumpleanos *m* день народження
cumplir виконувати; виповнюватися, досягати (*певного віку*)
curioso цікавий, допитливий

Chch

charlar розмовляти, базікати, спілкуватися
chileno *m* чилієць; чилійський
chimenea *f* камин
chiquitín крихітний; маленький
chiste *m* жарт
chopo *m* тополя чорна, осокір

Dd

dar давати
dar (a) виходити на (*про вікно тощо*)
dar aviso давати повідомлення
dátil *f* фінік (*плід*)
debajo під; внизу
decidido рішучий; впевнений
decidir вирішувати
decidirse насмілюватися
decir говорити; сказати
es decir тобто
decoración *f* прикраса
decorar прикрашати
dedicar присвячувати
dedo *m* палець
dejar залишати
dejar + inf. дозволяти; надавати можливість (*щось робити*)
delante (de) перед, попереду
delfín *m* дельфін
delgado худий, худорлявий
demás (los) решта
demasiado занадто
demostrar виявляти, показувати
dentro всередині; всередину
depende коли як, це залежить від
depender залежати
deporte *m* спорт
deportivo спортивний
derecho прямий; правий
desaparecer зникати
desarrollarse розгортатися
descansar відпочивати
descanso *m* відпочинок
desconocer не знати; не впізнавати; не бути знайомим
descontento незадоволений
describir списувати
descubrir відкривати; розкривати
desde з, від
desear бажати
desembocar впадати (*про річку*)
desesperación *f* відчай

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

desorden *m* безлад
espacio повільний; повільно
despejado безхмарний
despertar будити
despertarse прокидатися
después потім
después (de) після
destacado видатний
destruir руйнувати, знищувати
detrás позаду
detrás de після; позаду
devolver повертати
diario *m* щоденник; щоденний
dibujo *m* малюнок; малювання
dibujos *m pl* **animados** мульти-
плікаційний фільм
diccionario *m* словник
diferencia *f* відмінність; різниця
diferente різний, відмінний
difícil важкий; важко
dinero *m* гроші
¡Díos mío! Боже мій!
dirección *f* адреса
disco *m* диск
disculpar вибачати, прощати;
виправдовувати
disponer (a) мати в розпоряд-
женні
distinto різний, відмінний
distraído неуважний
diversión *f* розвага
diverso різний, неоднаковий
divertido веселий; цікавий;
життєрадісний
divertir(se) розважатися
doctor *m* лікар
doler боліти
dolor *m* біль
doméstico домашній; свійський
dorado позолочений
dormido сплячий
dormilón *m* сонько
dormir спати
dragón *m* дракон
 ducharse приймати душ

duda *f* сумнів
sin duda без сумніву
dueño *m* господар; хазяїн
dulce солодкий
dulces *m pl* солодоці
durante під час, протягом, упро-
довж
durar тривати, продовжуватися
duro твердий

Ee

económico економний; дешевий
edad *f* вік
edificio *m* будинок, будівля
educación *f* навчання; виховання;
освіта
educado вихований
educar виховувати; навчати
ejército *m* армія
elegir вибирати; обирати
embellecer прикрашати
emoción *f* почуття, емоція
empezar починати(ся)
empleado *m* службовець
emplear(se) використовувати(ся)
empujar штовхати
enano, enanito *m* гном
encabezar очолювати
encantado зачарований; радий
encantar зачаровувати; радувати
encender запалювати
encima (de) на, над; крім того; вгорі;
encontrar знаходити; зустрічати
encontrarse знаходитися; бути
розташованим; зустрічатися
enemigo *m* ворог
enfermedad *f* хвороба, захворю-
вання
enfermera *f* медсестра
enfermo *m* хворий
enorme величезний
enseguida негайно, відразу
enseñar (a) навчати (когось); ви-
кладати; показувати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

entender розуміти
entero весь
entonces тоді; таким чином
entrada *f* вхід; в'їзд; вхідний квиток
entrar заходити
entre серед, між, поміж
enviar посилати, відправляти
equipo *m* команда (*спортивна*)
equivalente *m* відповідник
equivocarse помилятися
erizo *m* їжак
escaparate *m* вітрина
escenificar інсценізувати
escolar шкільний
esconderse ховатися, сховатися
escritor *m* письменник
escuchar слухати
escudo *m* герб; ескудо (*монета*)
espacioso просторий
espalda *f* спина
especial особливий, спеціальний
especialidad *f* спеціальність
especialmente особливо, спеціально
espectáculo *m* спектакль, вистава
esperar чекати; сподіватися, надіятися
espléndido чудовий, розкішний
espina *f* колючка; голка
esquí *m* лижа
esquiár кататися (ходити) на лижах
estación *f* сезон; пора року; станція; вокзал
estación *f* **del año** пора року
estadio *m* стадіон
estaque *m* ставок
estatua *f* статуя
este *m* схід (*сторона світу*)
estepa *f* степ
estrecho вузький
estuche *m* (**escolar**) (шкільний) пенал
estupendo дивовижний, надзвичайний

etcétera тощо, і так далі
eucalipto *m* евкаліпт
Europa *f* Європа
europeo європейський
examinar екзаменувати; розглядати
excelente прекрасний, відмінний
excepto крім, за винятком
excursionista *m* екскурсант, турист
existir бути, існувати
éxito *m* успіх
exótico екзотичний
experiencia *f* досвід
explicación *f* пояснення
explicar пояснювати
expresar висловлювати, виражати
extranjero *m* іноземець; іноземний
extraño дивний, дивовижний
extraordinario надзвичайний, дивовижний

Ff

fabricar виробляти
fácil легкий
falso неправильний, фальшивий
faltar не вистачати; бути відсутнім
fama *f* слава
familiares *m pl* родичі
famoso відомий, знаменитий
fantástico фантастичний; фантастично
farmacéutico *m* фармацевт
farmacia *f* аптека
favorito улюблений
fecha *f* дата
felicitar вітати, поздоровляти
feliz щасливий
¡Feliz viaje! Щасливої дороги!
feo некрасивий
festejar урочисто святкувати, відзначати
ficha *f* картка

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

fiebre *f* висока температура
fiesta *f* свято
fijamente уважно; твердо
fijarse звертати увагу
filmar знімати фільм
fin *m* кінець
final *m* кінець
 al finales de наприкінці
finalmente нарешті, під кінець
flamenco *m* фламенко (*танець*);
 фламінго
florecer квітнути, цвісти
flotante який плаває, плаваючий
fontanero *m* водопровідник
formar утворювати, створювати
fortaleza *f* фортеця
foto *f* фотографія
 hacer fotos, sacar fotos фото-
 графувати
francés *m* француз; французька
 мова; французький
franja *f* смуга
frecuencia *f* часте повторення
frente a перед
fresco прохолодний, свіжий
frio *m* холод; холодний
frontera *f* кордон
fruto *m* плід
fuego *m* вогонь
fuelle *f* фонтан
fuerte сильний, міцний
fuertemente сильно, міцно
fuerza *f* сила
funcionar функціонувати, діяти;
 працювати
futuro *m* майбутнє; майбутній

Gg

gabinete *m* (**médico**) кабінет
 (медичний)
gallina *f* курка
gallo *m* півень
ganado *m* худоба
ganar заробляти

garaje *m* гараж
garganta *f* горло
gasolina *f* бензин
gastar витратити
gasto *m* витрати
general загальний; головний
 por lo general загалом, у цілому
generalmente взагалі; звичайно
genial геніальний
gente *f* люди
gigante *m* велетень
gimnasio *m* спортивний зал
girasol *m* соняшник
golondrina *f* ластівка
golpe *m* удар
gordo товстий
gorrión *m* горобець
gorro *m* шапка
grabadora *f* магнітофон
gracia *f* привабливість; чемність
 tener gracia дивувати
grado *m* клас (*у школі*)
gran, grande великий
granado *m* гранатове дерево
granja *f* ферма; сільськогоспо-
 дарське підприємство
granjero *m* фермер
gratis безкоштовний
grave важкий; серйозний
griego *m* грек; грецька мова;
 грецький
grifo *m* кран
gritar кричати
grito *m* крик
grueso кремезний, огрядний
grupo *m* група
guapo красивий, привабливий
guardar зберігати, берегти; охоро-
 няти
guardarropa *f* роздягальня, гар-
 дероб
guepardo *m* гепард
guía *m, f* екскурсвод, гід
gustar подобатися
 me gustaría мені хотілося б

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

gusto *m* смак, уподобання
mucho gusto дуже приємно

Hh

habitante *m* житель, мешканець
habitual звичайний; звичний
habitualmente звичайно
habla *m* розмовна мова; мовлення
hablar говорити, розмовляти; спілкуватися
hace sol сонячно
hace unos años кілька років тому
hacer робити; + *inf.* примушувати (*щось робити*)
hacer una apuesta іти на спір, битися об заклад
hacerse ставати (*кимсь*)
hacerse un hombre ставати дорослим
hacha *f* сокира
hada *f* чарівниця, фея
harto достатній; ситий
hasta до
haya *f* бук (*дерево*)
hayuco *m* плід бука
hectárea *f* гектар
helado *m* морозиво
helar підморожувати; сковувати кригою
hemisferio *m* півкуля
herbario *m* гербарій
hermoso красивий
hiela підмерзає
hielo *m* крига, лід
hierba *f* трава
hilo *m* нитка
hincharse надуватися; набрякати
hindú *m* індуська мова
hispanico іспанський
hispanohablante іспаномовний
historieta *f* невелике оповідання
hogar *m* (рідний дім), оселя
hoja *f* листок; **hojas** *f pl* листя
hombre *m* чоловік, людина

hombro *m* плече
hora *f* година; час
a la hora de у час
a todas horas щоразу, постійно
horario *m* розклад
horizontal горизонтальний
hormiga *f* мурашка
horrible страшний, жахливий
hortalizas *f pl* овочі, зелень
hospital *m* лікарня
hotel *m* готель
huerto *m* город
huir бігти; тікати
humano людський
humor *m* настрої; гумор
de buen humor у доброму настрої

Ii

idea *f* ідея, думка
ideal ідеальний
iglesia *f* церква
igual однаковий, такий же
ilusión *f* ілюзія; сподівання, надія
ilustración *f* ілюстрація, малюнок
ilustrado ілюстрований
imaginar уявляти (собі)
¡ni lo imagínate! нема чого й думати!
imperial імператорський
impermeable *m* плащ, дощовик
importa: no importa однаково, не має значення
importante важливий; важливо
imposible неможливий
impresión *f* враження
impresionante вражаючий; вражаюче
impresionar вражати; подобатися
impresora *f* принтер
imprimir друкувати
incluso включений; включно
increíble неймовірно
independencia *f* незалежність

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

infantil дитячий
información *f* інформація
informe *m* доповідь
ingeniero *m* інженер
ingenioso винахідливий
inglés *m* англієць; англійська мова; англійський
iniciar(se) розпочинати(ся)
inmediatamente негайно, зараз же
innumerable численний
inocente невинний; наївний
insistir наполягати
instalar розташовувати; поселяти
instante *m* мить, момент
instrucción *f* освіта; навчання
inteligente розумний
intensivamente напружено
intentar намагатися
intercambiar обмінювати(ся)
interesar(se) цікавити(ся)
interrumpir переривати; перешкоджати, заважати
íntimo близький, інтимний
inventar вигадувати; винаходити
inventor *m* винахідник
invitar запрошувати
ir de compras іти за покупками
ir de excursión іти на екскурсію
ir de viaje вирушати (*у дорогу, у подорож*)
irse піти; від'їздити
italiano *m* італієць; італійська мова; італійський

Jj

jabalí *m* дикий кабан
jardinero *m* садівник
joven молодий
jubilado *m* пенсіонер
junto a поряд з
juntos разом
justamente справедливо; якраз, саме; точно

justo antes якраз перед
juvenil молодіжний

Kk

kilómetro *m* (**cuadrado**) кілометр (квадратний)

Ll

lado *m* бік, сторона
lago *m* озеро
langosta *f* лангуст; омар
lástima *f* жаль, шкода
¡Qué lástima! Який жаль!; Шкода!
lejano далекий; віддалений
lejos далеко
lengua *f* **materna** рідна мова
lenguaje *m* мова, мовлення
lento повільний
levantar(se) піднімати(ся)
leyenda *f* легенда
liebre *f* заєць
ligero легкий
limpiadora *f* прибиральниця
limpio чистий
línea *f* линия
listo: estar listo бути готовим (*до чогось*)
litera *f* каюта
lobo *m* вовк
local місцевий
lograr дістати
loro *m* папуга
lucha *f* боротьба
luchar боротися
luego потім, згодом
lugar *m* місце; місцевість
en lugar de замість
lugar de interés місце, цікаве для огляду (*туристів*)
luz *f* світло; вогник
luces *f pl* вогники

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

LI II

llamar звати; викликати

llamar a la puerta стукати у двері

llamar por teléfono телефонувати

llamarse називатися

llegar приїздити, прибувати; наста-вати

lleno повний; переповнений

llevar нести; носити (*одяг та ін.*); везти; возити

llevarse відносити; виносити

llover дощити

lueve іде дощ

lueve a cántaros (дощ) ллє як із відра

lluvioso дощовий (*про сезон*)

Mm

maceta *f* горщик із квітами

madera *f* дерево; деревина

madrastra *f* мачуха

madrileño *m* житель Мадрида

madrina *f* хрещена мати

madrugada *f* світанок

magia *f* магія, чаклунство

mágico магічний; незвичайний

magnífico чудовий; чудово

mal поганий; погано

estar mal погано почуватися

malentender неправильно розуміти

maleta *f* валіза

hacer una maleta складати валізу (речі)

malo поганий

mandar посилати; відсилати; наказувати

manera *f* спосіб

mango *m* ручка

mano *f* рука (*кисть*)

manta *f* ковдра

mantener підтримувати

manual *m* підручник

mapa *m* карта (*географічна*)

Mar *m* **Mediterráneo**

Середземне море

maravilla *f* диво, чудо

maravilloso чудовий

marcador *m* маркер (*ручка*)

marido *m* чоловік

marinero *m* моряк

marítimo морський

más більш, більше; ще

más o menos більш-менш

matar вбивати

materia *f* навчальний предмет

máximo максимальний

mayor старший; більший; головний

mayoría *f* більшість

mecánico *m* механік

media *f* половина

mediado середній:

a mediados (de) у середині (*місяця тощо*)

medianoche *f* північ (*час доби*)

medias palabras *f* півслова

medicina *f* медицина; ліки

médico *m* лікар; медичний

medio *m* **de acceso** засіб сполучення

medio *m* **de transporte** вид транспорту

mediodía *m* полудень

mejor кращий

mejorar покращувати

memoria *f* пам'ять

mencionado згаданий

mencionar згадувати

menor молодший; менший

menos без

mensaje *m* повідомлення

mentir брехати

menudo: a menudo часто

mercado *m* базар

meteorológico (boletín *m*) метеорологічний (бюлетень)

meterse (en una cama) лягати (у ліжку)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

mexicano *m* мексиканець; мексиканський
miedo *m* страх
tener miedo боятися
miel *f* мед
mientras у той час (коли)
mies *f* злаки
mil *m* тисяча
millón *m* мільйон
miniatura *f* мініатюра
mirar дивитися; оглядати
mismo сам
lo mismo так само
misterioso таємничий; загадковий
mitad *f* середина
mochila *f* ранець; рюкзак
moderacion *f* стриманість; помірність
moderno сучасний
mojar мочити; змочувати
mojarse намокати
molino *m* млин
mona *f* мавпа
moneda *f* монета; гроші
monigote *m* **de nieve** сніговик
mono *m* мавпа
montaña *f* гора
montañoso гірський
montar сідати (*на коня*); їздити
верхи
montar (en) їздити; кататися (*на чомусь*)
monte *m* гора
mostrar показувати
mover(se) рухати(ся)
mucho багато
con mucho gusto з великим задоволенням
mucho más багато чого
muerto мертвий
multicolor різнокольоровий; багатокольоровий
mundo *m* світ
musical музичний
muuy дуже

Nn

nacer народжуватися
nacional державний; національний
nacionalidad *f* національність
nada нічого
nadador *m* плавець
nadie ніхто
naranja *f* апельсин (*плід*)
naranjo *m* апельсинове дерево
narciso *m* нарцис
narrar розповідати
natal рідний
natural звичайний; природний
naturaleza *f* природа
navegar плавати; подорожувати (*на кораблі*); мандрувати (*в Інтернеті*)
Navidad *f* Різдво
necesario необхідний
es necesario необхідно
necesitar потребувати
negocio *m* справа, заняття
nervioso знервований
nevadilla *f* підсніжник
nevar сніжити; іти, падати (*про сніг*)
nieva іде сніг
nido *m* гніздо
nieta *f* онука
nieto *m* онук
nieve *f* сніг
ninguno жодний, ніхто; ніякий
nombrar називати
nombre *m* ім'я; назва
nordeste *m* північний схід
normalmente як правило, звичайно
norte *m* північ (*сторона світу*)
nota *f* оцінка
notable добре (*оцінка*)
noticia *f* новина; повідомлення
novedad *f* новина
novela *f* роман
nube *f* хмара

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

nublado хмарний
nuevamente знову
número *m* кількість, число; номер
numeroso численний; великий
(*про сім'ю*)
nunca ніколи

Oo

objeto *m* предмет
obligar примушувати; зобов'язувати
obligatoriamente обов'язково
obligatorio обов'язковий
obrero *m* робітник
observar розглядати, оглядати
obtener досягати; одержувати
ocasión *f* випадок; привід
océano *m* океан
ocupar займати, окупувати
ocurrir траплятися
oeste *m* захід (*сторона світу*)
oficial офіційний
oficina *f* офіс, контора
ofrecer пропонувати
oír чути
oloroso запашний, пахучий
olvidar (de) забувати
ópera *f* опера
operar оперувати
opinión *f* думка, погляд
oral усний
oralmente усно
ordenador *m* комп'ютер
organización *f* (**administrativa**)
організація (адміністративна)
orilla *f* берег (*річки*)
oro *m* золото
os вам; вас
oscuras: a oscuras у сутінках
otoñal осінній
otro інший
oveja *f* вівця

Pp

paciente *m* пацієнт, хворий
pagar платити
página *f* сторінка
país *m* країна
paisaje *m* краєвид, пейзаж
pájaro *m* птах
palacio *m* палац
palmera *f* пальма
paloma *f* голубка
panadero *m* пекар
pantalones *m pl* штани, брюки
pañuelo *m* хустка
papagayo *m* папуга
papel *m* папір; роль
hacer papel виконувати роль
para для
paraguas *m* парасолька (*від дощу*)
parar(se) зупинитися
sin parar не зупиняючись
pardo бурий
parecer здаватися; бути схожим,
me parece мені здається
pared *f* стіна
parejas: en parejas парами, у парах
pariente *m, f* родич, родичка
parte *f* частина; сторона; місце
participar брати участь
particular особливий
partido *m* матч
pasado *m* минуле; минулий
pasajero *m* пасажир
pasar проходити; проводити (час)
протікати (*про річку*);
pasar el examen скласти іспит
¿Qué te pasa? Що з тобою?
pasatiempo *m* дозвілля
Pascua *f* Великдень, Пасха
pascua *f* великодній хліб, паска
pascual пасхальний, великодній
pasear(se) прогулюватися
paseo *m* прогулянка; проспект
dar un paseo прогулюватися

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

pasillo *m* коридор
pastar пасти, випасати
pata *f* лапа, нога (*тварини*)
patinar кататися на ковзанах
patinete *m* скейт
pato *m* качка
patria *f* батьківщина
patrimonio *m* надбання
patines *m pl* ковзани
pausa *f* перерва, пауза
peces *m pl* риби, рибки
pediatra *m, f* педіатр
pedir просити
peinarse зачісуватися
película *f* фільм
película *f de dibujos animados*
мультфільм
peligroso небезпечний
peluquero *m* перукар
peor гірший
perder губити, втрачати
¡perdón! пробач(те)!
perder(se) загубити(ся); зникати
periódico *m* газета
permitir дозволяти
persona *f* особа; людина
personaje *m* персонаж
personalidad *f* особистість,
людина
pesadamente важко; нестерпно
peseta песета (*грошова одиниця*
Іспанії)
per *m* риба
pico *m* дзьоб
pie *m* нога (*ступня*); підпис (*нід*
малюнком)
pedra *f* камінь
pierna *f* нога (*вище ступні*)
pino *m* сосна
pintar малювати; розфарбовувати
pintor *m* художник
pintoresco мальовничий
pinturas *f pl* фарби
pirámide *f* піраміда
piscina *f* басейн

pisito *m* поверх; квартира (*багато-*
кімнатна)
pista *f de patinar* ковзанка
pizarra *f* дошка (*у класі*)
planta *f* рослина; поверх, ярус
plato *m* тарілка; страва
playa *f* пляж
población *f* населення
pobre бідний
pobrecito *m* бідлаха
poco мало, небагато
un poco трохи
poco a poco поволі, мало-помалу
poco después трохи згодом
poder могти
polaco *m* поляк; польський
político *m* політик
pollo *m* курча
ponerse одягатися; надягати на
себе (*щось*)
ponerse a + inf. розпочинати
(*щось робити*)
ponerse сідати, заходити (*про сонце*)
popular народний; популярний
poquísimo дуже мало
por cierto справді; звичайно; без
сумніву
por completo повністю
por desgracia на жаль
por ejemplo наприклад
por escrito письмово
por eso тому, ось чому
por fin нарешті
por todas partes всюди, скрізь
por qué чому
porque тому що
portero *m* швейцар, портьє
posibilidad *f* можливість
posible можливий
es posible можливо
postal *f* поштова листівка
practicar практикувати, займати-
ся (*чимсь*)
precio *m* ціна
preferencia *f* уподобання; перевага

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

preferido улюблений
preferir віддавати перевагу
pregunta *f* запитання
preparar готувати
presenciar бути присутнім
presentar представляти; знайомити; показувати
presente *m* теперішній час
primario початковий
primeramente спочатку; по-перше
principal головний; основний
príncipe *m* принц
prisa: de prisa швидко
problema *m* проблема
producción *f* виробництво
profesión *f* професія
profesor *m* учитель, викладач
profundamente поглиблено, глибоко
programa *m* програма
programación *f* програма передач
promesa *f* обіцянка
pronóstico *m* **del tiempo** прогноз погоди
pronto скоро; швидко
de pronto раптом
pronunciación *f* вимова
proponer пропонувати
protagonista *m* головний герой (*літературний*)
proteger(se) захищати(ся)
protegido: estar protegido перебувати під захистом
provincia *f* провінція; район
próximo наступний
proyección *f* показ (фільму)
publicar видавати (книжку)
publicidad *f* реклама
público громадський, народний
pueblo *m* народ; місто (*невелике*), селище
puerto *m* порт; пристань
pues ну, тому що, адже, отже; тоді; оскільки
punta *f* кінчик

punto *m* місце, пункт
puntual пунктуальний, точний
puntualmente вчасно
puramente по-справжньому;
puro чистий

Qq

¡Qué guapo! Який чудовий!
¡Qué importa! Яка різниця!; Це не має значення!
¡Qué va! Де (вже) там!; Та що ти!
quedar залишати
quedarse залишатися
querer (a) любити (*когось*); хотіти
querido любий, коханий
quieto нерухомий, спокійний
quizá можливо

Rr

raíz *f* корінь
rama *f* гілка
rápidamente швидко
rápido швидкий
raro рідкий, рідкісний
rato *m* мить; проміжок часу
un rato певний час
ratón *m* миша
razón *f* розум, сенс; міркування
por razones de з міркувань
tener razón мати рацію
real королівський; справжній
realidad *f* дійсність; сьогодення
realmente справді, насправді
recado *m* записка, повідомлення
recepción *f* прийом
receta *f* рецепт
recibir одержувати, діставати; приймати
recoger (setas, bayas) збирати (гриби, ягоди); збирати докупи; піднімати
recomendación *f* рекомендація, порада

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

reconocer впізнавати; визнавати; оглядати
recordar пам'ятати; запам'ятовувати; нагадувати
recortar (cartulina) вирізати (з картону)
recreo *m* перерва
recuerdo *m* сувенір; спогад
refrán *m* прислів'я
regalar дарувати
regalo *m* подарунок
región *f* область; район; край
regresar повертатися
regular регулярний; помірний
reino *m* королівство
reír(se) сміятися
relacionado пов'язаний
relatar переказувати, розповідати
relato *m* розповідь
religioso релігійний
rellenar заповнювати
reloj *m* годинник
relojero *m* годинникар
remedio *m* спосіб, засіб
reparar ремонтувати, лагодити
repetición *f* повторення
repetir повторювати
reportaje *m* репортаж
reportero *m* репортер
requerir вимагати
resfriado: tener resfriado мати нежить; бути застудженим
resolver вирішувати; розв'язувати
respirar дихати
respuesta *f* відповідь
restaurante *m* ресторан
reunir збирати, об'єднувати
revista *f* журнал
rey *m* король
rico *m* багач; багатий
roble *m* дуб
rodeado оточений
rodear оточувати
rodilla *f* коліно
romántico романтичний

romper (el brazo) зламати (руку)
rotulador *m* фломастер
rubio білявий, русявий
ruido *m* шум, галас
ruidoso шумний, галасливий
ruina *f* руїна
ruiseñor *m* соловей
rumano румунський

Ss

saber знати; уміти
sabroso смачний
sacar (notas) одержувати (оцінки)
sacar fotos фотографувати
sagrado священний; святий
sala f de actos актовий зал
sala f de lectura читальний зал
salario *m* зарплата
salir виходити
salir de paseo вийти на прогулянку
salón *m* вітальня
saltar стрибати
salud *f* здоров'я
saludar вітати(ся)
salvaje дикий
secarse витиратися
seco сухий; худорлявий
secretaria *f* секретарка
secundario середній (*про освіту*)
sed *f* спрага
seguir іти слідом (за); супроводжувати; наслідувати
según згідно з; відповідно до; за
según me dicen як мені кажуть
seguro впевнений; безпечний
sello *m* марка (*поштова*)
sembrar сіяти
sensacional сенсаційний
sentido *m* почуття; відчуття; сенс, значення
sentirse почувати себе, почуватися
señalar позначати; показувати
serio серйозний

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

servicios *m pl* обслуговування;
послуги

servir служити; обслуговувати

seta *f* гриб

sí так

si якщо

siempre завжди

para siempre назавжди

siento: lo siento жаль, (мені) шкода

sierra *f* гірська місцевість

siglo *m* століття

siguiente наступний

símbolo *m* символ

sin без

sin embargo проте, однак

sin hablar не говорячи

síntoma *m* симптом

sitio *m* місце

situado розташований

sobre на; над; про

sobre todo понад усе; насамперед

sobresaliente відмінно (оцінка)

sobrina *f* племінниця

sobrino *m* племінник

solamente тільки

soldado *m* солдат

soleado: está soleado сонячно

sólo тільки, лише

solo один; сам

solución *f* рішення; наслідок;
вихід

sombra *f* тінь

a la sombra у тіні

sonriente усміхнений, який усміхається

soñar (con) мріяти (про)

soplar дути (*pro viter*)

sorprender захопити зненацька;
дивувати(ся); виявляти

sorpresa *f* сюрприз; несподіванка

subir підніматися

subir al tren сідати в поїзд

subterráneo підземний

subtropical субтропічний

sudeste *m* південний схід

sudoeste *m* південний захід

sueco *m* швед; шведський

suelo *m* ґрунт; підлога

¡Suerte! Хай щастить!

¡Qué suerte! Як пощастило!

suficiente задовільно (оцінка);
достатній

sufrir страждати

superar перевершувати

superficie *f* площа; поверхня

superior верхній; вищий; кращий;
переважаючий

sur *m* південь (*сторона світу*)

sureste *m* південний схід

suroeste *m* південний захід

sustituir замінювати

suyo його, її, їхній, свій

Tt

tabla *f* таблиця

tal(es) como такий же (такі ж) як

tampoco також ні (не)

tan такий

tanto стільки; настільки; так;
такий

tarde *f* вечір; пізно

una hora más tarde через
годину

taxista *m* таксист

teclado *m* клавіатура (*комп'ютера*)

techo *m* стеля

tele *f* телебачення; телевізор

telediario *m* телевізійні новини

teleférico *m* підвісна канатна
дорога

telefonar телефонувати

telenovela *f* телесеріал

televisivo телевізійний

templado помірний

temprano рано

tener mucho calor відчувати
спеку

tener prisa поспішати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

terminar закінчувати(ся)
terreno *m* ділянка (землі)
terrible жахливий
territorio *m* територія
tiempo *m* час; погода
 a tiempo вчасно, своєчасно
tiempo *m de ocio* дозвілля
tienda *f* магазин
tierra *f* земля
típico типовий, характерний
título *m* заголовок, назва
tocar la lotería виграти в лотерею
tocar грати (*на музичному інструменті*)
todavía ще
todo увесь, цілий
todo el mundo усі
tomar el tren сідати в поїзд
tomar el sol загоряти, засмагати
tomar medicinas приймати ліки
tonto нерозумний, безглуздий
toro *m* бик
torre *f* башта, вежа
tortuga *f* черепаха
tos *f* кашель
trabajador працьовитий
tradición *f* традиція
traer приносити, привозити
tranquilamente спокійно
tranquilo тихий, спокійний
transporte *m* транспорт
tras за, слідом за, після
trasladar переїжджати
tratar de + inf. намагатися (*щось робити*)
tridente *m* тризуб
trimestre *m* семестр (*третина навчального року*)
trineo *m* санки
triste сумний
tropical тропічний
trozo *m* шматок
tumba *f* могила
turista *m, f* турист, туристка

Uu

últimamente останнім часом
último останній
único унікальний; єдиний
unido дружний; об'єднаний; сполучений
uniforme *m* форма (*шкільна*)
usar вживати; використовувати
útil корисний
utilizar використовувати; користуватися

Vv

vale гаразд
vamos a ver побачимо
variar змінювати;
 урізноманітнювати
variedades *fpl* естрадна вистава
vario різний, різноманітний
varios декілька
vedado *m* заповідник
vender продавати
venir приходити; приїжджати
verdad *f* правда
 de verdad насправді; справжній
verdaderamente справді, дійсно
verdadero правдивий, справжній
verticalmente вертикально
vestido *m* одяг; сукня
vestirse одягатися; носити (*одяг*)
veterinario *m* ветеринар
vez *f* раз
 otra vez знову; іншим разом
 a veces інколи, деколи
 de vez en cuando інколи, час від часу
 en vez de замість
viajar подорожувати
viaje *m* подорож
viajero *m* мандрівник
victoria *f* перемога
videojuego *m* відеогра

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

vídeopelícula *f* відеофільм
viejo старий
viento *m* вітер
visita *f* візит, відвідування
 estar de visita бути в гостях,
 відвідувати
 ir de visita відвідувати
visitar відвідувати
vista *f* вид, краєвид
vivir жити
vocabulario *m* словник
volar літати, летіти
volver повертати(ся)

volver + inf. знову (повторно)
робити щось
voy a ver побачу
vuelo *m* політ
ya вже

Zz

zapatero *m* швець, чоботар
zapatilla *f* туфелька, черевичок
zapato *m* черевик
zona *f* зона, район; майданчик
zorro *m* лис

INDICE

Від авторів	3
Unidad 1. POR EL MUNDO HISPÁNICO	4
Unidad 2. LA NATURALEZA QUE NOS RODEA ...	29
Unidad 3. LA ESCUELA QUE YO ADORO	50
Unidad 4. EN EL MUNDO DE LAS PROFESIONES	78
Unidad 5. LOS GUSTOS Y LAS AFICIONES	96
Unidad 6. ¡QUÉ MARAVILLA ES VIAJAR!	120
Unidad 7. ¡QUÉ BELLA ES MI UCRANIA!	147
Textos y tareas para la lectura individual	165
Apéndice gramatical	186
Países	201
Tabla de la conjugación de los verbos irregulares ...	202
Vocabulario español-ucraniano	206

Barcelona



Madrid



Valencia



Granada



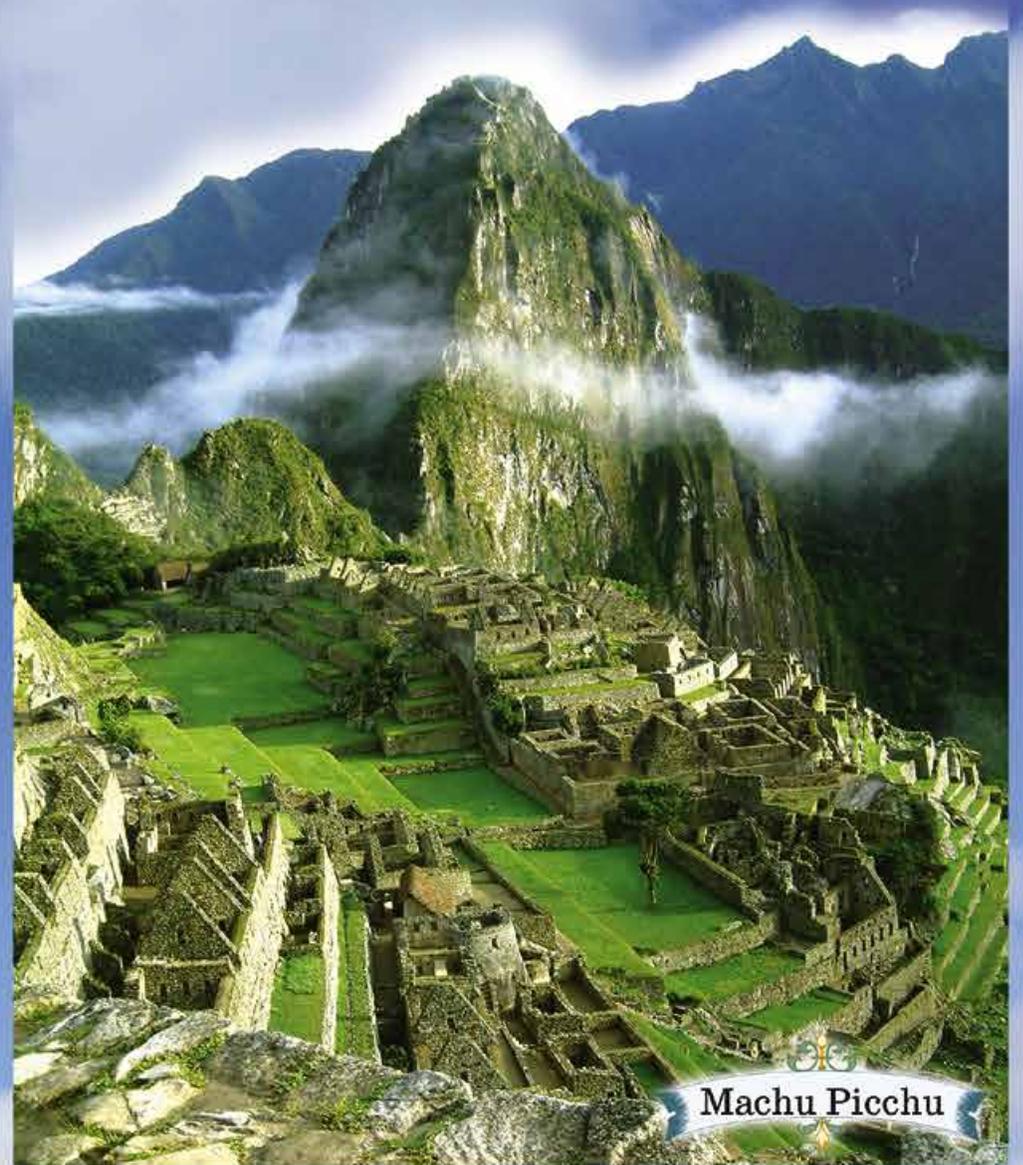
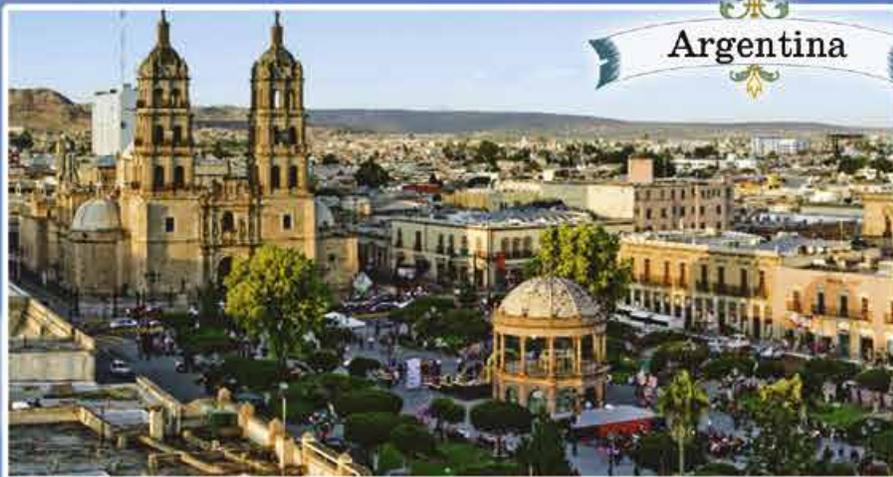
Venezuela



Chichén Itzá



Argentina



Machu Picchu